

འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་

བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཚན་མ།



ROYAL MONETARY AUTHORITY
ACT OF BHUTAN 2010

མཚན་བརྗོད།

། ཨོ་སྤྲི། ཨོན་མཚོ་གླིང་པ་རྒྱའི་ཟེའུ་འབྲུ་ལས།
བརྒྱད་གཉིས་ལང་ཚོ་རྗོགས་པའི་མཚན་དཔེས་བརྒྱན།
འགོ་བའི་མགོན་སྤྱབས་མཛད་པའི་སྤྲིང་རྗེའི་གཏེར།
སངས་རྒྱལ་གཉིས་པའི་ཞབས་ལ་གུས་ཕྱག་འཚལ།

ལྷན་པར་ཚོས་སྤྲིད་ལུགས་གཉིས་སྟོན་མཛད་པ།
རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུ་མཛད་ཅིང་།
འབྲུག་ཚོད་དུ་མས་གང་བའི་གནས་འདི་རུ།
ཞི་བདེ་སྤེལ་བའི་མཐུ་ཆེན་ཚོས་རྒྱལ་འདུད།

སྤོན་རྗོངས་ཀུན་ཏུ་ཕན་བདེའི་ཉིན་འབྱེད་པ།
མཁྱེན་ལྡན་སྤྱན་ལངས་བརྗེ་བའི་གཟིགས་པ་ཆེ།
བྱང་སེམས་སྤྱལ་བའི་མངའ་བདག་རིམ་བྱོན་ལ།
བཀའ་རྒྱུ་རྗེས་བྱུང་མེད་ཀྱི་སྤོན་དུ་འཕྲོད།

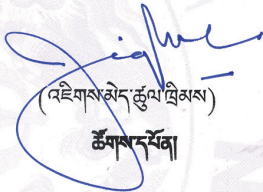


PARLIAMENT OF BHUTAN

ཨིན་ཨི་འེ་ཨེ་མེ/༩/༢༠༡༠/༧༩

སྤྱི་ཚེས་ ༠༢/༠༢/༢༠༡༠ ལུ།

༣ མི་ཇི་དངུལ་ཕྱིས་སློན་པོ་མཁུན་ཡངས་ལུ། ཚེད་འབྲས་ འདི་ནི་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལྷོ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༢ ལུ་
 སྤྱི་ཚེས་སྟོན་བཞུགས་ཐོག་ལས་ ཆ་འཛོགས་ལུ་བཤའི་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་ དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་ བཅའ་ཁྲིམས་
 སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ཅན་མ་དེ་ ཅ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་འཛིན་ ༡༣ པའི་དོན་ཚུན་ ༡༡ པའི་དགོངས་དོན་ལྷན་ མི་དབང་མངའ་
 བདག་རིན་པོ་ཆེ་མཚོགས་གོ་ཁབ་སའམ་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ལྷགས་ལོ་སྟག་ལོ་ལྷོ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༡༡ ལུ་འབྲས་ སྤྱི་ལོ་
 ༢༠༡༠ ལྷོ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༢༢ ལས་འགོ་བཟུང་ སྤྱི་ཚེས་ཀྱི་ཐོས་ཚེད་དང་འཁྲིམ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ་པ་སྟེ་ བཀའ་
 བཟམ་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ དེར་ལྷན་ཁག་ཁ་ཐུག་ལས་ དཔར་བསྐྱབ་དང་ བཀའ་སྟེལ་འབད་དེ་ ལག་ལེན་ཚུ་ལ་མཐུན་
 འཐབ་དགོ་པ་གཤམ་ ལྷགས་སྟག་ལྷོ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༢༥ ལུ།


 (འཛིགས་མེད་ཚུ་ལ་ཁྲིམས་)
ཚོགས་དཔོན།

- འདི་ ༡. **མི་ཇི་སློན་ཚེན་མཚོགས་ལུ་ སྟན་སློན།**
 ༢. མི་ཇི་འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སྤྱི་སློན་པོ་མཚོགས་ལུ་ སྟན་སློན།
 ༣. ཚོགས་སྡེ་འེ་མི་ཇི་ལེ་འཛིན་མཚོགས་ལུ་ སྟན་སློན།
 ༤. དག་ཤོས་མངའ་བདག་དངུང་ཚེན་ལུ་ སྟན་ཞུ་འེ་ཚེད།
 ༥. ཚོགས་འདུ་འེ་ཡོངས་ཁྱབ་དངུང་ཚེན་ལུ།
 ༦. རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་ འཛིན་སྐྱོང་མཛད་ཚེན་ལུ།

TABLE OF CONTENTS

Title	Page
Preamble	1
Chapter 1: Preliminary	1
Chapter 2: The Royal Monetary Authority of Bhutan	2
Chapter 3: Capital, Profit and Reserve	8
Chapter 4: Administration	13
Chapter 5: Currency	27
Chapter 6: External Reserves and Foreign Exchange Operations	33
Chapter 7: Relations with Financial Institutions	38
Chapter 8: Relations with the Royal Government	44
Chapter 9: Accounts, Reports and Audit	49
Chapter 10: Data and Statistics	51
Chapter 11: Miscellaneous	52
Chapter 12: Amendment and Authoritative Text	58

དཀར་ཆག་

དོན་ཚན།	ཤོག་ཁང་པ།
དོ་སྤོད།	༡
ལེའུ་༡ པ། སྤོན་བཟོད།	༡
ལེའུ་༢ པ། འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན།	༢
ལེའུ་༣ པ། མ་རྩ་དང་ ལེ་སང་བྱུར་གསོག།	༤
ལེའུ་༤ པ། བདག་སྤོང།	༡༣
ལེའུ་༥ པ། ཉི་ཅུ།	༢༧
ལེའུ་༦ པ། ཕྱི་ཁའི་བྱུར་གསོག་དང་ཕྱི་དངུལ་བཞེ་སོར་གྱི་ལག་ལེན།	༣༣
ལེའུ་༧ པ། དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་རྒྱ་དང་གཅིག་ཁར་མཐུན་འབྲེལ།	༣༤
ལེའུ་༨ པ། རྒྱལ་གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་མཐུན་འབྲེལ།	༤༤
ལེའུ་༩ པ། ཕྱི་ས་ཐོ་དང་ ལྷན་ཁུ་ ཕྱི་ས་ཞིབ།	༤༩
ལེའུ་༡༠ པ། གནད་སྤྱད་དང་ཚད་ཅིངས།	༥༡
ལེའུ་༡༡ པ། གནད་དོན་སྣ་ཚོགས།	༥༢
ལེའུ་༡༢ པ། འཕྲི་སྤོན་དང་ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།	༥༤

PREAMBLE

Whereas, it is expedient to establish a Royal Monetary Authority of Bhutan to function as the Central Bank to formulate and implement necessary monetary policy with a view to achieving and maintaining price stability; developing, regulating and supervising banking and financial systems, including payments system, to support macro-economic objectives of the Royal Government, bring in international best practices and to protect it against systemic risks and thereby enhance its credibility at the national and international levels.

Parliament of the Kingdom of Bhutan do hereby enact the Royal Monetary Authority Act of Bhutan, 2010 on 20th day of the 4th month of Iron Male Tiger year of the Bhutanese calendar corresponding to the 2nd Day of the June, 2010 at its 5th Session of the First Parliament as follows:

CHAPTER I PRELIMINARY

Short Title, Commencement and Extent

1. This Act shall:
 - a) Be called the Royal Monetary Authority Act of

དོན་ཚིག་

དེ་ཡང་ བོང་ཚད་བརྟན་གཞིའི་དམིགས་དོན་གྱི་བཟང་ལུ་དང་ རྒྱུ་རྐྱེན་འབྲེལ་ཞེས་པའི་དོན་ལུ་དང་ རྒྱུ་
 གཞུང་གི་རྒྱ་ཁྱོད་དཔལ་འབྱོར་གྱི་དམིགས་དོན་ལུ་ རྒྱུ་རྐྱེན་འབྲེལ་ཞེས་པའི་དོན་ལུ་ དངུལ་རྒྱུ་ལམ་
 ལུགས་ཀྱིས་གཙོས་པའི་ དངུལ་ཁང་དང་དངུལ་འབྲེལ་ལམ་ལུགས་ཚུ་བཟོ་ནི་དང་ ལྷངས་འཛིན་
 དང་ ལྷོ་རྟོག་འབྲེལ་ཞེས་ དེ་ལས་རྒྱལ་སྤྱིའི་ལག་ལེན་ལེགས་ཤོས་ཚུ་ ལག་ལེན་འབྲེལ་སྟེ་ ལམ་
 ལུགས་ལས་བརྟེན་པའི་ཉེན་འཚུ་སྲུང་སྐྱོབ་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་གནས་
 ལྷངས་ནང་ དེའི་མིང་གཏམ་ཡར་ཤུག་གཏང་བཟངས་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་དྲི་རུའི་སྲིད་བྱུས་ཚུ་བཟོ་
 སྟེ་ལག་ལེན་འབྲེལ་མི་ དངུལ་ཁང་ལྟེ་བསྟེ་ བྱ་སྐོ་འབྲེལ་ཞེས་པའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་
 དབང་འཛིན་ གཞི་བཙུགས་འབྲེལ་ཞེས་པའི་གལ་ཅན་ཅིག་ཡིན་མ་ལས་བརྟེན།

འབྲུག་གི་རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཅན་མ་འདི་ གནམ་ལོ་
 ལུགས་ལོ་སྟུག་ལོ་ ཟླ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༢༠ ལུ་འཇུག་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ཟླ་ ༦ པའི་ཚེས་ ༢ ལུ་
 འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ཚོགས་ཐེངས་ ༥ པའི་ནང་གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛོགས་མཛད་གྲུབ།

ལེའུ་ ༡ པ། རྒྱུ་རྐྱེན་

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུགས་ལྗང་ཚེས་ རྒྱབ་ཚད།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
 - ༡༡ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཅན་

- Bhutan, 2010;
- b) Come into force on the 11th Day of the 5th Month of Iron Male Tiger Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 22nd Day of June 2010; and
 - c) Extend to the whole of Bhutan.

Repeal

- 2. The RMA Act, 1982 and any provisions of any law, by-laws, rules or regulations which are inconsistent with this Act is hereby repealed unless otherwise provided in this Act.

CHAPTER II

THE ROYAL MONETARY AUTHORITY OF BHUTAN

Establishment

- 3. There shall be a Central Bank established in the name as Royal Monetary Authority of Bhutan in order to carry out the functions of Central Bank of Bhutan.

Status

- 4. The Authority shall be a body corporate with perpetual succession and a common seal.

མ་ཟེར་བཟོད་དགོ།

ཁ། རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ལྷགས་པོ་སྟག་ལོ་ ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༡༡ ལུངམ་
སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ཟླ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༢༢ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་བསྟར་སྤྱོད་
འབད་དགོ།

ག། འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་བྱུང་དགོ།

ཆ་མེད།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ རྒྱལ་གཞུང་དབུལ་ལས་དབང་
འཛིན་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༩༥༢ ཚན་མ་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ སྤྲིག་
གཞི་བཅས་ཀྱི་དོན་ཚན་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ འབྲེལ་ཆགས་མེད་མི་ཚུ་ ཆ་མེད་འཕྱོ་
དགོ།

ལེའུ་ ༢ པ།

འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་དབུལ་ལས་དབང་འཛིན།

གཞི་བཙུགས།

༣. དབུལ་ཁང་ལྟེ་བའི་འགན་ཁུར་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཀི་འདི་དོན་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་དབུལ་
ལས་དབང་འཛིན་ཟེར་བའི་ འབྲུག་གི་དབུལ་ཁང་ལྟེ་བ་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

གནས་རིམ།

༤. དབང་འཛིན་དེ་ ལས་འཛིན་འདུས་ཚོགས་ཀྱི་ གནས་རིམ་ཐོག་ གཏན་འཇགས་
འཕྲོ་མཐུད་ཚན་དང་ སྤྱི་མཐུན་གྱི་ལས་ཐམ་ཚན་ཅིག་དགོ།

Autonomy

5. In exercising the powers vested in it by this Act, the Authority shall be an autonomous body. The Authority shall support the general economic policy of the Royal Government as far as it is possible without endangering the ability of the Authority to achieve its tasks and purposes pursuant to this Act.

Powers

6. The Authority shall have the power to -
 - a) enter into contracts, open accounts and accept deposits;
 - b) issue notes, bills, securities, and other evidences of indebtedness, whether in Ngultrum or in other currencies and hold, sell, or purchase the same;
 - c) acquire, hold, and dispose off property, whether movable or immovable and to pledge and mortgage the same;
 - d) exercise all powers specifically granted by the provisions of this Act to the Authority, and such incidental powers, as shall be necessary to carry out the powers so granted; and

རང་སྐྱོད།

༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་སྐྱོད་པའི་དབང་ཚད་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་དེ་
རང་སྐྱོད་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ཡིན། དབང་འཛིན་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྐོད་དང་ དགོས་དོན་ཚུ་འགྲུབ་ནི་འོ་སྤོགས་གྲུབ་ལུ་ གཞོད་ཉེན་མེད་པའི་སྐོ་
ལས་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ སྤྱིར་བཏང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་སྲིད་བྱུས་ལུ་ ག་དེ་དག་དག་ རྒྱབ་སྐྱོར་
འབད་དགོ།

དབང་ཚད།

༦. དབང་འཛིན་དེ་ལུ་ གཤམ་འཁོད་དབང་ཚད་ཚུ་ཡོད་-

༡༽ གན་རྒྱ་ཚུ་བཟོ་ནི་དང་ ཕྱིས་ཁ་ལྷེ་ནི་ བཅུག་བཞག་ལེན་ནི།

༢༽ ཨོག་དུལ་དང་ དུལ་སྐྱོད་འཛིན་ཨོག་ བདོག་གཏང་ཨོག་དུལ་ དེ་
ལས་ ཨོག་ལམ་འཁྲི་བའི་སྐྱབ་བྱེད་ གཞན་གྱི་རིགས་ཚུ་ དུལ་གམ་
ནང་འབད་རུང་ ཡང་ན་ དུལ་རིགས་ གཞན་ཚུ་གི་སྐོག་ལས་འབད་
རུང་ སྐོད་ཚོག་ནི་དང་ ཡང་ན་ དེ་བབྱམ་མའི་ རིགས་ཚུ་ འཆང་ནི་
དང་ བཙོང་ནི་ ཡང་ན་ ཉོ་ནི་ཚུ།

༣༽ བསྐྱལ་ཚན་ ཡང་ན་ བསྐྱལ་མེད་རྒྱ་དངོས་གཅི་ཡིན་རུང་ མཁོ་བསྐྱབ་འབད་ནི་དང་
འཆང་ནི་ བཙོང་ནི་ དེ་ལས་གཏང་མར་བཅུགས་ནི།

༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ དམིགས་བསལ་ལུ་སྐྱོད་
དེ་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་ཚུ་ བསྐྱར་སྐྱོད་འབད་ནི་དང་ སྐྱོད་ནི་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་
ཞོར་འབྲུང་གི་དབང་ཚད་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་།

- e) sue and be sued in its own name.

Objectives and functions

- 7. The primary objective of the Authority shall be to formulate and implement monetary policy with a view to achieving and maintaining price stability.
- 8. Without prejudice to the primary objective, the secondary objectives of the Authority shall be to –
 - a) formulate and apply financial regulations and prudential guidelines to ensure the stability and integrity of the financial system, as empowered by this Act or by any other Act;
 - b) promote an efficient financial system comparable to international best practices;
 - c) promote, supervise and, if necessary, operate national and international payment and settlement system including electronic transfer of funds by financial institutions, other entities and individuals;
 - d) promote sound practices and good governance in the financial services industry to protect it against systemic risk; and

ཅེ། དེ་གི་མིང་ཐོག་ལུ་ ཕན་ཚུན་ལྷིམས་གྱི་འདུན་སར་ ཉེས་འཇུགས་འབད་ནི།

དམིགས་དོན་དང་བྱ་སྐོར་ཚུ།

- ཡ། དབང་འཛིན་གྱི་དམིགས་དོན་གཙོ་བོ་ ཁོང་ཚད་བརྟན་ཐབས་བཟོ་སྟེ་ རྒྱུན་སྲིད་ འཐབ་ནི་འདི་ དོན་ལུ་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་སྲིད་བྱུས་བརྩམ་ནི་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་འདི་ཨིན།
- ༤. དམིགས་དོན་གཙོ་བོ་ལུ་ཕྱོགས་ལྷུང་མེད་པའི་སྐོར་ལས་ དབང་འཛིན་གྱི་དམིགས་དོན་གཞན་ཡང་། ཀ༽ བཅའ་ལྷིམས་འདི་དང་ བཅའ་ལྷིམས་གཞན་གང་རུང་གིས་དབང་ཚད་སྲོད་མི་ལྟར་བུ་ དདུལ་འབྲེལ་ལམ་ལུགས་གྱི་བརྟན་གཞི་དང་ གཅིག་བསྐྱེལ་ལེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་སྲིད་བྱུས་གཞི་དང་ ཟབ་ནན་གྱི་ལམ་སྟོན་ཚུ་བཟོ་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ དང་།
- ཁ༽ རྒྱལ་སྤྱིའི་ ལག་ལེན་བཟང་ཤོས་ཚུ་དང་ རོ་འབྲུན་རུང་བའི་འཛོན་ཚད་ཅན་གྱི་དདུལ་ འབྲེལ་ལམ་ལུགས་ཡར་ཕྱག་གཏང་ནི།
- ག༽ དདུལ་འབྲེལ་ལམ་སྟེ་ཚུ་གིས་ ལྷོག་འཕུལ་ཐོག་ལས་མ་དདུལ་ཚུ་ གནས་སོར་གཏང་ བྱི་བརྩིས་པའི་ དགོས་མཁོ་དང་འཕྲིལ་ གནས་སྐབས་གཞན་དང་ ཐབས་ཤེས་སོ་ སོའི་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་སྤྱི་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ལུ་ དདུལ་སྲོད་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ བུ་ལོན་སྲོད་ལེན་ལམ་ལུགས་ཚུ་ ཡར་རྒྱས་གཏང་ནི་ དེ་ལས་ ལྷོག་འབད་ནི།
- ང༽ དདུལ་འབྲེལ་ཞབས་ཏོག་ལས་ཁང་ནང་ ལམ་ལུགས་ལས་བརྟན་པའི་ཉེན་ཁ་ཚུ་ལས་ བཀག་ཐབས་ལུ་ ལག་ལེན་ལེགས་ཤོམ་དང་ གཞུང་སྲིད་ལེགས་ལཱ་ལར་ཕྱག་གཏང་ བྱི།

- e) Subject to the above, promote macro-economic stability and economic growth in Bhutan.
9. In pursuance of its objectives, the functions of the Authority under this Act shall be to-
- a) issue currency;
 - b) act as banker, adviser and financial agent to the Royal Government;
 - c) to make regulations covering any payment and settlement system or a component thereof including electronic transfer of funds;
 - d) act as banker to the banks;
 - e) manage gold, foreign exchange and other international reserves of Bhutan;
 - f) make foreign exchange regulations;
 - g) issue licenses to financial institutions to carry on financial services;
 - h) make regulations for the better carrying-out of the purposes and provisions of this Act, and any other Act administered by the Authority;

- 3) གོང་གསལ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ རྒྱ་བྱབ་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ བརྟན་
 གཞི་ཡར་སྐྱེལ་དང་ དཔལ་འབྱོར་ཡར་འཕར་གཏང་ནི།
4. དབང་འཛིན་གྱི་ དམིགས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ དབང་འཛིན་
 གྱི་བྱ་སྐོར་ཚུ་-
- 1) ཏི་རུ་བཟུམ་ནི།
- 2) རྒྱལ་གཞུང་གི་དོན་ལུ་ དཔལ་འཛིན་པ་དང་ རྩོམ་དཔོན་ དཔལ་འབྲེལ་ རོ་ཚབ་
 འབད་ནི།
- 3) རྩོག་འཕྲུལ་ཐོག་ལས་ མ་དཔལ་ཚུ་ གནས་སེར་གཏང་ནིའི་ཁར་ དཔལ་སྐྱོད་གང་
 རུང་དང་ འུ་ལོན་སྐོད་ལེན་ལམ་ལུགས་ ཡང་ན་ དེ་ཚུའི་ཆ་གསུ་ཚུ་ལུ་བྱབ་པའི་
 སྤྲིག་གཞི་ཚུ་བཟོ་ནི།
- 4) དཔལ་ཁང་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དཔལ་འཛིན་པ་འབད་ནི།
- 5) གསེར་དང་ ཕྱི་དཔལ་ དེ་ལས་ འབྲུག་གི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་བྱུར་གསོག་གཞན་ཚུ་
 འཛིན་སྐྱོང་འབབ་ནི།
- 6) ཕྱི་དཔལ་གྱི་སྤྲིག་གཞི་ཚུ་བཟུམ་ནི།
- 7) དཔལ་ཁང་ཚུ་ལུ་ དཔལ་འབྲེལ་ཞབས་ཏོག་ ལག་ལེན་འབབ་ཚོགས་པའི་ ཚོགས་མ་
 ཚུ་སྐོད་ནི།
- 8) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ བདག་སྐྱོང་འབབ་མི་ བཅའ་ ཁྲིམས་
 གཞན་གང་རུང་གི་ དགོས་དོན་དང་དགོངས་དོན་ཚུ་ ལེགས་ཤོམ་སྤེལ་ ལག་ལེན་
 འབབ་ནིའི་དོན་ལུ་ སྤྲིག་གཞི་ཚུ་བཟུམ་ནི།

- i) exercise and perform the powers, duties and functions conferred upon the Authority by or under this Act or any other Act;
- j) co-operate with and provide assistance to regulatory authorities or organisations whether formed or established in Bhutan or elsewhere, that are concerned with the financial services industry;
- k) perform any function conferred on it by or under any international agreement to which Bhutan is a party; and
- l) Perform regulatory functions for sectors which have a direct bearing on the monetary financial system, but not covered under this Act or any other Act.

Monetary policy statement

- 10. The Governor shall issue, at least once each year, a policy statement setting out the monetary policy for the following period.

Prohibited transactions

- 11. The Authority shall not –
 - a) engage in trade or participate directly or indirectly in the

- ༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་
 གནང་བའི་དབང་ཚད་དང་འགན་ལུར་ བྱ་སྐོར་ཚུ་ བསྟར་སྦྱོར་འབད་ནི་དང་ ལག་
 ལེན་འབྲེལ་ནི།
- ༢༽ འབྲུག་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞན་གཏེ་རང་ གཞི་བརྩུགས་འབད་འབདམ་
 ཡིན་རུང་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་བཟོ་གཏུ་དང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་སྐྱེད་སྲུང་འཛིན་གྱི་
 དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ཚོགས་སྡེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་དང་ཐོགས་རམ་
 འབད་ནི་དང་།
- ༣༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་འདི་ འབྲུས་མི་ཅིག་ཡིན་མི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཆིངས་ཡིག་ གང་རུང་གིས་
 དབང་འཛིན་ལུ་སྦྱོར་མི་ བྱ་སྐོར་ཚུ་འགྲུབ་ནི།
- ༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་གི་འོག་ལུ་མ་ཚུངས་མི་
 དདུལ་འབྲེལ་ལས་ལུགས་དང་ བྲན་ཀར་གྱི་ འབྲེལ་དོན་ཡོད་མི་ལས་སྡེ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་
 སྐྱེད་འཛིན་གྱི་བྱ་སྐོར་ཚུ་གྲུབ་ནི།

དདུལ་འབྲེལ་སྲིད་བྱུས་བཟོ་དོན།

༡༠. རྩལ་མའི་དུས་ལུ་གི་དོན་ལུ་ དདུལ་འབྲེལ་སྲིད་བྱུས་བཟོ་དོན་མི་ སྲིད་བྱུས་གྱི་བཟོ་དོན་ཅིག་
 སྤྱི་འཛིན་གྱིས་ ཉུང་ཤོས་ལོ་རེ་ནང་ ཚར་རེ་བཀམ་སྲེལ་འབད་དགོ།

བཀམ་དམ་ཅན་གྱི་སྦྱོར་ལེན།

༡༡. དབང་འཛིན་གྱིས་འབད་ནི་མེད་པ་ -
 ༡༡༽ རང་གསེས་དོན་ཚུ་འདི་གི་ གཤམ་འབེབས་(ང་) པའི་ནང་བཟོ་དོན་མི་ རྒྱབ་ཚད་

ownership of any financial, agricultural, commercial, industrial or other enterprises, except to the extent provided in paragraph (d) of this Sub-section;

- b) purchase or retain ownership of real estate except in so far as is necessary for the conduct of its business and for the housing of its officers and employees;
- c) accept shares as collateral security, except as provided in paragraph (d) of this Sub-section; or
- d) make advances whether by loans or overdrafts, secured otherwise than as laid down in this Act: provided that, should any debts due to the Authority be in jeopardy, the Authority may secure such debts on real or other property, and, if the security is enforced, acquire and hold such property, but with a view to the sale thereof as soon as is practicable.

Offices, agents and correspondents

12. The Authority shall have its Head Office in Thimphu and may –
 - a) establish branches within Bhutan;

ཚུན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཚོང་འབྲེལ་ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བའམ་ ཐད་ཀར་
དུ་ ཡང་ན་ ཐད་ཀར་མིན་པའི་སྐོལ་ས་ དདུལ་ལས་དང་ སོ་ནམ་ ཚོང་ལས་
བཅོམ་ ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་ལས་ཁང་གཞན་གང་རུང་གི་ བདག་དབང་ནང་
བཅའ་མར་གཏོགས་པ།

ལ། དབང་འཛིན་གྱི་ ལས་འགན་འགྲུབ་ནི་ལུ་མཁོ་བ་དང་ འགོ་དཔོན་དང་ ལས་
བྱེད་པ་ཚུ་ བཞག་ནིའི་དོན་ལུ་ ཁང་གི་ཚུ་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཁང་གི་དང་ ས་ཆ་
ཚུ་ ཉེ་སྤྱོད་འབད་ནི་དང་ བདག་དབང་བཟུང་མི་ཚོགས།

ག། གལ་འབབས་(ང་)པའི་ནང་བཀོད་མི་དེ་མ་གཏོགས་ བཀོ་བཤའ་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་གི་
གཏའ་མ་སྟེ་ ལེན་པ། ཡང་ན།

ང་། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་མི་ལས་འགལ་བའི་སྲིན་བྱིན་ཚུ་ བསྐྱེན་འགྲུལ་ ཡང་ན་
ཡུན་རྒྱང་བསྐྱེན་འགྲུལ་ཐབས་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ བྱིན་མ་ཚོགས་ ཨིན་རུང་
དབང་འཛིན་ལུ་འཐོབ་ནི་ཡོད་པའི་བུ་ལོན་གང་རུང་ མི་འཐོབ་ནིའི་ཉེན་ཁ་བྱུང་པ་ཅིན་
དབང་འཛིན་གྱིས་ དེ་བཟུམ་གྱི་བུ་ལོན་ཚུ་ལས་བཅད་དེ་ གཞིས་ཁང་ ཡང་ན་ ལྷ་
དངོས་གཞན་ལེན་ཚོགས་དང་ གལ་སྲིད་གཏའ་མ་བཟུགས་ཏེ་ཡོད་པ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་
གྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ལེན་ཏེ་ འཆང་ཚོགས་ཨིན་རུང་ གཤེ་མཁྲོགས་མཁྲོགས་ བཙོང་
ཐབས་བསྐྱིག་དགོ།

ཡིག་ཚང་དང་ ལས་ཚབ་ མཉམ་འབྲེལ་པ་ཚུ།

༡༢. དབང་འཛིན་གྱི་ཡིག་ཚང་ལྟེ་བ་འདི་ ཐེམ་ཕུ་ལུ་ཡོད་དགོ་པའི་ཐོག་ལུ་-

ག། འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ལུ་ ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་ཚུ་ གཞི་བཟུགས་འབད་ཚོགས།

- b) appoint agents and correspondents within Bhutan and abroad at such places as it deems fit; and
- c) on the recommendation of the Board, establish offices abroad upon approval by Royal Government.

Service of documents

- 13. The service of any document upon the Authority shall be effected by delivering the same or sending it by registered mail to the Governor or by any other means as declared appropriate by the Authority.

Exemption from taxes

- 14. The Authority shall be exempted from taxes on its income, and stamp duties, customs duties on gold, silver, currency notes and coins or any other goods that may be specified by the Government.

CHAPTER III CAPITAL, PROFIT AND RESERVE

Capital

- 15. The authorized capital of the Authority shall be Ngultrums two billion.

ལ། དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་ནང་འཁོད་དང་ཕྱི་རྒྱལ་ཚུ་ལུ་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ས་
 གནས་ཁག་ལུ་ ལས་ཚབ་དང་མཉམ་འབྲེལ་པ་ཚུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་ཚེགས་དང་།
 ག། བཀོད་ཚེགས་རྒྱབ་སྐྱོན་ཐོག་ རྒྱལ་གཞུང་གི་གནང་བ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཕྱི་རྒྱལ་ལུ་ ཡིག་
 ཚང་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་ཚེགས།

ཡིག་ཚའི་ཞབས་ཏོག་།

༡༩. དབང་འཛིན་ལུ་ཡིག་ཚའི་ཞབས་ཏོག་འདི་ དབང་འཛིན་ཡིག་ཚང་ནང་དངོས་སུ་སྤྲོལ་ནི་
 ཡངན་ སྤྱི་འཛིན་གྱི་མིང་ཐོག་ལུ་ཐོ་བཀོད་ཅན་གྱི་འགྲེམ་ཐོག་གཏང་ནི་ ཡངན་ དབང་འཛིན་
 གྱིས་འོས་མཚམས་ཅན་འབད་གསལ་བསྐྲུགས་འབད་བའི་ཐབས་ལམ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་
 གཏང་དགོ།

ལྷལ་འབབ་ལས་ཡངས་ཆག་།

༡༧. དབང་འཛིན་འདི་ལུ་ འོང་འབབ་དང་ འགྲེམ་ལྷལ་ གསེར་དང་ དངུལ་ ཏི་རུ་འི་ཤོག་
 དངུལ་དང་ ཏིག་རྒྱུང་ ཡངན་ གཞུང་གིས་གསལ་བཀོད་གནང་མི་ ཅཅས་ གཞན་ གང་
 རུང་གི་ལྷལ་འབབ་ལས་ ཡངས་ཆག་ཡིན།

ཡེ་ལཱ་ ༩ པ།

མ་ཙཱ་དང་ ཁེ་སང་རྒྱུར་གསོག་།

མ་ཙཱ།

༡༥. དབང་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ དབང་ཆ་གྲུབ་པའི་མ་ཙཱ་འདི་ དངུལ་ཀྱམ་ཐེར་འབུམ་ ༢ ཡིན།

16. The paid-up capital of the Authority shall be Ngultrums eight hundred million.
- a) The paid-up capital shall be made up by adding sufficient money to the paid-up capital account of Ngultrums twenty one million and four hundred thousand. Such money shall be transferred from the Ministry of Finance Revaluation Account at the date of coming into force of this Act.
 - b) The paid-up capital may be further raised as necessary with the approval of the Royal Government.
 - c) All the paid-up capital of the Authority shall be subscribed and held exclusively by the Royal Government and shall not be transferable or subject to any encumbrance.
 - d) No reduction of authorized or paid-up capital shall be effected except by an amendment to this Act.
 - e) The Royal Government, notwithstanding any other provision of this Act, shall cause to be transferred to the ownership of the Authority negotiable securities issued by the Royal Government from time to time, bearing interest at market rates, for such amount as in the judgement of the Authority is necessary for the purpose of preserving the paid-up capital from any impairment.

༡༤. དབང་འཛིན་གྱི་ མ་ཙཱ་བརྩུགས་བསྐྱབས་དེ་ དངུལ་ཀྲམ་ས་ཡ་བརྒྱད་བརྒྱ་དགོ།

༡༧༽ མ་ཙཱ་བརྩུགས་བསྐྱབས་དེ་ཡང་ དངུལ་ཀྲམ་ས་ཡ་ཉེར་གཅིག་དང་སྟོང་ཕྱག་བཞི་བརྒྱ་
མ་ཙཱ་བརྩུགས་ཏེ་ཡོད་པའི་ཕྱིས་ཐོག་ དངུལ་ལ་སྟོང་ལང་མ་སྟེ་བརྒྱབ་སྟེ་བཟོ་དགོ། དེ་
བརྒྱུ་མའི་དངུལ་དེ་ཡང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བསྟར་སྟོན་འབད་བའི་ཚེས་གངས་ལུ་
དངུལ་ཕྱིས་ལྷན་ལག་གི་ གནས་གོང་ བསྐྱར་བཀོད་ཕྱིས་ཐོན་ལས་ གནས་སོར་
འབད་དགོ།

༡༨༽ མ་ཙཱ་བརྩུགས་བསྐྱབས་དེ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ཏེ་ རྒྱལ་གཞུང་ལས་ གནང་བཞུ་
སྟེ་ ད་རུང་ཡར་སེང་བརྒྱབ་ཚེགས།

༡༩༽ དབང་འཛིན་གྱི་ མ་ཙཱ་བརྩུགས་བསྐྱབས་ཆ་མཉམ་རང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ རྒྱལ་
གཞུང་རྒྱུང་མ་གཅིག་གིས་འཆང་ནི་དང་ གཞན་ལུ་སྟོ་སོར་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བར་
ཚད་ཚུ་བཞུ་མེད།

༢༠༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་དེ་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་གནང་བ་ལྷན་
པའམ་ མ་ཙཱ་བརྩུགས་བསྐྱབས་འབད་ཡོད་མི་དེ་ མར་ཕབ་འབད་ནི་མེད།

༢༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་གཞན་གང་རུང་ནང་ ག་དེ་འབད་རང་ བཀོད་དེ་
ཡོད་རུང་ དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་པ་ལུ་ མ་ཙཱ་བརྩུགས་བསྐྱབས་དེ་ མར་ཉམས་འཕྱོ་
ནི་འི་ ཉེན་ལ་གང་རུང་ལས་ ཉམས་སུང་འབད་ནི་ལུ་ གལ་ཆེན་སྟེ་འཆར་བ་ཅིན་
དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་དངུལ་བསྟོན་མས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་ དུས་དང་དུས་
སུ་སྟོན་ཡོད་མི་ བཅོང་ཚོགས་འི་བདོག་གཏད་ཤོག་དངུལ་ཚུ་ ཚོང་ལམ་ནང་གི་ སྟེན་
ཚད་དང་སྒྲིགས་ཏེ་ དབང་འཛིན་གྱི་བདག་དབང་ལུ་ གནས་སོར་འབད་དགོ།

Profits

17. The net profits of the Authority for each financial year shall be determined after –
 - a) allowing for the expenses of operation for that year;
 - b) providing for bad and doubtful debts, depreciation in assets, and contributions to funds, such as gratuity, provident and pension funds; and
 - c) providing for such other purposes as the Authority may deem necessary in connection with the achievement of monetary stability or of the other purposes and functions of the Authority as provided for in this Act.

General reserve

18. The Authority shall maintain a General Reserve.
19. The General Reserve shall be augmented to the extent of the level equal to the authorised capital of Ngultrums two billion by transfers from the balance in the Ministry of Finance Revaluation Reserve Account.
20. The Authority may, subject to the approval of the Royal Government, increase the amount of the General Reserve to exceed the authorized capital of the Authority, by allocating to it, at the end of each financial year, an amount equal to fifty percent of the profits available for distribution.

ཁེསང།

༡༢. དབང་འཛིན་གྱི་ཕྱིས་ལོ་རེ་རེ་ལེ་ ཁེསང་ངེས་ཏིག་གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི་འདི་ཡང་།

ག༽ ལོ་དེ་གི་ལག་ལེན་ཟད་འགོ་རྒྱུ་ བཏོགས་པའི་ཤུལ་ལྷ།

ཁ༽ ལོ་ག་བཏང་བ་ཚུགས་མི་དང་ རོགས་གཟོན་ཅན་གྱི་བུ་ལོན་ རྒྱ་དངོས་རྒྱུའི་གནས་གོང་
མར་བཅག་ རྒྱགས་བཟེའི་གསོལ་རས་དང་ དགོངས་ལུའི་རྒྱུ་ལོགས་དང་ འཚོ་
རྟེན་མ་དངུལ་ལ་སོགས་པའི་མ་དངུལ་རྒྱ་ནང་ཞལ་འདེབས་སྤྱོད་དགོལ་རྒྱ་བཏོགས་
ཞེན་མ་ལས།

ག༽ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཏི་རུའི་བརྟན་གཞིའི་དམིགས་དོན་གྱུབ་ནི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་
དགོས་དོན་གཞན་རྒྱུ་ ཡངན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དབང་འཛིན་
གྱི་དགོས་དོན་དང་ བྱ་སྤོལ་གཞན་རྒྱུའི་ཟད་སོང་བཏོགས་ཞེན་མ་ལས།

སྤྱིར་བཏང་བྱུར་གསོག།

༡༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྱིར་བཏང་བྱུར་གསོག་ཅིག་ རྒྱུན་སྦྲོད་འབྲེལ་དགོ།

༡༥. སྤྱིར་བཏང་བྱུར་གསོག་དེ་ལུ་ དངུལ་ཕྱིས་ལྷན་ལག་གི་ གནས་གོང་བསྐྱར་བཀོད་བྱུར་གསོག་
གི་ ཕྱིས་ཐོན་ལོད་པའི་ དངུལ་ལྷན་ཞང་ལས་ གནས་སོར་འབད་བའི་ ཐོག་ལས་
དབང་ཆ་གྲུབ་པའི་མ་ཚུ་ དངུལ་ཀྱམ་ཐེར་འབྲུམ་གཉིས་དང་ འབྲུ་མཉམ་རྒྱུན་ཚོད་ ཡར་
སེང་འབད་དགོ།

༢༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་གནང་བཟོལ་མི་གི་དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ སྤྱིར་
བཏང་བྱུར་གསོག་གི་དངུལ་བསྐྱོམས་གུར་ བཀོ་བཀྱམ་འབད་ཐོག་ལོ་བསྐྱར་ཕྱིས་ལོ་
མཇུག་བསྐྱུན་ བཀྱམ་སྤེལ་གྱི་དོན་ལུ་ཡོད་པའི་ཁེསང་གི་བརྒྱུ་ཆ་ལྷ་བཅུ་ཐམ་པ་དང་ འབྲུ་
མཉམ་དབང་འཛིན་གྱི་ཆ་འཛོག་ཡོད་པའི་མ་ཚུ་ལས་ལྷན་སྤེལ་སེང་འབད་ཚོག།

Distribution of Profits

21. After transfers to the General Reserve have been made under Section 20, up to fifty percent of the remainder of the profits available for distribution for the financial year shall be applied to the redemption of any securities of the Royal Government held by the Authority which have been issued under Sub-section 16 (e).
22. The balance of the profits available for distribution for the financial year remaining after all deductions under Section 21 has been made shall be paid to the Royal Government as soon as practicable after the end of the financial year of the Authority.

Revaluation reserve account

23. Any gain or loss, arising from any change in the valuation of the assets and liabilities of the Authority in, or denominated in gold, foreign currencies, or other units of account, as a result of alterations of the value of the Ngultrum, or of any change in the value or exchange rates of such assets with respect to the Ngultrum, shall be accounted for in accordance with internationally accepted standards.
24. Any gain, arising from any change pursuant to Section 23 and recognized in the profit and loss statement, shall be credited to a Revaluation Reserve Account of the Authority before any distribution.

ཁེ་སང་བཤོ་བཀའ་

21. རོན་ཚན་20 པའི་འོག་ལུ་སྐྱིར་བཏང་བུར་གསོག་ནང་བཅུ་གསུམ་ཚར་ཞིན་མ་ལས་ ཕྱི་སའོ་
ནང་བཀའ་སྐྱེལ་གྱི་དོན་ལུ་ཡོད་པའི་ཁེ་སང་གི་ལྷག་ལུས་གྱི་བསྐྱེད་ཚུ་40 ཚུན་ནང་གསེས་དོན་
ཚན་76 (3) པའི་འོག་ལུ་སྐྱོད་དེ་ཡོད་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་འཆང་མི་རྒྱལ་གཞུང་གི་བདོག་
གཏང་གང་རུང་གི་བསྐྱར་བཤོ་གུར་སྐྱོར་འཇུག་འབད་དགོ།

22. རོན་ཚན་21 པའི་འོག་ལུ་ཕབ་ཆ་གར་འབད་ཚར་བའི་ལྷག་ལུས་དེ་བཀའ་སྐྱེལ་གྱི་དོན་ལུ་
ཡོད་པའི་ཁེ་སང་གི་ལྷག་ལུས་དེ་དབང་འཛིན་གྱི་ཕྱི་སའོ་མཇུག་བསྐྱབ་པའི་ལུ་ལས་ ལག་ལེན་
གང་མཚོགས་འཐབ་ཚུགས་མི་དང་བསྐྱེད་རྒྱལ་གཞུང་ལུ་སྐྱོད་དགོ།

གནས་ཤོང་བསྐྱར་བཤོད་བུར་གསོག་ཕྱིས་དེ་བཤ

23. དབང་འཛིན་གྱི་རྒྱ་དངོས་དང་འཕྲི་བ་ཚུ་འི་གནས་ཤོང་དང་ དངུལ་ཀམ་གྱི་གནས་ཤོང་སོང་
བཅོས་ལས་བརྟེན་ གསེར་ ཡངན་ ལྷི་དངུལ་ ཕྱིས་དེ་བཤ་གྱི་སྡེ་ཕན་གཞན་ལུ་བསྐྱར་བཅོས་
ལས་བརྟེན་ཏེ་བྱུང་མི་ ཁེ་སང་དང་གྲོང་རྒྱུད་གང་རུང་ ཡངན་ དངུལ་ཀམ་གྱི་དོན་ལས་ དེ་
ལུགས་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་འི་གནས་ཤོང་དང་ བརྗེ་སོང་གྱི་ཤོང་ཚད་ལུ་བསྐྱར་བཅོས་འཕྱོན་མི་གང་
རུང་ རྒྱལ་སྤྱི་ལུ་ཆ་གནས་ཡོད་པའི་གནས་སྤངས་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ཕྱིས་ཁྲམ་བཤོད་དགོ།

24. རོན་ཚན་23 པ་ནང་བཤོད་པའི་ ཁེ་སང་དང་ གྲོང་རྒྱུད་གྱི་ཕྱིས་བརྗེད་ནང་དོས་འཛིན་འབད་
མི་དང་འཕྲིལ་ཏེ་བསྐྱར་བཅོས་འཕྱོན་མི་ལས་བརྟེན་ འཕྱོན་པའི་ཁེ་འབབ་གང་རུང་བཀའ་སྐྱེལ་
མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ དབང་འཛིན་གྱི་གནས་ཤོང་བསྐྱར་བཤོད་བུར་གསོག་ཕྱིས་དེ་བཤ་ནང་
བཅུ་གསུམ་དགོ།

25. Any loss, arising from any change pursuant to Section 23 shall be set off against any credit balance in the Revaluation Reserve Account. If the credit balance is insufficient to cover the losses, it should be first offset with the realised profit from that year's operations. If they are not sufficient, then it shall be met out of the General Reserves. If General Reserves are also insufficient to cover the losses, then the Government shall issue to the Authority marketable securities to the extent of the deficiency.
26. Upon the realisation of an asset or liability referred to in Section 23, the Revaluation Reserve Account shall be credited or debited, as the case may be, with any portion of a previously unrealised gain or loss which had been credited or debited to the Account, pursuant to Sections 24 & 25, and that amount included in profits available for distribution.
27. No credits or debits shall be made to the Revaluation Reserve Account except in accordance with provisions of this Section.

24. རོན་ཚཱ་མོ་²³ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བསྐྱར་བཅོས་གང་རུང་ལས་བརྟེན་ཏེ་འཕྲོད་ཀྱང་གང་གང་
 རུང་གནས་གོང་བསྐྱར་བཀོད་ཟུར་གསོག་ཅིས་དེབ་ནང་གི་ལྷ་གཡུས་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་
 བཏོགས་དགོ། གལ་སྲིད་བཅུགས་བཞག་གི་ལྷ་གཡུས་འདི་གིས་ཤོང་རྒྱུ་ལུ་འགབ་མ་ཚུགས་པ་
 ཅིན་ དང་པ་རང་ ལེ་དེའི་ལག་ལེན་གྱི་ཁེ་སང་ལས་ཅིས་སྒྲིག་དགོ། གལ་སྲིད་དེ་གིས་མ་ལང་
 པ་ཅིན་ སྲིར་བཏང་ཟུར་གསོག་ལས་ཅིས་སྒྲིག་དགོ། གལ་སྲིད་སྲིར་བཏང་ཟུར་གསོག་གིས་
 ཡང་ཤོང་རྒྱུ་ལུ་འགབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ གཞུང་གིས་ཅིས་ཆད་སྟོམས་སྒྲིག་གི་དོན་ལུ་དབང་
 འཛིན་ལུ་ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་བཏུབ་པའི་བདོག་གཏང་གན་ལེན་སྟོན་དགོ།

26. རོན་ཚཱ་མོ་²³ པ་ནང་བཀོད་པའི་རྒྱ་དངོས་དང་འཁྲིལ་བཅུ་ ཅིས་སྒྲིག་འབད་ཚར་ཞིན་མ་ལས་
 རོན་ཚཱ་མོ་²⁴ པ་དང་²⁵ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཅིས་དེབ་ནང་བཅུགས་མི་ ཡངན་ ཅིས་དེབ་
 རང་ལས་བཏོན་མི་ ཅིས་སྒྲིག་མ་འབད་བའི་ ཉེ་མའི་ཁེ་སང་དང་ཤོང་རྒྱུ་གང་རུང་གི་ཆ་ཤས་
 དང་བཅས་ བཀོ་བཀམ་གྱི་དོན་ལུ་ཡོད་པའི་ཁེ་སང་ནང་བཅུགས་པའི་དབུལ་བསྐྱོམས་དེ་
 སྐབས་ཐོག་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ གནས་གོང་བསྐྱར་བཀོད་ཟུར་གསོག་ཅིས་དེབ་ནང་བཅུགས་ནི་
 ཡངན་བཏོན་དགོ།

27. རོན་ཚཱ་མོ་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་རྒྱང་མ་ཅིག་མ་གཏོགས་ གནས་གོང་བསྐྱར་
 བཀོད་ཅིས་དེབ་ནང་ བཅུགས་ནི་དང་ བཏོན་ནི་ཚུ་མེད།

CHAPTER IV ADMINISTRATION

Board and Executive Committee

28. The powers of the Authority shall be vested in a Board of Directors as constituted under Section 33, which shall be responsible for the policy and corporate governance of the Authority.
29. There shall be an Executive Committee as constituted under Section 56, which shall assist the Governor in the implementation of the Board's policy and the management of the Authority.
30. The Board shall have the power to make, alter, or repeal by-laws, regulations and orders for the purpose of giving effect to the provisions of this Act.
31. The Board may delegate such functions (other than those specified under 30) to the Executive Committee as it deems appropriate having regard to the division of functions specified in Sections 28 and 29.
32. Such delegation of functions under Section 31 shall be –
 - a) determined by the Board in consultation with the

ལེའུ་ ༤ པ།

བདག་སྐྱོང་།

བཀོད་ཚེགས་དང་བཀོད་བྱུང་ཚེགས་རྒྱུད།

༢༤. དབང་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་ཚུ་ རོན་ཚུན་ ༣༣ པའི་འོག་ལུ་ གཞི་བརྩུགས་འབད་མི་
བཀོད་ཚེགས་ལུ་སྒྲོད་ནི་དང་ བཀོད་ཚེགས་དེ་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱི་སྲིད་བྱུང་ བརྩམ་
ནི་དང་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་འཕགན་ཁུར་འཁྲིམ་ཨིན།

༢༥. རོན་ཚུན་ ༤༤ པའི་འོག་ལུ་ གཞི་བརྩུགས་འབད་མི་ བཀོད་བྱུང་ཚེགས་རྒྱུད་ཅིག་དགོས་
ད་ དེ་གིས་ སྤྱི་འཛིན་ལུ་ བཀོད་ཚེགས་ཀྱི་སྲིད་བྱུང་ལམ་ལུ་འཐབ་ནི་དང་ དབང་
འཛིན་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་འཕགན་ཁུར་འབག་དགོ།

༣༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དགོངས་དོན་ཚུ་ སྐྱབ་ཐབས་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱི་གཞི་ ཡང་ན་
བཀོད་བྱུང་ཚུ་བརྩམ་ནི་དང་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི་ ཡང་ན་ མ་མེད་གཏང་ནི་འདི་དབང་ཚུ་
བཀོད་ཚེགས་ལུ་ཡོད།

༣༡. བཀོད་ཚེགས་ཀྱིས་ (རོན་ཚུན་ ༣༠ པའི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་མི་མ་བཟེ་བར) བྱ་སྐོ་
ཚུ་ རོན་ཚུན་ ༢༤ པ་ དང་ ༢༥ པའི་ནང་ བྱ་སྐོ་བཞོ་བཟམ་ འབད་མི་ལུ་ཆ་
གནས་ཐོག་ འབབ་ལྷོས་ཅན་གྱི་ལུ་འགན་ཚུ་ བཀོད་བྱུང་ཚེགས་རྒྱུད་ལུ་ འགན་སྐྱོང་
འབད་ཚོགས།

༣༢. རོན་ཚུན་ ༣༡ པའི་འོག་ལུ་ དེ་བརྩམ་གྱི་བྱ་སྐོ་ བཞོ་བཟམ་འབད་དགོས་འདི་ཡང་
༡༡། བཀོད་ཚེགས་ཀྱིས་ བཀོད་བྱུང་ཚེགས་རྒྱུད་དང་གཅིག་ཁར་ འདི་བསྐྱར་ཐོག་ལུ་

Executive Committee; and

- b) effected through by-laws made by the Board.

Members of the Board

- 33. The Board of the Authority shall consist of seven members, namely –
 - a) the Governor;
 - b) the two Deputy Governors, both of whom shall serve by virtue of their offices and hold their respective positions in the Authority on a full-time basis; and
 - c) four other members appointed by the Government from outside the Authority shall include one member from the Ministry of Finance.

- 34.
 - a) The Governor shall be the Chairperson of the Board
 - b) The Board shall elect the Deputy Chairperson from among the members excluding the two Deputy Governors; and
 - c) The Board shall designate one of the Deputy Governors as Member Secretary.

- 35. Any fees and allowances for members of the Board shall be determined by the government on the recommendation of the Board.

གཏན་འབེབས་བཟོ་དགོས་དང་།

ལ། བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་བཟོ་མི་བཅའ་ཡིག་ཐོག་ལས་ཆ་འཛིག་འབད་དགོ།

བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི།

༣༣. དབང་འཛིན་གྱི་བཀོད་ཚོགས་ནང་ལུ་ འཇུག་མི་བདུན་ཡོད་དགོས་འདི་ཡང་-

ཀ། སྤྱི་འཛིན།

ལ། རང་སོའི་ཡིག་ཚང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ རང་སོའི་གོ་གནས་འཆང་བའི་ཐོག་ལུ་ ཏུས་རྒྱུན་

དབང་འཛིན་ནང་ ལྷ་འབད་མི་སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་གཉིས་དང་།

ག། གཞུང་གིས་དབང་འཛིན་གྱི་ཕྱི་ཁ་ལས་ གཞུང་གི་བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ འཇུག་མི་

བཞི་གི་གྲལ་ལུ་དདུལ་ཅེས་ལྷན་ཁག་ལས་ འཇུག་མི་གཅིག་ཚུ་དགོས་ཨིན།

༣༤. ཀ། སྤྱི་འཛིན་འདི་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ལྷི་འཛིན་འབད་དགོ།

ལ། ལྷི་འཛིན་འོག་མ་འདི་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་ ༢ མིན་པའི་

འཇུག་མི་ཚུ་ལས་བཅག་འཇུ་འབད་དགོས་དང་།

ག། བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་ ༢ ལས་ གཅིག་ འཇུག་མི་དུང་ཚེན་

སྤྱི་བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

༣༥. བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ སྤྱི་འཇུག་དང་བྱུར་ཕོགས་ཚུ་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་

གོས་འདེབས་ཐོག་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་གཏན་འབེབས་བཟོ་དགོ།

Governor and appointed members

36. The Governor shall be appointed by His Majesty the Druk Gyalpo on the recommendation of the Prime Minister, while the other members, excluding the two Deputy Governors, of the Board shall be appointed by the Royal Government. They should be persons of recognized experience and qualification in financial and economic matters, and with high personal integrity and reputation. Further, such persons should not be member of any political party, nor should they hold any post or a substantial number of shares in any financial institution.
37. The Governor and appointed members shall;
 - a) be appointed for a term of five years which may be extended for a maximum of one more term;
 - b) be not more than sixty five years of age; and
 - c) be appointed on such terms and conditions, which may not be altered to their disadvantage during their tenure of office, as may be set out in their respective letters of appointment.
38. After coming into force of this Act, the first terms of appointment of the four appointed members of the Board shall be staggered as follows: one member with a term of five years, one with a term of four years, one

སྤྱི་འཛིན་དང་བསྐོ་བཞག་གྲུབ་པའི་འཇུག་མི

36. སྤྱི་འཛིན་དེ་ སློན་ཆེན་གྱིས་གྲོ་མ་འདེབས་ལུལ་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོ་གཞི་གིས་བསྐོ་བཞག་གནང་ཞི་དང་ སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་གཉིས་མ་བཅུས་བར་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་གཞན་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་བསྐོ་བཞག་གནང་དགོ། ཁོང་ཆ་ལྷན་ དངུལ་ལས་དང་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་ལས་དོན་ནང་ལུ་ རོས་འཛིན་ཚན་གྱི་ ཉམས་སྦྱོང་དང་ཤེས་ཡོན་ཡོད་པའི་གྲུ་ གྲུ་སྤྱོད་རྒྱུ་དག་ཚན་དང་ མིང་གཏམ་ཚན་ཚུ་དགོ། དེ་ལ་ལུ་ཁོང་ཆ་ལྷན་སྤྱི་གྲོ་ཚོགས་སྡེ་གང་རུང་གི་ འཇུག་མི་མེན་པའི་ཁར་ དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ཚུ་གི་ སོ་གནས་གང་རུང་འཆང་ཞི་དང་ བསོ་བཤའ་གངས་མང་འཆང་མི་མེན་མ་ཅིག་ཡིན་དགོ།

37. སྤྱི་འཛིན་དང་ བསྐོ་བཞག་གྲུབ་པའི་འཇུག་མི་ཚུ་-

གཤམ་ གནས་ལུན་ལོ་ངོ་ལྷ་གོ་དོན་ལུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ་པ་དང་ གནས་ལུན་བསྐྱར་གསོ་ མཐོ་ཤོས་གནས་ལུན་གཅིག་འབད་ཚོགས།

ཁག་ སྤྱི་ལོ་ 6 མན་ཆད་དགོ།

གཤམ་ རང་སོའི་བསྐོ་བཞག་གི་ ཡི་གུ་ནང་བཀོད་མི་གནས་ཚོགས་ལུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་ཞི་དང་ ཁོང་གི་གནས་ལུན་གྱི་རིང་ལུ་ གནས་ཚོགས་ལས་འགལ་ཏེ་ ཁོང་ལུ་ཁོ་རྒྱུད་མ་བཏུབ་པའི་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་མི་ཚོགས།

38. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ལག་ལེན་འབྱེད་ཞི་འགོ་བཙུགས་ཞིན་མ་ལས་ བསྐོ་བཞག་ གྲུབ་པའི་འཇུག་མི་བཞི་གི་ གནས་ལུན་དང་པའི་ དུས་རིམ་དེ་ཡང་: འཇུག་མི་གཅིག་གི་གནས་ལུན་ལོ་ངོ་ལྷ་དང་ གཅིག་གི་ གནས་ལུན་ལོ་ངོ་བཞི་ གཅིག་གི་གནས་ལུན་ལོ་ངོ་གསུམ་

with a term of three years and one with a term of two years.

39. The Governor and appointed members shall not, during their tenure as members of the Board, be employees of, shareholders of, Board members of, or associated in a similar way to, any provider of financial services subject to the regulatory jurisdiction of the Authority.
40. An appointed member of the Board may resign from his office on giving notice in writing to the Royal Government. Such resignation shall be effective upon its acceptance by the Royal Government and, as soon as may be practicable, another member shall be appointed in his place for a full five year term.
41. The Governor may be removed from office by the Druk Gyalpo, upon the recommendation of the Prime Minister. The appointed member of the Board may be removed from office by the government. Both removals shall be only upon finding by a committee constituted for the purpose of determining permanent incapacity or incapability of carrying out their duties or breach of code of conduct, substantially prejudicing the interest of the authority. The affected members shall be given a proper hearing.
42. If the Governor or any one of the other appointed directors dies, or resigns or otherwise vacates his office before the

གཅིག་གི་གནས་ཡུན་ལོང་གཉིས་སྟེ་ བསྐོད་བཞག་འབད་དགོ།

༣༩. སྤྱི་འཛིན་དང་ བསྐོད་བཞག་གྲུབ་པའི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་འབད་
བའི་རིང་ལཱ་ དབང་འཛིན་གྱི་སྤངས་འཛིན་ཁྲུབ་ཁོངས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་
ཞབས་ཏོག་གྲུབ་མི་གང་རུང་གི་ ལས་བྱེད་པ་འབད་ནི་དང་ བཀོད་བཀའ་འཆང་ནི་ བཀོད་
ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་འབད་ནི་ ཡང་ན་ དེ་དང་ཆ་འདྲ་བའི་ མཉམ་འབྲེལ་ འབད་ནི་མེད།

༤༠. བསྐོད་བཞག་གྲུབ་པའི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་གཞུང་ལཱ་ཡིག་ཐོག་གི་བདེ་བསྐྱལ་ལཱ་ཐོག་
ལས་ དགོངས་ལཱ་འབད་ཚོགས། དེ་བཟུམ་མའི་དགོངས་ལཱ་དེ་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་ངོས་ལེན་
གནང་ཞིན་མ་ལས་ ཆ་གནས་འབད་ནི་དང་ ག་དེ་མཚོགས་མཚོགས་ ཁོ་/མོ་གི་ཚབ་ལཱ་
འཇུག་མི་གཞན་ཅིག་ གནས་ཡུན་ལོང་ ལ ཅི་ལ་བུའི་དོན་ལཱ་བསྐོད་བཞག་འབད་དགོ།

༤༡. སྤྱི་འཛིན་འདི་ སློན་ཚེན་གྱི་མོས་འདེབས་ཐོག་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ ཡིག་ཚང་
ལས་གནས་དབྱུངས་གཏང་ཚོགས་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་བསྐོད་བཞག་གྲུབ་པའི་འཇུག་མི་ཚུ་ ཡིག་
ཚང་ལས་ གཞུང་གིས་གནས་དབྱུངས་གཏང་ཚོགས་ གནས་དབྱུངས་གཉིས་ཆ་ར་ བཀོད་
ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཆ་མཉམ་ལཱ་ ཚོགས་རྒྱུང་ཅིག་གིས་ འཇུག་མི་འདི་ལཱ་ རྟག་བརྟན་གྱི་
ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པའི་གནས་སྤངས་དང་ ཁོ་/མོ་རང་འབྲེལ་བའི་འགན་ཁག་འབག་ནི་ལཱ་
ཡང་ན་ གུན་སྡོད་རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་བ་འབད་དེ་ དབང་འཛིན་གྱི་མཐའ་དོན་ལཱ་
གཞོད་ཉེན་ཆེས་སྟེ་འཐོན་པ་ཅིན་ རྒྱུང་མ་ཅིག་ཆ་གནས་བཞག་ནི་ཨིན་རུང་ གཞོད་སྡོན་
བྱུང་མི་མི་ངོམ་དེ་ལཱ་ ཚུལ་མཐུན་སྟན་གསལ་གྱི་གོ་སྐབས་ཡོད།

༤༢. སྤྱི་འཛིན་ ཡང་ན་ བསྐོད་བཞག་གྲུབ་པའི་མདོ་ཚེན་ཅིག་ལཱ་ འཚི་རྒྱུང་བའམ་

expiry of the term for which he had been appointed, another shall be appointed in his place for a full five year term.

43. No act, decision or proceeding of the Board shall be invalidated by reason of the existence of a vacancy among its members or of any defect in the appointment of a member.

Deputy Governors

44. The Deputy Governors shall be appointed by the Board from amongst the Authority staff of recognized experience and qualification in financial and economic matters, with personal integrity and good reputation.
45. The Deputy Governors shall be appointed for a term of five years which may be extended by one more term if he or she performs well or until the superannuation age, which is earlier.
46. After the coming into force of this Act, the first terms of appointment of the two Deputy Governors shall be staggered as follows: one Deputy Governor with a term of five years and the other with a term of four years.

དགོངས་ལུ་འབད་བ་ ཡང་ན་གནས་ཡུན་མ་ཚང་གོང་ལས་ གོ་གནས་སྐྱོང་མ་ཐོན་པ་ཅེན་
གནས་ཡུན་ལོ་ ༥ མིལ་བུའི་དོན་ལུ་ ཁོ་མོ་གི་ཚབ་མ་ཅིག་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

༧༣. འཇུས་མིའི་ས་སྐྱོང་ཅིག་ཐོན་པའམ་ འཇུས་མི་ཅིག་བསྐོ་བཞག་འབད་ནི་ལུ་ ཉེས་སྐྱོན་
གང་རུང་ཐོན་པའི་རྒྱུ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ བཀོད་ཚོགས་གི་བྱ་བ་དང་ གོ་ས་ཚོང་མཚན་དེ་ལུ་ཚུ་ག་
ཞི་ཡང་ ཚ་མེད་གཏང་ནི་མེད།

སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་

༧༤. སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་ཚུ་ བཀོད་ཚོགས་གིས་སྤྱི་ དབང་འཛིན་གི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་ གསལ་
ལས་ དདུལ་ལས་དང་དཔལ་འབྱོར་གི་ལས་དོན་ནང་ལུ་ རིས་འཛིན་ཅན་གི་ ཉམས་སྲུང་
དང་ ཤེས་ཡོན་ཡོད་པའི་གྲུ་ གྲུ་སྤྱོད་ནམ་དག་དང་ མིང་གཏམ་ ལེགས་ཤོམ་ཡོད་མི་
ཚུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

༧༥. སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་ཚུ་ གནས་ཡུན་ལོ་ངོ་ལྔ་ལོ་དོན་ལུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་ནི་དང་ སོ་མོ་
གང་རུང་གིས་ རང་སེའི་འགན་ཁིཚུ་ འཇུས་ཤོར་མེད་པར་ལུག་ལུ་བ་ཅེན་ སྤྱི་འོག་
གནས་ཡུན་གཅིག་གི་རིང་ བསྐྱར་གསོ་འབད་བའི་དུས་ཡུན་དང་ དགོངས་ལུ་ གཏུ་མི་
ཚུན་བསྐོ་བཞག་འབད་ནི།

༧༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་འགོ་བཙུགས་ཞེན་མ་ལས་ སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་གཉིས་
གི་ གནས་ཡུན་དང་པའི་བསྐོ་བཞག་གི་དུས་རིམ་དེ་ཡང་: སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་གཅིག་གི་
གནས་ཡུན་ ལོ་ངོ་ལྔ་དང་ གཅིག་གི་གནས་ཡུན་ ལོ་ངོ་བཞི་ཨིན།

47. Sections 39, 40, 41 and 42 shall also apply, so far as is applicable, to persons appointed to the office of Deputy Governor.

Meetings of the Board

48. Meetings of the Board shall be held as often as may be necessary, but in any event, not less than once every three months, and meetings shall be held at such places, times and dates as the Chairman may determine.
49. The Chairman of the Board may at any time call a meeting of the Board, and he shall also call a special meeting upon the receipt of a written request for that purpose addressed to him by not less than two members of the Board. Such meetings shall not be held later than seven days.
50. The quorum for a meeting of the Board shall be five members.
51. Each member of the Board present at a meeting shall have one vote.
52. A matter for decision at a meeting of the Board shall be determined by a simple majority of the members present

༧༧. སྤྱི་འཛིན་འོག་མའི་གོ་གནས་ལུ་བསྐོ་བཞག་གྲུབ་པའི་ མི་ངོ་རྒྱ་གཞི་དོན་ལུ་ རོན་ཚན་
༣༩ པ་དང་ ༧༠ པ་ ༧༡ དེ་ལས་ ༧༢ པ་རྩུ་ཡང་ འོས་འབབ་དང་བསྟུན་ཏེ་
འཇུག་དགོ།

བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛེམས།

༧༨. བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛེམས་ཚུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ཏེ་ འཕྲལ་འཕྲལ་ འཚོགས་ནི་
དང་ ཉུང་ཤོས་ལྷན་གསུམ་ནང་ཚར་རེ་འཚོགས་དགོ། ཞལ་འཛེམས་ཚུ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་
ཐག་བཅད་མི་ས་གནས་དང་ ལྷན་ཚོད་ ཚོས་གངས་ཚུ་ལུ་འཚོགས་དགོ།

༧༩. བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ལྷི་འཛིན་གྱིས་ ལྷན་ནམ་རང་འབད་རུང་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ ཞལ་
འཛེམས་ཅིག་ བཀྲལ་ཚོགས་མ་ཚད་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འཕྲུས་མི་ གཉིས་ལས་མ་ཉུང་མ་
ཅིག་གིས་ ཞལ་འཛེམས་འཚོགས་དགོ་པའི་ལུ་བ་སུལ་བ་ཅིན་ དགོས་དོན་དེའི་སྐོར་ལས་
དམིགས་བསལ་གྱི་ཞལ་འཛེམས་ཅིག་བཀྲལ་དགོ། དེ་བཟུམ་གྱི་ཞལ་འཛེམས་ཚུ་ ཉེན་མ་
བདུན་ལས་མ་ཕྱིས་པར་འཚོགས་དགོ།

༧༠. བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛེམས་ནང་ལུ་ འཕྲུས་མིའི་ཚོགས་གངས་ལུ་ཨིན།

༧༡. ཞལ་འཛེམས་ནང་ངོ་འཛེམས་ཡོད་མི་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འཕྲུས་མི་རེ་ལུ་ ཚོགས་རྒྱན་རེའི་
རང་དབང་ཡོད།

༧༢. ཞལ་འཛེམས་ནང་ཐག་བཅད་དགོ་པའི་གནད་དོན་ཚུ་ ངོ་འཛེམས་ཡོད་མི་འཕྲུས་མི་ ལྷེད་
མང་གིས་ ཐག་བཅད་དགོ་དང་ གལ་སྲིད་ཚོགས་རྒྱན་འབྲེལ་མཉམ་ཐོན་པ་ཅིན་ ལྷི་

and, in the event that voting is equally divided, the Chairman of the meeting shall have a casting vote.

53. Minutes of each meeting of the Board shall be kept and shall be confirmed by members as soon as practicable at a subsequent meeting. Members shall provide their comments on the draft minutes within 15 days after circulation.
54. The Board shall organize and regulate its administration, procedure and business in such manner as it considers will, subject to the requirements of this Act, best ensure the performance of its functions and the proper exercise of its powers.
55. Without prejudice to the requirement of Section 48 to meet in person not less than once every three months, in an emergency, a meeting of the Board shall be deemed to have been constituted where the Chairman is in communication, by any means, with a quorum of the other members of the Board where each member participating in the communication can hear or read what is said or communicated by each of the others.

Members of the Executive Committee

56. The Executive Committee shall consist of seven members, namely the Governor, the two Deputy Governors and four other members appointed from the Division

འཛིན་གྱིས་ ཐག་བཅད་ཀྱི་ཚོགས་རྒྱུན་ཅིག་བཟུགས་དགོ།

༥༣. འཇུས་མི་ཚུ་གིས་ཐོས་ཚིན་ཟིན་འབྲི་བཀའ་སྒྲུབ་སྒྲེལ་འབད་ཞེན་མ་ལས་ ཉེན་མ་། གིན་འཁོད་ རང་སེའི་བསམ་འཆར་ཚུ་བཀོད་དགོ། བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས་རེ་རེ་བཞིན་ ཏུ་གི་དོན་ལུ་ ཐོས་ཚིན་བཏོན་ཏེ་བཞག་དགོཔ་དང་ དེ་ཡང་ག་དེ་མཚོགས་མཚོགས་ ལུལ་ མའི་ཞལ་འཛོམས་ཅིག་ནང་ འཇུས་མི་ཚུ་གིས་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

༥༤. བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ བདག་སྐྱོང་དང་ བྱ་སྐྱོའི་རིམ་པ་ ལས་དོན་བཅས་ བཅའ་ཁྲིམས་ འདི་དང་འབྲིལ་ཏེ་ དེ་གི་ བྱ་སྐྱོ་ཚུ་འགྲུབ་ནི་དང་ དབང་ཚད་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་སྦྱོང་ནི་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི་ལུ་ ཐབས་ལམ་དྲག་ཤོས་ཨིན་པའི་ ཡིད་ཆེས་ལྟར་ཏུ་ འགོ་འབྲེན་ དང་ ལྷངས་འཛིན་འབད་དགོ།

༥༥. དོན་ཚན་ ༤༥ པའི་ནང་ ལྷོ་ལོ་གསུམ་གྱི་ནང་འཁོད་ ཆར་རེ་ལས་མ་ཉུང་མ་ཅིག་ རོ་ འཛོམས་དགོཔའི་དགོས་མཁོ་ལུ་མ་གཞོན་པའི་སྐོལ་ས་ ལྷོ་ལུར་གལ་ཅན་གྱི་སྐབས་ལུ་ ཞི་འཛིན་གྱིས་ཐབས་ལམ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ དགོས་གངས་ ཚོང་བའི་ བཀོད་ ཚོགས་ཀྱི་འཇུས་མི་ གཞན་དང་གཅིག་འཇར་ བརྒྱུད་འབྲེལ་ཐོག་ བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ འཇུས་མི་གར་གིས་ གཅིག་གིས་སྐབས་མི་འཇར་ བརྒྱུད་འབྲེལ་འཐབ་མི་དེ་ གཞན་གྱིས་གོ་ ཐོས་བྱུང་བའམ་ ལྷག་ཚུགས་པའི་ཐོག་ལས་ བརྒྱུད་འབྲེལ་འཐབ་པ་ཅིན་ བཀོད་ ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས་ཅིག་ འཚོགས་ཡོད་པའི་ཁྲུངས་སུ་བཅུ་དགོ།

བཀོད་ཁྲབ་ཚོགས་རྒྱུད་གི་འཇུས་མི

༥༦. བཀོད་ཁྲབ་ཚོགས་རྒྱུད་ནང་ འཇུས་མི་བདུན་དགོམི་དེ་ཡང་ སྤྱི་འཛིན་དང་ སྤྱི་འཛིན་

Heads by the Governor in consultation with the Deputy Governors.

57. The decision shall be passed by the simple majority vote. In case of a tie vote, the chairman shall have the authority to cast the deciding vote.
58. The Chairman of the Executive Committee shall be the Governor.
59. In the absence of the Governor, the Deputy Governor who has served the longer as a Deputy Governor shall act as Chairman of the Executive Committee and, in the absence of both the Governor and such Deputy Governor, the other Deputy Governor shall so act.

Governor's functions and powers

60. The Governor shall serve as the chief executive officer of the Authority to be in charge of, and responsible to the Board for, the implementation of the policy and the day-to-day management of the Authority.
61. The Governor shall have the power to act, contract and sign instruments or documents, on behalf of the Authority.
62. The Governor may delegate such powers to other officers

འོག་མ་གཉིས་ དེལས་ སྤྱི་འཛིན་གྱིས་ སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་ཚུ་དང་ འདྲི་བསྟན་ཐོག་ལུ་
སྤྱི་ཚན་འགོ་འཛིན་ཚུ་གི་གསལ་ལས་ འཇུག་མི་བཞི་བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

༥༢. གོས་ཚེད་ཚུ་ ཟུང་མང་གི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་སྲུབ་ནི་ གལ་སྲིད་ཚོགས་རྒྱུན་འབྲལ་འདྲ་
ཐོན་པའི་སྐབས་ ཐག་གཅེད་ཀྱི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ཞིག་དབང་ཚད་ ལྷི་འཛིན་ལུ་ཡོད།

༥༤. བཀོད་ཁྲབ་ཚོགས་རྒྱུན་གི་ལྷི་འཛིན་དེ་ སྤྱི་འཛིན་གྱིས་འབད་དགོ།

༥༥. སྤྱི་འཛིན་མེད་པའི་སྐབས་ སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་སྡེ་ ཡུན་རིང་འགྲོམ་དེ་གིས་ བཀོད་ཁྲབ་
ཚོགས་རྒྱུན་གི་ ལྷི་འཛིན་འབད་དགོཔ་དང་ གལ་སྲིད་ སྤྱི་འཛིན་དང་ ཡུན་རིང་འགྲོམ་
སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་ གཉིས་ཆ་ར་མེད་པའི་སྐབས་ སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་གཞན་མི་ དེ་གིས་ ལྷི་
འཛིན་འབད་དགོ།

སྤྱི་འཛིན་གྱི་བྱ་སྤྲོད་དབང་ཚད།

༦༠. སྤྱི་འཛིན་དེ་གིས་ དབང་འཛིན་གྱི་ བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་གཙོ་འཛིན་འབད་ དབང་
འཛིན་གྱི་འགོ་འཛིན་འབད་དགོཔ་དང་ བཀོད་ཚོགས་ལུ་ འགན་འཁུན་ཐོག་ལས་ དབང་
འཛིན་གྱི་སྲིད་བྱུས་དང་ ཉེན་བསྐྱར་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

༦༡. དབང་འཛིན་གྱི་ཁྲུང་ཚབ་ལུ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི་དང་ ཡིག་རིགས་གན་རྒྱ་བཟོ་ནི་
དངུལ་གྱི་ཡིག་འཛིན་དང་ ཡིག་ཆ་ཚུ་གུ་ མིང་ཉགས་བཀོད་ནི་འབད་ཆ་ཚུ་ སྤྱི་
འཛིན་ལུ་ཡོད།

༦༢. བཀོད་ཚོགས་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ གནས་ཚིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སྤྱི་འཛིན་གྱིས་

of the Authority subject to such conditions as the Board may deem appropriate.

63. While holding office, the Governor shall not engage in any other business, profession, or employment, whether remunerated or not, except, that he may –
- a) become a member of any Board or Commission appointed by the Royal Government; and
 - b) become a Governor, Alternate Governor, Director, or member of any organ by whatever name called, of any international monetary authority, established under any agreement or convention to which the Royal Government shall have adhered or given support or approval;

Audit Committee

64. The Authority shall establish an Audit Committee, and the Chairman shall be from among the appointed Board members.
65. Membership, functions and responsibilities of the Audit Committee shall be defined in an Audit Committee Charter approved by the Board.

Appointment of officers and employees

66. The Authority may appoint and employ such officers and

དབང་ཚད་ཚུ་ འགོ་དཔོན་གཞན་ཚུ་ལུ་ འགན་སྲོད་འབད་ཚོགས།

༤༣. སྤྱི་འཛིན་གྱི་གོ་གནས་ལུ་སྲོད་པའི་རིང་ལུ་ སྤྱི་འཛིན་དེ་གིས་ སློལ་ན་འཛོལ་ནི་ ཡོད་རུང་
མེད་རུང་ ཚོང་ལས་དང་ཁྱད་གཤམ་ག་ ཡང་ན་ ལཱ་གཤམ་ག་ཅི་ནང་ཡང་ འབྲེལ་གཏོགས་
འབད་མ་ཚོགས་ཨིན་རུང་-

༧༽ རྒྱལ་གཞུང་གིས་ བསྐོ་བཞག་གནང་མི་ བཀོད་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལྷན་
ཚོགས་གང་རུང་གི་ འཇུག་མི་འབད་ཚོགས།

༨༽ རྒྱལ་གཞུང་གིས་ཆ་གནས་ ཡང་ན་ རྒྱབ་སྐྱོར་ ཡང་ན་ གནང་བསྐོད་ ཡོད་པའི་
ཆེད་ཡིག་ ཡང་ན་ མཐུན་གྲོས་གང་རུང་དང་འབྲེལ་ཉེ་ གཞི་བཙུགས་
འབད་ཡོད་མི་ རྒྱལ་སྤྱི་དབུལ་ལས་དབང་འཛིན་ གང་རུང་གི་ སྤྱི་འཛིན་ ཡང་
ན་ རྐྱེད་རྒྱལ་སྤྱི་འཛིན་དང་ མདོ་ཚེན་ ཡང་ན་ འཇུག་མི་འབད་ཚོགས།

ཕྱི་མཁའ་ཚོགས་ཚུང་།

༤༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཕྱི་མཁའ་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ་པ་དང་ ཇི་
འཛིན་དེ་ བསྐོ་བཞག་གྲུབ་པའི་ བཀོད་ཚོགས་འཇུག་མི་འབད་མཁའ་ཚོགས་ལས་བཀའ་དགོ།

༤༥. ཕྱི་མཁའ་ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་དང་ ལཱ་དང་འགན་ཁུར་ཚུ་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་གནང་
བསྐྱབ་མི་ ཕྱི་མཁའ་ཚོགས་ཚུང་གི་བཀའ་འབྲེལ་མས་ནང་ གསལ་བཀོད་ འབད་དགོ།

འགོ་དཔོན་དང་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་བསྐོ་བཞག་།

༤༦. དབང་འཛིན་གྱིས་ རང་གི་བྱ་སྐོར་ཚུ་ རོལ་སྤྲོད་ཅན་སྤྱོད་འགྲུབ་ནི་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་

employees, agents and correspondents as it considers necessary for the efficient functioning of the Authority.

67. The Authority may, by instrument under its common seal, appoint, on such terms and conditions as it deems fit, a person to be its attorney, who may, subject to the instrument, do any act or execute any power which he is authorized by the instrument to do or execute.

Remuneration of officers and employees

68. The salary, allowances and benefits of the Governor and deputy governors shall be determined by the Royal Government.
69. The Governor and deputy governors shall not receive any salary or contribution, or supplementation thereof, from any source other than the Authority.
70. The Authority shall determine the salaries, allowances and benefits of the officers and employees of the Authority. The Board shall ensure that these arrangements are fully appropriate, having regard to remuneration for comparative work in the public and private sectors.
71. No salary, fee, wage or other remuneration, or allowance

འགོ་དཔོན་དང་ ལས་བྱེད་པ་ རྩིས་མཉམ་འབྲེལ་པ་རྒྱུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་ནི་དང་
གཤམ་གནང་བཅུགས་ཚོགས།

༤༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྱི་མཐུན་ལས་ཐམ་གྱི་ ཡིག་འཛིན་ཐོག་ལས་ འོས་མཚམས་ལྡན་
པའི་གནས་ཚིག་ཐོག་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་ དབང་འཛིན་གྱི་ཁྲིམས་རྩོད་པ་རྩིས་སྤོ་བསྐོ་བཞག་
འབད་ཚོགས་དང་ རྩིས་ཐོག་གིས་ ཡིག་འཛིན་ཐོག་ལས་ གནང་བསྐོ་བཞག་ལོད་མི་དང་
འབྲེལ་ཏེ་ བྱ་བ་གང་རུང་འབད་བའམ་ དབང་ཚད་གང་རུང་ བསྐྱར་སྤོད་འབད་ཚོགས།

འགོ་དཔོན་དང་ལས་བྱེད་པ་རྒྱུ་གི་མཐུན་ཁྲིམ་

༤༨. སྤྱི་འཛིན་དང་སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་རྒྱུ་གི་ དངུལ་ཕོགས་དང་འབྲུས་ ཁེ་ཕན་གྱི་རིགས་རྒྱུ་
འབྲུག་གཞུང་གིས་གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།

༤༩. སྤྱི་འཛིན་དང་སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་རྒྱུ་གིས་ དབང་འཛིན་ནང་ལས་ཐོབ་མི་ལས་བཟུལ་ཏེ་
གཞན་ཐོན་ལུངས་གང་རུང་ལས་ དངུལ་ཕོགས་ ཞལ་འདེབས་ ཡང་ན་ ལྷན་ཐབས་ཁེ་
ཕན་རྒྱུ་ གཞི་ཡང་ལེན་ནི་མེད།

༥༠. དབང་འཛིན་གྱི་འགོ་དཔོན་དང་ ལས་བྱེད་པ་རྒྱུ་གི་ དངུལ་ཕོགས་དང་ ཟུར་ཕོགས་
དགོངས་ལུ་ཁེ་ཕན་རྒྱུ་དབང་འཛིན་གྱིས་གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ། བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ དེ་
བཟུམ་གྱི་བདེ་ཐབས་རྒྱུ་ གཞུང་སྐྱེར་གཉིས་ཀྱི་ ལས་སྤེལ་ནང་ གཅིག་མཚུངས་ལཱ་གི་
མཐུན་ཁྲིམ་རྒྱུ་དང་ རི་མཉམ་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

༥༡. དབང་འཛིན་གྱིས་སྤོད་མི་ དངུལ་ཕོགས་དང་འབྲུས་ གྲུ་ཚུ་ ཡང་ན་ མཐུན་ཁྲིམ་གཞན་

paid by the Authority shall be computed by reference to the net or other profits of the Authority.

Staff regulations

72. The Authority may promulgate general staff regulations for the appointment, promotion, conduct and discipline, remuneration and allowances, terms and conditions of service of the officers and employees of the Authority.
73. Staff regulations made under Section 72 shall be consistent with the requirements of this Act.

Code of conduct

74. No member of the Board or the Executive Committee shall act as a delegate or representative of any political, commercial, financial, agricultural, industrial, or other business interest, or receive or accept directions there from in respect of duties to be performed under this Act.
75. The members of the Board and the Executive Committee shall fully disclose to the Board any political, commercial, financial, agricultural, industrial, or

དང་ལྷན་ཕྱོད་ལྟར་དུ་ དབང་འཛིན་གྱི་ ཁེ་སང་ངེས་ཏིག་དང་ ཁེ་སང་གཞན་ལུ་ གཞི་
བཞག་གྱེ་ ཕྱི་སྐྱོད་ཀྱི་མེད།

ལས་བྱེད་པའི་སྤྲི་གསལ་གཞི།

ལ. དབང་འཛིན་གྱི་འགོ་དཔོན་དང་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་བསྐོ་བཞག་དང་ གོ་གནས་ ཡང་
སེང་ གུན་སྤྱོད་དང་སྤྲི་གསལ་ མཐུན་སྦྲེན་དང་ལྷན་ཕྱོད་ལྟར་ དེ་ལས་ ལཱ་གཡོག་གི་
གནས་ཚུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་ལས་བྱེད་པའི་སྤྲི་གསལ་གཞི་ཚུ་བཟུམ་ཚོགས།

ལ. དོན་ཚན་ ལ. བ་དང་འབྲེལ་ཏེ་བཟུམ་མི་ ལས་བྱེད་པའི་སྤྲི་གསལ་གཞི་ཚུ་ བཅའ་
བྲིམས་འདི་གི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་ཚུལ་མཐུན་དགོ།

གུན་སྤྱོད་ནམ་གཞག།

ལ. བཀོད་ཚུགས་ ཡང་ན་ བཀོད་བྱུང་ཚུགས་ཚུང་གི་ འཇུག་མི་གཞིས་ཡང་ སྤྱིད་དོན་དང་
ཚོང་འབྲེལ་ དངུལ་འབྲེལ་ སོ་ནམ་ བཟོ་བྱ་ ཡང་ན་ ཁེ་སང་ཡོད་པའི་ཚོང་ལས་གཞན་
གི་འཇུག་ཚབ་ ཡང་ན་ འཇུག་མི་འབད་ནི་མེད། བཅའ་བྲིམས་འདི་གི་ཐོག་ལུ་འགྲུབ་
དགོ་པའི་ ལཱ་འགན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དེ་ཚུ་ལས་བཀོད་རྒྱ་ལེན་པ་ ཡང་ན་ དང་ལེན་འབད་
ནི་མེད།

ལ. བཀོད་ཚུགས་དང་ བཀོད་བྱུང་ཚུགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ ཁོང་རང་ ཡང་ན་ ཁོང་
གི་བཟུང་ཚོང་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ ཏུ་སྤྱོད་གང་རུང་ཅིག་ནང་ ཐད་ཀར་ཏུ་ ཡང་ན་
ཐད་ཀར་མིན་པའི་སྐོ་ལས་ སྤྱིད་དོན་དང་ ཚོང་འབྲེལ་ དངུལ་འབྲེལ་ སོ་ནམ་ བཟོ་

other business interests in which they or members of their families may at any time directly or indirectly be interested and shall not participate in discussions of, and voting on, any matter related thereto.

76. The disclosure referred to in Section 75 shall be made at the commencement of the discussion of any matter in respect of which the member is an interested party and shall be recorded in the minutes.
77. Neither the members of the Board nor any officers or employees of the Authority shall receive any gift or advantage for themselves or persons with whom they have family, business, or financial connections if the acceptance thereof would result, or give the appearance of resulting, in the diminishing of their impartial devotion to their duties under this Act.

Integrity

78. The Members of the Board and the Executive members shall not be influenced in any manner whatsoever by an individual or body of individuals in the discharge of their official duties.

གྲ་ ཡང་ན་ ཁེ་ཕན་ཡོད་པའི་ ཚོང་ལས་གཞན་ནང་ འབྲེལ་བའོད་ལུགས་ཚུ་ གསང་
བརྟོལ་མྱིལ་བུ་བཀོད་ཚོགས་ལུ་འབད་དགོ་པ་ད་ དེ་བརྩམ་མའི་འབྲེལ་བའོད་པའི་གནད་
དོན་གང་རུང་སྐོར་ གོ་ས་བསྐྱར་འབད་ནི་དང་ ཚོགས་རྒྱན་བརྩུགས་ནི་ཚུ་ནང་ བཅའ་
མར་གཏོགས་ནི་མེད།

༡༤. དོན་ཚན་ ༡༥ པ་ལྟར་དུ་ གསང་བརྟོལ་འབད་དགོ་པ་དེ་ཡང་ འབྲུས་མི་དེ་ ཁེ་ཕན་
ཡོད་པའི་རྩ་དོ་ཅིག་ཡིན་པ་ཅིན་ གནད་དོན་དེ་གི་སྐོར་ལས་ གོ་ས་བསྐྱར་ འབད་ནི་ འགོ་
བརྩུགས་པའི་སྐབས་ལུ་སྲུབ་དགོ་པ་དང་ དེ་ཡང་ ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གོ་ས་ཚོད་ནང་ ཐོ་
བཀོད་འབད་དགོ།

༡༥. བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འབྲུས་མིའམ་ དབང་འཛིན་གྱི་འགོ་དཔོན་དང་ ལས་བྲེད་པ་ གཞི་སྒྲིལ་
ཡང་ རྩོམ་མ་དང་གོ་སྐབས་གང་རུང་ལེན་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ཐོག་ལུ་
རང་གི་སྲིག་གཞུག་ལུ་ ཆགས་དང་ཕྱོགས་རིས་མེད་པའི་ཀུན་སྲོད་ ཉམས་ནིའི་རྒྱ་
རྒྱུ་ལུ་ འགྱུར་ཉེན་ཡོད་པ་ཅིན་ རང་གི་དོན་ལུ་འམ་ རང་དང་གཅིག་ཁར་ བཟའ་
ཚང་དང་ ཚོང་འབྲེལ་ ཡང་ན་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་མཐུན་ལམ་ཡོད་པའི་ མི་དོ་ཚུ་གི་དོན་
ལུ་ རྩོམ་མ་དང་གོ་སྐབས་ཚུ་ གཞི་ཡང་ལེན་ནི་མེད།

ཅིག་སྒྲིལ་

༡༤. བཀོད་ཚོགས་དང་འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་པའི་འབྲུས་མི་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་གཞུང་འབྲེལ་འགན་
ལུར་ཚུ་ ལག་ལེན་འབྲེལ་པའི་སྐབས་ མི་དོ་ཅིག་གམ་སྟེ་ཚན་གྱི་ལས་སྡེའི་དབང་དུ་མ་
ཤོར་བར་འབད་དགོ།

Responsibility

79. The members of the Board and the Executive members shall ensure that their conduct is consistent with the dignity, reputation and integrity of the Authority and the sovereignty of Bhutan.

Personal Conduct

80. The members of the Board and the Executive members having been entrusted with sacred responsibility to serve Taw-wa-sum shall not
- a) Indulge in such conduct that impinges the performance of official duties or tarnishes the image of the Authority or the country;
 - b) Open or operate bank accounts in any country outside Bhutan; and
 - c) Misuse official position.

Conflict of Interest

81. The four appointed members of the Board shall ensure that no conflict of interest arises between public duties and private interest, financial or otherwise and shall:
- a) Declare income, assets and liabilities including the income, assets and liabilities of their spouses and dependents within three months after the appointment in compliance with the Anti-Corruption Act;

འགན་ལུང་།

ལ།. བཀོད་ཚོགས་དང་འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་པའི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་ཀུན་སྐྱོད་འདི་ རྒྱལ་
ཁབ་གྱི་རང་བཙན་དང་དབང་འཛིན་གྱི་དབུ་འཕང་དང་ཅིག་སྒྲིལ་ཚུ་དང་ཚུལ་མཐུན་འབད་
དགོ།

རང་སོའི་ཀུན་སྐྱོད།

- ༤༠. བཀོད་ཚོགས་དང་འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་པའི་འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་ ཚུ་བ་གསུམ་གྱི་ཕྱག་ཕྱིད་ལུ་ཞི་གི་
ཚ་ཙན་འགན་ལུང་འདི་ བཀའ་ཏེ་ཡོད་པ་ལས་ ལྷ་བུ་ཐབས་ཞེ་མེད་མི་ཚུ་ཡང་ -
- ཀ། རྒྱལ་ཁབ་དང་དབང་འཛིན་གྱི་དབུ་འཕང་ལུ་གཞོན་པའམ་ རང་སོའི་གཞུང་དོན་
ལས་འགན་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་གཞོན་པའི་བྱ་སྐྱོད་རན་པ།
- ཁ། དུལ་འབྲེལ་གྱི་ཕྱི་དོན་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་མིན་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཁར་
འཆང་ནི་དང་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- ག། དབང་ཚད་ལོག་སྐྱོད་འབད་ནི།

ཁེ་ཕན་ལྷན་སྐྱོད།

- ༤༡. གདམ་འཇུག་གྲུབ་པའི་འཇུག་མི་བཞི་གིས་ ཁོང་རའི་མི་མང་གི་བྱ་སྐྱོད་དང་ སྐར་གྱི་ཁེ་ཕན་
ཡང་ན་ དུལ་འབྲེལ་དང་གཞན་ཚུའི་བར་ན་ ཁེ་ཕན་ལྷན་སྐྱོད་འཐོན་ནི་མེད་པ་འབད་དགོ།
- ཀ། འདེམས་བསྐོས་གྲུབ་ལྟེ་ ལྷོ་ ཟླ་ ལྷན་འཁོད་ རང་དང་རང་གི་བཟའ་ཚང་ཚུ་
རང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་སྤོང་མི་ཚུའི་ མིང་ཐོ་ལུ་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་དང་རང་སོའི་འོང་འབབ་
ཚུ་ ངན་ལྷན་བཀའ་སྐོམ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ།

- b) Maintain the highest degree of incorruptibility; and
- c) Not make any unauthorized commitment or promise that purports to bind the government.

Accountability

- 82. The members of the Board and the Executive committee members shall have the duty to account and be held accountable for policies, decisions and actions of the Authority.
- 83. A person who contravenes the provisions of this Section commits an offence and is liable as per the Penal Code of Bhutan.

Secrecy

- 84. Except for the purpose of performance of his duties or the exercise of his functions, or when required to do so by any court, or under the provision of any law, no member of the Board, officer or employee of the Authority shall disclose to any person any material information relating to the affairs of the Authority or of any financial institution, or other person, firm, company or organization which he has acquired in the performance of his duties or the exercise of his functions.

ལ། ངན་ལྟན་གྱི་སྐྱོན་དང་བྲལ་བའི་གནས་ཅིམ་མཐོ་ཤོས་བསྐྱིག་དགོས་དང་

ག། གཞུང་ལུ་གཞོན་སྐྱོན་ཡོད་པའི་རིགས་གཞུང་ལས་གནང་བམེད་པར་ ངོས་ལེན་
ཡང་ན་ ལས་བྱེད་ས་འབད་ནི་མེད།

འགན་འཁུལ།

- ༤༢. དབང་འཛིན་གྱི་སྲིད་བྱུས་ མོས་ཚོད་དང་ བྱ་སྐྱོད་གྱི་འགན་འཁུལ་འདི་ བཀོད་ཚོགས་དང་
འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་ཚུང་གིས་ འཇུས་མི་ཚུ་ལུ་ཕོག་པ་ཡིན།
- ༤༣. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རོན་ཚོན་འདི་གི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ གཞོན་འགོལ་གྱི་གངས་
སུ་ཚུད་པ་ལས་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ཉེས་བྱ་ཕོག།

གསང་བྲ།

༤༤. ཁོ་/མོ་རའི་སྐྱིག་གཤོག་རྒྱུ་གཞི་ ཡང་ན་ བྱ་སྐྱོང་བསྟར་སྐྱོད་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་
གྱི་འདུན་ས་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ལུགས་གང་རུང་གི་དགོངས་དོན་དང་ འབྲིལ་ཏེ་
གསང་བཟོལ་འབད་དགོས་བྱུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་བཀོད་ཚོགས་གྱི་ འཇུས་མི་དང་
དབང་འཛིན་གྱི་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ལས་བྱེད་པ་ག་གིས་ཡང་ ཁོ་/མོ་རའི་སྐྱིག་གཤོག་རྒྱུ་
པའམ་ བྱ་སྐྱོང་བསྟར་སྐྱོད་ འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཤེས་ཚོགས་བྱུང་མི་ དབང་འཛིན་ ཡང་
ན་ དབུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ ཡང་ན་ མི་ངོ་འམ་ ལས་སྡེ་ ཚོང་སྡེ་ ཡང་ན་
ཚོགས་སྡེ་གཞན་གང་རུང་གི་ ལས་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ དངོས་གནས་བརྟེན་དོན་ཚུ་ མི་ངོ་
གལུ་ཡང་བཟོད་ནི་མེད།

85. A person who contravenes Section 84 commits an offence and is liable, upon conviction in a court of law, to an appropriate penalty.

Immunity

86. The Authority, members, officers and employees of the Authority shall not be liable to any action in damages for anything done or omitted to be done in the exercise or performance of any power or duty conferred or imposed by or under this Act unless the act or omission is shown to have been in bad faith.

CHAPTER V CURRENCY

Monetary unit

87. The monetary unit of Bhutan is the Ngultrum which is divided into one hundred Chhetrum.

External value

88. The Royal Government may, by order, at any time, on the recommendation of the Authority, declare an external value for the Ngultrum against one or more foreign currencies,

༤༥. མིང་ཅིག་གིས་ དོན་ཚན་ ༤༢ པ་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ གཞོན་འགལ་གྱི་གྲངས་སྟུ་ཚུད་པ་
ལས་ ལྷིམས་གྱི་འདུན་ས་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་འབད་དེ་ འོས་འབབ་དང་བསྟུན་པའི་ཉེས་བྱ་
ཕོག།

ཉེན་སྡོལ།

༤༦. དབང་འཛིན་དང་དེ་གི་འབྲས་མི་ འགོ་དཔོན་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ བཙའ་ལྷིམས་འདི་གི་
འོག་ལུ་དང་ ཡང་ན་ འདི་གི་སློབ་ལས་ སྡོད་པའམ་བཀའ་བའི་དབང་ཚད་ ཡང་ན་
འགན་ཁུར་ཚུ་ བསྟར་སྡོད་འབད་བའམ་ ལག་ལེན་འབབ་པའི་སྐབས་ལུ་ བྱ་བ་གང་ཞིག་
འབབ་པ་ ཡང་ན་ མ་འབབ་པར་ བཤོལ་བཞག་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ གཞོན་སྡོལ་གང་རུང་བྱུང་
ཚེ་ དེ་བབྱམ་གྱི་བྱ་བ་འབབ་པའམ་ བཤོལ་བཞག་མི་དེ་ བསམ་ངན་སློབ་ལུ་ཨིན་པའི་
བདེན་ལུངས་ སྟོན་མེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཁོང་ལུ་མ་བརྟུབ་པའི་དང་ལེན་ ག་ནི་
ཡང་འབད་ནི་མེད།

ལཱུ་ ༥ པ།

ཉི་ཅུ།

ཉི་ཅུ་གི་ཆ་ཚན།

༤༧. འབྲུག་གི་ཉི་ཅུ་འི་ཆ་ཚན་འདི་དབུལ་ཀྲམ་ཨིན་མ་དེ་ དེ་ཡང་བྱེད་ཀྲམ་གཅིག་བརྒྱུ་ བཤོ་སྤེ་
ཡོད།

ཕྱི་འགན་སྲོལ།

༤༨. རྒྱལ་གཞུང་གིས་ དབང་འཛིན་གྱི་གྲོས་འདེབས་སློབ་ དུས་ནམ་རང་འབབ་རུང་ བཤོན་
རྒྱུ་འོག་ལས་ རྒྱལ་སྤྱི་ཉི་ཅུ་འི་གན་ཡིག་ནང་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཕ་ཕན་ཨིན་མི་

having due regard for the obligations which Bhutan has assumed in accordance with the provisions of any international monetary agreement to which it is a party, or to which it has adhered.

89. If a declaration is to be made by the Royal Government pursuant to Section 88, the Authority shall determine the fixed exchange rate or the width of the exchange rate band against that or those foreign currencies which rate or width it considers compatible with the primary monetary policy objective.
90. Any change in the external value of the Ngultrum made in accordance with Sections 88 and 89 shall be notified to the public.

Issue of currency

91. The Authority shall have the sole right of issuing currency notes and coins in Bhutan. Currency previously issued by the Royal Government, and currency issued by the Authority, shall be interchangeable in Bhutan at their face values.
92. No person shall issue any documents or tokens having the appearance of or purporting to be currency without the prior approval of the Authority.

ཡངན་ དེའི་གནད་དོན་གྱི་གནས་ཉེ་ཡོད་པའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ནང་འཕྲིལ་ཏེ་ འབྲུག་རྒྱལ་
ཁབ་གྲིས་འགན་དབང་ལུ་བརྩེ་འཛིག་ཡོད་པའི་ མི་དབུལ་གཅིག་ ཡངན་ དེའམ་མང་བའི་
མི་དབུལ་དང་ དབུལ་ཁྲམ་ཁ་འཐབ་པའི་མིའི་གོང་ཚད་གསལ་བསྐྱབས་འབད་ཆོག།

༤༩. གལ་སྲིད་གསལ་བསྐྱབས་དེ་ རོན་ཚན་༤༤ པ་ལྟར་དུ་རྒྱལ་གཞུང་གིས་གནང་ནི་ཨིན་པ་ཅིན་
དབང་འཛིན་གྲིས་ གོང་ཚད་དང་ གནས་སྤངས་དེ་ ཏི་རུའི་སྲིད་བྱུས་གཙོ་བོའི་དམིགས་
དོན་དང་མཐུན་མ་སླེལ་ཡོད་པའི་བརྩེ་འཛིག་འབད་བའི་ མི་དབུལ་དེ་ ཡངན་ མི་དབུལ་དེ་ཚུ་
དང་གཅིག་ཁར་ བརྗེ་སོང་གི་གོང་ཚད་གཏན་འཁེལ་ ཡངན་ བརྗེ་སོང་གོང་ཚད་ཀྱི་གནས་
སྤངས་དེ་ དབང་འཛིན་གྲིས་ཐག་གཟུང་དགོ།

༥༠. རོན་ཚན་ ༤༤ པ་དང་ ༤༩ པ་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ དབུལ་ཁྲམ་གྱི་ མིའི་གནས་གོང་ལུ་
བསྐྱར་བཙོས་གང་རུང་འགྲོ་བ་ཅིན་ མི་མང་ལུ་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།

ཏི་རུའི་བཀའ་སྲུལ་

༥༡. འབྲུག་ལུ་ དབུལ་གྱི་ཡོང་དང་ཉིག་ཅུང་ཚུ་ བཀའ་སྲུལ་འབད་ནིའི་ དབང་ཆ་ རྒྱལ་བུ་
དབང་འཛིན་ལུ་ཡོད། ཉེ་མ་ལས་རྒྱལ་གཞུང་དང་ དབང་འཛིན་གྲིས་ བཀའ་སྲུལ་འབད་
ཡོད་མི་དབུལ་ཚུ་ མོ་སོའི་གནས་གོང་ཐོག་ལུ་ བརྗེ་སོང་འབད་བརྟུབ།

༥༢. མི་རིག་གིས་ཡང་ དབང་འཛིན་ལས་ སྲ་གོང་གནང་བ་མེད་པར་ དབུལ་གྱི་ བཟོ་རྩམ་
ལྡན་པ་ ཡངན་ དབུལ་གྱི་བཟོ་མཚན་པའི་ཡིག་ཆ་ ཡངན་ རྟགས་མཚན་ཚུ་
བཀའ་སྲུལ་འབད་ནི་མེད།

93. Any person who contravenes Section 92 commits an offence and is liable, upon conviction in a court of law, to an appropriate penalty.

Legal tender

94. Currency notes and coins issued or deemed by the Authority to have been issued by it shall be the legal tender in Bhutan. A single tender of payment of money if made in such currency notes and coins shall be accepted;

- a) in the case of currency notes, for the payment of any amount; and
- b) in the case of coins, for the payment of an amount not exceeding twenty times the face value of that denomination.

95. Notwithstanding the provisions of Section 94, nobody shall have to accept such a currency note having been altered in any material way or such a coin having been tampered with.

96. For the purposes of Section 95–

- a) a currency note shall be deemed to have been altered in a material way if it has been mutilated or altered otherwise than by fair wear and tear or has been defaced

༩༩. མིང་ཅིག་གིས་ རོན་ཚན་ ༩༨ པ་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ གཞོན་འགོལ་གྱི་གྲངས་སུ་
ཚུད་པ་ལས་ བྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ཅིག་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་འབད་དེ་ འོས་འབབ་ ལཱ་ན་པའི་
ཉེས་བྱ་ཅིག་སྒྲིན་དགོ།

བྲིམས་མཐུན་ཉི་ཅུ།

༩༩. འབྲུག་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཀའ་སྲུལ་འབད་ཡོད་པའམ་ བཀའ་སྲུལ་འབད་ ཡོད་པའི་
ཁྲུངས་སུ་བཅིས་མི་ དདུལ་ལེར་དང་ ཉིག་ཚུང་ཚུ་ བྲིམས་མཐུན་ཉི་ཅུ་ སླེབ་ཅིན་
ཨིན། དེ་བཟུམ་གྱི་དདུལ་གྱི་ལེར་དང་ ཉིག་ཚུང་གི་ཐོག་ལུ་ དདུལ་གྱི་སློབ་ལེན་ ཐབས་
གཅིག་ནང་ དང་ལེན་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་-

༡༽ དདུལ་ལེར་ཨིན་པ་ཅིན་ སློབ་ལེན་གྱི་དདུལ་བསྐྱོམས་ ག་དེམ་ཅིག་ཡོད་མི་འདི་
དང།

༢༽ ཉིག་ཚུང་གི་ཐང་ཁར་ སློབ་ལེན་གྱི་ དདུལ་བསྐྱོམས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་གནས་ཐང་
གནས་གོང་གི་ལྟ་བུ་ཁལ་གཅིག་ལས་མ་ལྷག་པ་ཅིག།

༩༩. རོན་ཚན་ ༩༩ པའི་དགོངས་དོན་ནང་ ག་དེ་སླེབ་གོང་དེ་ཡོད་ཅུང་ མིང་ ག་གིས་ཡང་
བསྐྱར་བཅོས་མ་དོན་སུམ་ གང་ཅུང་འབད་ཡོད་པའི་དདུལ་ལེར་ ཡང་ན་ སློན་བརྒྱུལ་
ཡོད་པའི་ཉིག་ཚུང་ཚུ་ དང་ལེན་འབད་དགོཔ་མེད།

༩༩. རོན་ཚན་ ༩༩ པའི་དགོངས་དོན་ལུ་-

༡༽ གལ་སྲིད་ དདུལ་ལེར་ཅིག་ལུ་ རང་བཞིན་གྱིས་ཟད་པ་དང་རལ་བ་མིན་པའི་
སློན་ཚུག་ ཡང་ན་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་ཡོད་པའམ་ དེ་གྲུ་མིང་དང་ ཡི་གུ་ སློན་

by having any name, word, device, or number stamped or engraved thereon; and

- b) a coin shall be deemed to have been tampered with, if it has been impaired, diminished or lightened otherwise than by fair wear and tear, or has been defaced.

Denominations, printing, minting and counterfeit

- 97. Currency notes issued by the Authority shall be in such denominations, of such composition, form and design and authenticated in such manner as the Authority shall deem appropriate.
- 98. Coins issued by the Authority shall be of such denominations, of such weight, form, and design and made of such metal or metals as the Authority shall deem appropriate.
- 99. The denominations, designs and the characteristics of currency notes and coins to be issued by the Authority shall be published by any means it deems appropriate.
- 100. The Authority shall arrange for the printing of currency notes and the minting of coins and for all matters relating thereto, and for the security and safekeeping of un-issued

ཡང་ན་ ཡང་གངས་ཀྱི་ཐིའུ་བརྒྱབས་ཡོད་པའམ་ དཔར་རིས་བརྗོད་ཡོད་པ་ཅིན་
མངོན་སུམ་བསྐྱར་བཅོས་འབད་ཡོད་པའི་ཁྱེད་སྲུ་བཅི་དགོ།

ལ། གལ་སྲིད་ཏིག་ཅུང་ཅིག་ལུ་ རང་བཞིན་གྱི་ཟད་པ་དང་ རལ་བཞིན་པའི་ གཞོད་
སྐྱོན་དང་ ཉམས་ཆག་ལུགས་པ་ ཡང་ན་ སྤྱིད་ཚད་ཡང་བ་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱོན་
ལུགས་བཅུག་པ་ཅིན་ སྐྱོན་བརྒྱབས་ཡོད་པའི་ཁྱེད་སྲུ་བཅི་དགོ།

དབུལ་གྱི་གནས་ཐང་དང་དཔར་སྐྱུན་ ཏིག་ཅུང་ལྷག་པ་དང་ དབུལ་ལྷན་བཟོ་བ།

༩༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཀའ་སྲེལ་འབད་མི་དབུལ་ལོར་ཚུ་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ གནས་
ཐང་དང་ ལྷ་སྤྱད་ བཟོ་ནམ་དང་ བཟོ་བཀོད་ཐོག་ལུ་ དཔར་སྐྱུན་ འབད་དགོ་པ་དང་
འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ བདེན་སྐྱོར་ཚུ་བཀོད་དགོ།

༩༨. དབང་འཛིན་ལས་བཀའ་སྲེལ་འབད་མི་ཏིག་ཅུང་ཚུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་འོས་འཚམས་ལྡན་
པའི་ གནས་ཐང་དང་ སྤྱིད་ཚད་ བཟོ་ནམ་དང་ བཟོ་བཀོད་ཐོག་ལུ་ རིན་ཆེན་
ལུགས་རིགས་གཅིག་དང་ ཡང་ན་ རིན་ཆེན་ལུགས་རིགས་སྤྲུལ་མང་ཚུ་ལས་བཟོ་དགོ།

༩༩. དབང་འཛིན་གྱིས་བཀའ་སྲེལ་འབད་ནི་ཨིན་མི་ དབུལ་ལོར་དང་ཏིག་ཅུང་ཚུ་གི་ གནས་
ཐང་དང་ བཟོ་བཀོད་ རྒྱད་ནམ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཐབས་ལམ་
གང་ཅུང་ཐོག་ལུ་ རྒྱབ་སྲེལ་དཔེ་བསྐྱུན་འབད་དགོ།

༡༠༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ དབུལ་ལོར་དཔར་སྐྱུན་འབད་ནི་དང་ ཏིག་ཅུང་ལྷག་ནི་ དེ་དང་
འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་ཆ་མཉམ་དང་ བཀའ་སྲེལ་མ་འབད་བའི་ཉི་ཟུ་ཚུ་ ཉེན་ལ་
མེད་པ་སྟེ་ སྤུང་སྐྱོབ་ཐོག་ལུ་ བདག་འཛིན་འཐབ་ནི་དང་ དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ཏེ་

currency and for the custody and destruction, as necessary, of plates, dies and recalled currency.

101. A person who counterfeits, alters, mutilates, defaces or destroys currency notes or coins commits an offence and is liable, upon conviction in a court of law, to an appropriate penalty.

Exchange of currency

102. The Authority shall issue, reissue and exchange, on demand and without charge, currency, which it has issued or which is deemed by the Authority to have been issued by it: provided that in the event of the temporary unavailability of a requested issue of denomination, the Authority may deliver currency of available issues and denominations which approximate those requested.
103. The conditions under which mutilated or otherwise damaged currency may be exchanged or refunded at partial or face value shall be determined by regulation issued by the Authority.

དདུལ་གྱི་རྩ་དཔར་དང་ ལྷགས་དཔར་ཚུ་ དེ་ལས་ ལོགས་སྟེ་བསྟེ་ལེན་འབད་མི་ ཉི་
རུ་ཚུ་ བདག་འཛིན་འཐབ་ནི་ལམ་ ཟུ་མེད་གཏང་ནི་ལེ་དོན་ལུ་ བདེ་ཐབས་ཚུ་ བསྐྱིག་
དགོ།

༡༠༡. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དདུལ་ལོར་ ཡང་ན་ ཉིག་རྩུང་ཚུ་ ཟུན་མ་བཟོ་བའམ་ བསྐྱར་བཅོས་
འབད་བ་ རྒལ་བ་ བཟོ་སྐྱོན་ལྷགས་བརྟུག་པ་ ཡང་ན་ མེད་པ་བཏང་པ་ཅིན་ གནོད་
འགུལ་གྱི་གྲངས་སུ་རྩུད་པ་ལས་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་འབད་དེ་ འོས་
འབབ་ལྡན་པའི་ཉེས་བྱའོག།

ཉི་རུ་འེ་བཟུ་མོང་།

༡༠༢. དབང་འཛིན་གྱིས་ བགམ་སྟེལ་འབད་ཡོད་པའམ་ བགམ་སྟེལ་འབད་ཡོད་པའི་ལུངས་སུ་
བརྟེན་མི་ ཉི་རུ་དེ་ཚུ་ མཁོ་འདོད་བཀོད་མི་དང་འབྲེལ་ཉེ་ སྤྲོ་འཐུས་མེད་པའི་ ཐོག་ལུ་
བགམ་སྟེལ་དང་ སྤྲོ་བགམ་ བཟུ་མོང་འབད་ནི་ཨིན་རུང་ གནས་སྐབས་གྱི་དོན་ལུ་ལུ་
བའབད་མི་ གནས་ཐང་ཅན་གྱི་དདུལ་ལོར་དང་ཉིག་རྩུང་མེད་པའི་ ལ་ཐུག་བརྟུབས་
པ་ཅིན་ དེའི་ཚབ་ལུ་ དབང་འཛིན་ལུ་ཡོད་པའི་ གནས་ཐང་གཞན་གྱི་དདུལ་ལོར་དང་
ཉིག་རྩུང་ཚུ་སྤྲོད་ཚོག།

༡༠༣. ཉི་རུ་རལ་རལམ་ ཡང་ན་ སྐྱོན་ཆག་ལྷགས་མི་ཚུ་ གནས་གོང་ཆེ་ཤས་ ཡང་ན་
གནས་གོང་མྱིལ་བུའི་ཐོག་ལུ་ བཟུ་མོང་འབད་ནི་ལམ་ དདུལ་ཚབ་སྤྲོད་ནི་ལེ་ ལམ་ལྷགས་
ཚུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་བཏོན་འབད་མི་ སྐྱིགས་གཞི་དང་འབྲེལ་ཉེ་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་
དགོ།

104. No person shall be entitled to recover from the Authority the value of any lost or stolen currency.

Withdrawal of currency

105. The Authority may recall any currency from circulation, which recall shall forthwith be publicly notified.

106. Any currency so recalled shall cease to be legal tender after expiry of such period as specified in the public notice issued pursuant to Section 105. The holders of such currency shall be entitled to claim payment of the face value thereof from the Authority at any time until the expiry of the exchange period specified in the public notice.

Evidence of genuineness

107. In any proceeding in which the genuineness of any Bhutanese currency note or coin is in question, a certificate under the hand of an officer of the Authority duly authorized by the Executive Committee, that such currency note or coin is or is not spurious, shall be received as presumptive evidence of the status of such currency note or coin in all courts of law.

༡༠༧. ཏི་རུ་བྱང་སྒྲོར་ཞུགས་མི་དང་ ཡར་རྒྱུ་ཤོར་མིའི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་ལས་ དངུལ་
ཚབ་ལེན་ནིའི་ཐོབ་དབང་ མི་ངོ་གལ་ཡང་མེད།

ཏི་རུའི་བསྐྱེལ་བ།

༡༠༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཀའ་སྲུལ་འབད་མི་ ཏི་རུ་གང་རུང་ རྩུབ་སྲུལ་ལས་ ལོག་སྟེ་
བསྐྱེལ་ལེན་འབད་ཚོགས་དང་ བསྐྱེལ་དེ་གི་སྐོར་ལས་ དེ་འབྲལ་ལས་ མི་མང་ལུ་
གསལ་བསྒྲགས་འབད་དགོ།

༡༠༦. བསྐྱེལ་ལེན་འབད་མི་དངུལ་གང་རུང་ དོན་ཚན་ ༡༠༥ པ་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ མི་མང་ལུ་
གསལ་བསྒྲགས་འབད་མི་ནང་ ལ་གསལ་བཀོད་མི་དུས་ཚོད་དེ་རྫོགས་པའི་ཤུལ་ལུ་
ཁྲིམས་མཐུན་དངུལ་གྱི་གསལ་ལས་ ཆ་མེད་འཕྲོམ་ཡིན། དེ་བརྒྱུམ་གྱི་དངུལ་འཆང་མི་
ཚུ་གིས་ མི་མང་གསལ་བསྒྲགས་ནང་ ལ་གསལ་བཀོད་མི་ བརྗེ་མོར་གྱི་དུས་ཚོད་
ནང་འཁོད་ལུ་ དངུལ་དེ་ཚུ་གི་ དངོས་གནས་གནས་གོང་ཁར་ དབང་འཛིན་ལས་
དངུལ་ཚབ་ལེན་ནིའི་ཐོབ་ལམ་ཡོད།

དངུལ་ངོ་མའི་སྐྱབ་བྱེད།

༡༠༧. ཁྲིམས་གྱི་བྱ་རིམ་གང་རུང་ནང་ལུ་ འབྲུག་པའི་ཏི་རུ་ དངུལ་ལོར་ ཡང་ན་ ཏིག་རུང་
གང་རུང་ལུ་ དོགས་པ་བྱུང་པ་ཅིན་ བཀོད་ལྷན་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ གནང་བསྐྱོད་མི་
དབང་འཛིན་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ དེ་བརྒྱུམ་གྱི་ དངུལ་ལོར་ ཡང་ན་ ཏིག་རུང་དེ་ རོ་
མའམ་རྩུན་མ་ཡིན་པའི་ རོ་སྐྱོར་ཅིག་ སྐྱོད་མི་དེ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་པ་གར་འཛིན་ལུ་ དེ་
བརྒྱུམ་གྱི་དངུལ་ལོར་ ཡང་ན་ ཏིག་རུང་གི་གནས་སྤངས་གྱི་ སྐྱབ་བྱེད་ཡིན་མེད་ ཆ་
བཞག་དགོ།

CHAPTER VI :
EXTERNAL RESERVES AND FOREIGN EXCHANGE
OPERATIONS

Owner and depository of external assets

108. The Authority shall be the owner, depository and manager of the official external assets of Bhutan. The Authority may designate such agents or correspondents to hold and manage these assets as it deems fit.

External reserves

109. The Authority shall maintain the External Reserves consisting of all or any of the following on such terms and conditions as the Authority may decide from time to time;

- a) gold;
- b) foreign exchange in the form of currency or bank balances held abroad;
- c) any internationally recognized reserve asset, including:
 - (i) the reserve tranche position of Bhutan in the International Monetary Fund; and
 - (ii) the holding of any Special Drawing Rights by

ལེའུ་ ༤ པ།

ཕྱི་ཁའི་བྱུང་གསལ་དང་ཕྱི་དདུལ་བརྗེ་སོར་གྱི་ལག་ལེན།

ཕྱི་ཁའི་བདོག་གཏང་གི་བདག་པོ་དང་གསལ་འཛོགས་ལང་།

༡༠༤. དབང་འཛིན་འདི་ འབྲུག་གི་ཕྱི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ བདག་པོ་དང་ གསལ་འཛོགས་ལང་ འཛིན་
སྐྱོང་པ་ཡིན། དབང་འཛིན་གྱིས་ རང་གིས་འོས་མཚམས་དང་ལྡན་པར་བཅི་འཛོགས་འབད་
མི་ལྟར་དུ་ རྒྱ་དངོས་དེ་ཚུ་འཆང་ནི་དང་ འཛིན་སྐྱོང་འབབ་ནི་གཏོན་ལུ་ རོ་ཚབ་ ཡངན་
མཉམ་འབྲེལ་བ་འབད་གདམ་འབྲུ་འབད་ཚོགས།

ཕྱི་ཁའི་བྱུང་གསལ།

༡༠༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ དུས་དང་དུས་སུ་ ཐག་བཅད་ནི་ཡིན་མི་ གནས་ཚུགས་ཐོག་ལུ་ གཤམ་
གསལ་ ཆ་མཉམ་ ཡངན་ གང་རུང་ཅིག་ནང་ ཚུད་པའི་ ཕྱི་ཁའི་བྱུང་གསལ་ཚུ་
དབང་འཛིན་རང་གིས་ རྒྱུན་གསལ་འབད་དགོཔ་ འདི་ཡང་ -

༡། གསེར།

ལ། ཕྱི་རྒྱལ་ལུ་འཆང་མི་ཉི་ཅུ་ ཡངན་ དདུལ་ཁང་ནང་ཡོད་པའི་དདུལ་བསྐྱོམས་ཐོག་
ལས་ཕྱི་དདུལ་བརྗེ་སོར།

ག། གཤམ་གསལ་བཅིས་པའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་ངོས་འཛིན་ཅན་གྱི་བྱུང་གསལ་རྒྱ་དངོས་

(༡) རྒྱལ་སྤྱི་དདུལ་འབྲེལ་མ་དདུལ་ནང་ལུ་ འབྲུག་གི་བྱུང་གསལ་བལོ་
བཤའི་ ཆ་ཤས་ཀྱི་གནས་སྤངས།

(༢) རྒྱལ་སྤྱི་དདུལ་འབྲེལ་མ་དདུལ་ནང་ལུ་ འབྲུག་གིས་འཆང་སྤྱོད་མི་

Bhutan in the International Monetary Fund;

- d) bills of exchange and promissory notes denominated in foreign currency and payable at any place outside Bhutan;
 - e) treasury bills issued by foreign governments, their agencies or by international financial institutions; and
 - f) securities issued or guaranteed by foreign governments, their agencies or by international financial institutions.
110. No investment shall be made, or retained, in assets specified in paragraphs (b), (d), (e) and (f) of Section 109 unless the asset satisfies the minimum credit quality standards established by the Board.
111. The Authority shall use its best endeavours to-
- a) manage the External Reserves to maintain safety, liquidity and yield, in that order; and
 - b) maintain the External Reserves at a level adequate for

དམིགས་བསལ་དབུལ་བཏོན་ཐོབ་དབང་གང་རུང་།

ང་། མི་རྒྱལ་གྱི་རྩེ་འཕེལ་གནས་ཐང་ནང་ཡོད་པའི་ འབྲུག་གི་མི་ལོ་ས་གནས་ གང་
རུང་ལུ་ སྤྱོད་དགོ་མི་དབུལ་སྤོང་བཀོད་ཤོག་དང་ ལས་ལེན་ཡིག་འཛིན་ཚུ།

ཅ། མི་རྒྱལ་གཞུང་དང་ ཁོང་གི་ངོ་ཚབ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་སྤྱི་དབུལ་འབྲེལ་ ལས་
ཁང་ཚུ་གིས་སྤྱོད་ཡོད་པའི་ གཞུང་གི་དབུལ་མཛོད་ཀྱི་ དབུལ་སྤོང་ཤོག་
འཛིན་ཚུ་དང་།

ཆ། མི་རྒྱལ་གཞུང་དང་ ཁོང་གི་ངོ་ཚབ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་སྤྱི་དབུལ་འབྲེལ་ ལས་
ཁང་ཚུ་གིས་སྤྱོད་ཡོད་པའམ་ ཉེན་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ དབུལ་གྱི་ཤོག་འཛིན་
ཚུ།

༡༡༠. འོན་ཀྱང་ ༡༠༩ པའི་ཞལ་འབེབས་(ལ) དང་ (ང) (ཅ) (ཆ) ཚུ་ནང་
ལ་གསལ་བཀོད་མི་ བདོག་གཏང་ཚུ་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་བཟོ་མི་ བསྐྱིན་འགྲུལ་སྤྲུལ་ཚོང་
ཀྱི་གནས་སྐབས་ཉུང་མཐའ་དང་འཕྲིལ་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ བདོག་གཏང་དེ་ཚུ་ནང་ལུ་
མ་ཅུ་བཅུ་གསའི་དང་ འཛིན་བཞག་འབད་ནི་ཚུ་མེད།

༡༡༡. དབང་འཛིན་གྱིས་ཐབས་ཤེས་གང་དྲག་གི་ཐོག་ལུ་-

༡། མི་དབུལ་བྱུར་གསོ་གཟུ་གི་ ཉེན་སྲུང་དང་ དབུལ་བསྐྱུར་བདོག་གཏང་ ཐོན་
འབྲས་བཅས་ རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནིའི་དོན་ལས་ བོང་གི་རིམ་པ་ལྟར་དུ་ འཛིན་སྐྱོང་
འཐབ་དགོ།

ཡ། མི་དབུལ་བྱུར་གསོ་གཟུ་ འབྲུག་གི་ རྒྱལ་སྤྱི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཡང་

the international transactions of Bhutan or as may be required by law.

112. The Authority shall regularly report on the development of the External Reserves and analyze the reasons thereof in its reports.
113. If the External Reserves have declined, or in the judgement of the Authority appear likely to decline, in such a way as to jeopardize the adequacy of such reserves in light of Sub-section 111 (b), it shall –
 - a) submit to the Royal Government and Parliament a report on the reserve position and the causes which have led or may lead to such a decline together with recommendations concerning the measures that may be deemed necessary to forestall or otherwise remedy the situation; and
 - b) make further reports and recommendations at intervals not to exceed three months until such time as, in its judgement, the situation is rectified.
114. The Authority shall adopt Policy Guidelines for decisions

ཚུགས་པ་དང་ ཡང་ཅིན་ ཡིམས་གཞུང་ནང་ དགོས་དོན་བཀོད་ ཡོད་མི་དང་
འཕྲིལ་བའི་ གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ རྒྱུ་རྐྱེད་འབབ་དགོ།

༡༡༢. དབང་འཛིན་གྱིས་ རང་གི་དུས་རྒྱུན་སྟོན་ལུ་འབྲེལ་ རྒྱུ་ལུ་ཡོད་པའི་ ཟུར་
གསོག་ཚུ་གི་ འཕེལ་འགྲིབ་ཀྱི་སྐོར་ལས་ ར་ཁུངས་དང་སྐྱགས་ཏེ་ དུས་རྒྱུན་དུ་
སྟོན་ལུ་སྤུལ་དགོ།

༡༡༣. གལ་སྲིད་ རྩི་དངུལ་ཟུར་གསོག་དེ་ མར་ཉམས་སོང་ཡོད་པའམ་ དབང་འཛིན་གྱི་
བསམ་པ་ལུ་ མར་ཉམས་འགྲོ་ཞི་བཟུམ་མའི་འཆར་སྐྱང་ཡོད་པའི་ཁར་ བང་གསེས་
དོན་ཚན་ ༡༡༡ (ལ) པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཟུར་གསོག་ལང་མ་སྟེ་བཞག་གི་ལུ་
གཞོན་ཉེན་ཐོན་པའི་བསམ་དཔྱད་ཡོད་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ -

༡༡) ཟུར་གསོག་གི་གནས་སྤངས་དང་ མར་ཉམས་དགོ་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་ ཡང་ན་
ཉམས་ནིའི་རྒྱ་རྒྱུན་ཚུ་ མི་ཉམས་བཞག་ཐབས་དང་ ཉམས་པ་སོར་ཚུད་ཀྱི་
ཐབས་ལམ་ཚུ་གི་ རྩོམ་འདེབས་དང་བཅས་པའི་སྟོན་ལུ་ཅིག་ རྒྱུ་ལུ་གཞུང་
དང་སྤྱི་ཚོགས་ལུ་སྤུལ་དགོ།

༡༢) དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་པ་ལུ་ གནས་སྤངས་དེ་ལེགས་བཅོས་སོང་ཡོད་པའི་
འཆར་སྐྱང་ མ་བྱུང་ཚུན་ཚོད་ རྒྱུ་རྐྱེད་གསུམ་ལས་མ་བཞུལ་བའི་ དུས་
མཚམས་ནང་འཁོད་ལུ་ སྟོན་ལུ་དང་གོས་འདེབས་ཚུ་ འཕྲོ་མ་བྱུད་དེ་རང་
སྤུལ་དགོ།

༡༡༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ གསེར་དང་རྩི་རྒྱུ་ལུ་ཅུའི་བར་ན་དང་ རྩི་རྒྱུ་ལུ་ཉི་ཅུ་ཚུ་གི་ བར་

to be made concerning the allocation of the External Reserves as between gold and foreign currencies, and as between foreign currencies, having regard to the need to establish levels of credit risk as required by Section 110, the aims set out in Section 111 and in accordance with best international investment practice.

Operations in gold and foreign exchange

115. The Authority may purchase, sell or deal in-

- a) gold coins or bullion or other precious metals;
- b) foreign exchange, using for these purposes any of the instruments commonly used by banks;
- c) bills of exchange and promissory notes, denominated in foreign currency and payable at any place outside Bhutan; or
- d) treasury bills or securities denominated in foreign currency issued or guaranteed by the Royal Government, foreign governments, their agencies or by international financial institutions.

116. For these purposes, the Authority may -

- a) open and maintain accounts abroad;

ན་ ཕྱི་དབུལ་བྱུང་གསོག་གི་ བགོ་སྐལ་བཞག་ཐངས་ཚུ་ བང་གསེས་དོན་ཚན་ ༡༡༠
 པའི་ཐོག་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ བསྐྱིན་འགྲུལ་གྱི་ཉེན་ཁའི་གནས་སྤངས་ངོས་འཛིན་
 འབད་ནི་དང་ བང་གསེས་དོན་ཚན་ ༡༡༡ པའི་ནང་བཀོད་མི་ དམིགས་དོན་ཚུ་དང་
 རྒྱལ་སྤྱིའི་མ་ཚུ་བཙུགས་བཞག་གི་ ལམ་ལུགས་ཤུག་ཤོས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གོས་ཐག
 གཅད་ནིའི་ སྲིད་བྱུས་གྱི་ལམ་སྟོན་ཚུ་ དང་ལེན་འབད་དགོ།

གསེར་དང་ ཕྱི་རྒྱལ་དབུལ་འཛིན་གྱི་ལག་ལེན།

༡༡༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ཉེན་དང་ བཅོང་ནི་ ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་ཚོགས་འདི་ཡང་
 ཀ༽ གསེར་གྱི་ཁྲུལ་ཀ་ ཡང་ན་ པག་ཕུང་ ཡང་ན་ རིན་ཆེན་ལྷགས་རིགས་
 གཞན་ཚུ།

ཁ༽ དབུལ་ཁང་ཚུ་གིས་ སྤྱིར་བཏང་ལག་ལེན་འཐབ་སྲོལ་ཡོད་མི་ དབུལ་གྱི་ཡིག་
 འཛིན་གང་རུང་ཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་ཐོག་ལས་ ཕྱི་རྒྱལ་དབུལ་འཛིན་ཚུ།

ག༽ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཉི་ཟེའི་གནས་གོང་ཁར་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁའི་ས་གནས་གང་རུང་ལུ་
 སྲོད་དགོ་མི་ དབུལ་སྲོད་བཀོད་ཤོག་དང་ཁས་ལེན་ཡིག་འཛིན་ཚུ། ཡང་ན།

ང༽ རྒྱལ་གཞུང་དང་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གཞུང་ ཁོང་གི་ངོ་ཚབ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་སྤྱི་དབུལ་
 འབྲེལ་ལས་ཁང་ཚུ་གིས་ སྲོད་པའམ་ ཉེན་ལེན་འབད་ཡོད་མི་ ཕྱི་རྒྱལ་ཉི་ཟེའི་
 གནས་གོང་ཁར་ གཞུང་གི་དབུལ་མཛོད་གྱི་ དབུལ་སྲོད་ ཤོག་འཛིན་ ཡང་
 བ་ བདོག་གཏང་ཤོག་དབུལ་ཚུ།

༡༡༦. དགོས་དོན་དེ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་

ཀ༽ ཕྱི་རྒྱལ་ལུ་ ཕྱིས་ཁ་ཕྱེ་སྟེ་ རྒྱུན་སྲོད་འཐབ་ཚོགས།

- b) select and determine the terms and conditions under which funds may be placed with professional asset management companies; and
- c) open and maintain accounts and act as agent or correspondent for foreign central banks, foreign financial institutions, foreign governments, foreign government agencies and institutions and international institutions.

Foreign exchange regulations

117. The Authority shall have the power to (i) make regulations, or establish limits, prescribe rules and procedures, and issue notifications, orders, guidelines and clarifications in respect of foreign exchange transactions; and (ii) impose administrative penalties for any contravention thereto, shall be as specified in the Foreign Exchange Regulations, 1997, as may be amended.

Priority sector consideration

118. The Authority may, from time to time prescribe the terms and conditions associated with lending activities of financial institutions towards priority sectors as may be determined by the Government from time to time.

- ལ། ལྷན་རིག་ཅན་གྱི་བདོག་གཏང་འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་ཚུ་ནང་ མ་དངུལ་བཞག་
 བྱིའི་དོན་ལུ་ གནས་ཚིག་ཚུ་གདམ་ཁ་བརྒྱབ་ས་ཏེ་ གཏན་འཁེལ་འབད་ཚོགས།
- ག། ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དངུལ་ཁང་ལྷོ་བདད་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ ཕྱི་རྒྱལ་
 གྱི་གཞུང་ ཕྱི་རྒྱལ་གཞུང་གི་དོ་ཚབ་དང་ལས་ཁང་ དེ་ལས་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ ལས་
 ཁང་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཕྱི་མ་ཁ་ཕྱེ་སྟེ་ རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་དང་ དོ་ཚབ་འབད་ནི་
 ཡང་ན་ མཉམ་འབྲེལ་པ་བརྒྱུམ་ཅིག་སྟེ་ ལཱ་འབད་ཚོགས།

ཕྱི་དངུལ་བརྗེ་སོར་གྱི་སྤྱི་གཞི།

༡༡༧. དབང་འཛིན་ལུ་དབང་ཚད་ཡོད་མི་འདི་ཡང་: (༡) ཕྱི་རྒྱལ་བརྗེ་སོར་སྤྱོད་ལེན་གྱི་དོན་
 ལུ་ སྤྱི་གས་གཞི་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ ཚད་འཛིན་བཟོ་ནི་ བཅའ་ཡིག་དང་བྱ་བའི་གནད་
 སྤྱོད་ཚུ་ཆེད་དུ་བཀོད་ནི་ ལྷབ་བསྐྱུགས་དང་ བཀོད་རྒྱ་ ལམ་སྟོན་ གསལ་བཤད་ཚུ་
 ཕྱིན་ནི་དང་། (༢) ལྷི་མས་ལས་འགལ་མི་གང་རུང་ལུ་ ཕྱི་དངུལ་བརྗེ་སོར་སྤྱི་གས་
 གཞི་༡༩༩༧ ཅན་མ་དང་དེའི་བརྒྱུར་བཅོས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བདག་སྐྱོང་གི་ཉེས་ཆད་
 བཀའ་ནི།

གཙོ་རིམ་ལས་སྡེ་རྩིས་འཛོགས།

༡༡༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ དངུལ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ཚུ་གི་ བསྐྱིན་འགྲུལ་ལས་དོན་ཚུ་གི་ གནས་
 ཚིག་ཚུ་ དུས་དང་དུས་སུ་ དངུལ་ཁང་གི་གཙོ་རིམ་ལས་སྡེ་བཙེ་འཛོགས་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་
 གིས་དུས་དང་དུས་སུ་ གཏན་འབབ་གནང་མི་དང་འབྲེལ་དགོ།

CHAPTER VII :

RELATIONS WITH FINANCIAL INSTITUTIONS

Opening accounts

119. The Authority may open accounts at the Authority for, and accept deposits from, financial institutions doing business in Bhutan under such terms and conditions, including the payment of interest and the incurring of charges thereon, as it may from time to time determine.

Operations with account holders

120. Consistent with monetary policy goals, the Authority may, at rates fixed under Section 122, undertake the following transactions with financial institutions:

- a) purchase, sell, discount and rediscount bills of exchange and promissory notes;
- b) purchase, sell, discount and rediscount treasury bills issued by the Royal Government;
- c) lend money or underwrite loans; and
- d) do generally all such things incidental to any of its functions and powers under this Act.

ལེབ་ ༡ པ།

དབུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་མ་ཐུན་འབྲེལ།

ཕྱི་ཕོ་ལ་སྐྱེ་བ།

༡༡༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་ལུ་ཚེང་འབྲེལ་འཐབ་མི་ དབུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ཚུ་གི་དོན་ལུ་
དུས་དང་དུས་སུ་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་ཡིན་མི་ སྲིད་ཚད་དང་ སྲིད་འཇུག་ཚུ་དང་བཅས་
པའི་ ལ་ཚིག་དང་གནས་ཚིག་ཐོག་ལུ་ དབང་འཛིན་ནང་ལུ་ ཕྱི་ཕོ་ལ་སྐྱེ་སྤྱེ་
བཟུགས་བཞག་ཚུ་འབད་ཚོགས།

ཕྱི་ཕོ་འཚང་མི་དང་གཅིག་ཁར་ལག་ལེན།

༡༢༠. དབུལ་འབྲེལ་སྲིད་བྱུས་ཀྱི་དམིགས་དོན་དང་བསྟུན་ དོན་ཚན་ ༡༢༢ པའི་འོག་ལུ་
ངེས་གཏན་བཟོ་མི་ ཚད་གཞི་ཐོག་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ དབུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ ཚུ་
དང་གཅིག་ཁར་ འོག་གི་སྲོད་ལེན་ཚུ་འབད་ཚོགས།

༡༡༽ དབུལ་སྲོད་ཤོག་འཛིན་དང་ ལས་ལེན་ཡིག་འཛིན་ཚུ་ཉོ་ནི་དང་ བཟོ་བཟོ་གོང་
ཚད་ཕབ་ཆ་དང་ བསྐྱར་ཕབ་འབད་ནི་ཚུ།

༡༢༽ རྒྱལ་གཞུང་གིས་སྲོད་མི་ དབུལ་མཛོད་ཀྱི་ དབུལ་སྲོད་ཤོག་འཛིན་ཚུ་ ཉོ་
ནི་དང་བཟོ་བཟོ་གོང་ཚད་ཕབ་ཆ་དང་ བསྐྱར་ཕབ་འབད་ནི་ཚུ།

༡༣༽ དབུལ་བསྐྱིན་འགྲུལ་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱིན་འགྲུལ་གྱི་འགན་ཁག་ལེན་ནི་
དང།

༡༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྐོད་དང་ དབང་ཚད་གང་
ཅུང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ སྲིད་བཏང་ཞོར་བྱུང་གི་ལཱ་ ཆ་མཉམ་འབད་ནི།

121. The Authority may establish core principles or directives for decisions by the Executive Committee pursuant to Section 120.

Determination of Authority rates

122. Consistent with the monetary policy goals, the Authority shall, from time to time, fix such rates as it deems fit for discounts, rediscounts, advances, loans or overdrafts.

123. The Authority may formulate guidelines establishing core principles or directives for the computation of rates under Section 122, including a scheme of differential rates or ceilings for various classes of transactions or maturities.

124. The Authority shall make public the rates determined under Section 122.

Required reserves of financial institutions

125. Consistent with the monetary policy goals and prudential requirements, the Authority may prescribe reserves required to be maintained by financial institutions, including required

121. དབང་འཛིན་གྱིས་ རྟོན་ཚན་ 120 པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཀོད་བྱུང་ཚོགས་ཚུང་གིས་
གྲོས་ཐག་བཅད་དགོ་པའི་དོན་ལུ་ ཟུ་དོན་དང་ ལམ་སྟོན་གཙོ་བོ་ཚུ་བརྩམ་ཚོགས།

དབང་འཛིན་གྱི་གོང་ཚད་ གཏན་འབེབས་བཅོམ་གྱི་

122. དབྱུང་འབྲེལ་སྲིད་བླུས་ཀྱི་ དམིགས་དོན་དང་བསྟུན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ སྟོན་
ཅིན་ བསྐྱེན་འགྲུལ་ ཡང་ན་ དབྱུང་ཐེབས་བཏོན་ནི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཚད་གཞི་ཚུ་ ཏུས་
དང་ཏུས་སུ་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ བཟུང་བ་བཅོམ་གྱི་ རེས་
གཏན་བཅོམ་གྱོ།

123. དབྱུང་གི་སྟོན་ལེན་ ཡང་ན་ ཏུས་ལུན་ཚང་བའི་ དབྱེ་བསྐྱོང་ཚོགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ མཐོ་
ཚད་ ཡང་ན་ ཚད་གཞི་མ་འདྲ་བའི་ལས་འཆར་ཅིག་དང་སྐྱེགས་ཏེ་ རྟོན་ཚན་ 122
པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚད་གཞི་བརྩི་ཐངས་ཀྱི་ཟུ་དོན་ ཡང་ན་ བཀོད་བྱུང་གཙོ་བོ་ཚུ་
གཏན་འཁེལ་བཅོམ་ནིའི་ ལམ་སྟོན་ཚུ་བརྩམ་ཚོགས།

124. དབང་འཛིན་གྱིས་ རྟོན་ཚན་ 122 པའི་འོག་ལུ་ གཏན་འབེབས་བཅོམ་ཚད་གཞི་ཚུ་
མི་མང་ལུ་གསལ་བསྐྱེགས་འབད་དགོ།

དབྱུང་འབྲེལ་ལས་ཁང་ཚུ་ལུ་ རེས་པར་མཁོ་བའི་བྱུང་གསོག་གྱི་

125. དབྱུང་འབྲེལ་སྲིད་བླུས་ཀྱི་དམིགས་དོན་དང་ འོས་ལྡན་གྱི་རེས་མཁོ་ཚུ་དང་བསྟུན་
དབང་འཛིན་གྱིས་ དབྱུང་འབྲེལ་ལས་ཁང་རང་སའི་བཙུགས་བཞག་དང་ དགོས་དོན་

reserves, against their deposit and other similar liabilities which may be specified for this purpose.

126. The Authority may prescribe the desired proportion of the required reserves to be maintained by way of deposit in a current account with the Authority, or by way of Ngultrum currency held by the financial institution, or both. The Authority may or may not pay interest on the deposit.
127. The Authority may prescribe different reserve ratios for different classes of deposit and other similar liabilities and may prescribe the methods of their computation, provided that:
 - a) the total amount of reserves which a financial institution is required to hold shall not exceed forty percent of the specified liabilities; and
 - b) the reserve ratio shall be uniform for each class of financial institution although the ratio may differ between different classes.
128. The Authority shall promptly notify in writing each financial institution subject to a requirement to maintain

འདི་གི་དོན་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཕོག་ལམ་གཞན་ཚུ་དང་བསྐྱུལ་ཏེ་ མཐོང་ན་ཅན་གྱི་
ཟུར་གསོག་ཚུ་དང་བཅས་པ་སྟེ་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ཚུ་གིས་ དེས་པར་རྒྱུན་སྦྲུང་
འཐབ་དགོ་པའི་ ཟུར་གསོག་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཆོག།

༡༢༠. དབང་འཛིན་ནང་ལུ་ཡོད་པའི་ རྒྱུན་སྦྲུང་ཕྱིས་ཁ་ཕྱིན་ནང་ བཅུགས་བཞག་ཐོག་ལུ་ ཡང་
ན་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་དེ་གིས་ དདུལ་ཀྱམ་འཆང་བའི་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ དེ་
གཉིས་ཆ་རའི་ཐོག་ལས་ མཐོང་ན་ཅན་གྱི་ཟུར་གསོག་ཉུང་ཚད་ཀྱི་ འོས་མཚམས་ལྡན་
པའི་དཔྱ་ཚད་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཆོག་ནི་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་བཅུགས་བཞག་ལུ་ དབང་
འཛིན་གྱིས་ སྦྱེད་ཚུ་ ཡང་ན་སྤོད་འོང་ ཡང་ན་མི་སྤོད།

༡༢༡. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅུགས་བཞག་གི་དབྱེ་བ་སོ་སོའི་དོན་ལུ་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་ ཕོག་
ལམ་གཞན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ བཅུགས་བཞག་གི་དཔྱ་ཚད་སོ་སོ་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཆོག་ནི་དང་
དེ་ཚུ་གི་ ཕྱིས་སྟོན་ཐངས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་ཚུ་ཡང་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཆོག་པ་ཨིན་རུང་-
༡༡༽ དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ཕྱི་གིས་ དེས་པར་འཆང་དགོ་པའི་ ཟུར་གསོག་གི་
བསྟོམས་དེ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ཕོག་ལམ་ཚུ་གི་བརྒྱ་ཆ་བཞི་བཅུ་ལས་ལྷག་ནི་མེད།
༡༢༽ དབྱེ་བ་གཅིག་པའི་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཟུར་གསོག་གི་
དཔྱ་ཚད་ གཅིག་མཚུངས་དགོ་པ་ཨིན་རུང་ དབྱེ་བ་མ་འདྲ་བའི་དོན་ལུ་
དཔྱ་ཚད་སོ་སོ་བཀོད་ཆོག།

༡༢༢. དབང་འཛིན་གྱིས་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ལུ་ འབྲུག་ནང་འཕོད་ཀྱི་
རང་སེའི་ཡིག་ཚང་གཙོ་བོའི་ནང་ལུ་ ཟུར་གསོག་རྒྱུན་སྦྲུང་འཐབ་དགོ་པའི་ དགོས་

reserves, at its main office in Bhutan, of that requirement, or of any change in that requirement.

129. Any required reserve ratio and any increase or decrease in the ratio shall take effect only after it has been notified to the financial institutions concerned, and a reasonable period allowed for the requirement or change in requirement to come into effect.
130. The Authority may impose on any financial institution which fails to maintain the required ratio an interest charge on the amount of the deficiency for each day that the deficiency continues, at an annual rate not exceeding twice the highest rate fixed at the time by the Authority under Section 122 for any of its operations.
131. Any charge imposed under Section 130 shall be payable to the Authority on such date as may be specified by the Authority and may be recovered by deduction from any balance of the financial institution with the Authority.

Collection and provision of information

132. Every financial institution shall furnish to the Authority, at such time and in such manner as it may prescribe, such information and data as it may require for the proper discharge of the Authority's functions and responsibilities.

མཁོ་དང་བཅས་པ་སླེ་ དགོས་མཁོ་དེ་གི་སྐོར་ལས་ ཡང་ན་ དགོས་མཁོ་དེ་ལུ་ བསྐྱར་
བཅོས་འབད་བའི་སྐོར་ ཡིག་ཐོག་བད་བསྐྱུལ་ཚུ་ ཡུན་མ་འགྲུངས་པར་ སླེལ་དགོ།

༡༢༩. མཁོ་དོན་ཅན་གྱི་ ཟུར་གསོག་གི་དཔྱ་ཚད་དང་ དཔྱ་ཚད་ཡར་སེང་དང་མར་ཡབ་འབད་
མི་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་དུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ཚུ་ལུ་ བད་བསྐྱུལ་འབད་བའི་ཤུལ་ལུ་རྒྱུང་མ་
གཅིག་ ལག་ལེན་འབྲེལ་དགོས་མ་ཚད་ དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་ ཡང་ན་དགོས་མཁོ་དེ་ལུ་
བསྐྱར་བཅོས་འབད་མི་དེ་ ལག་ལེན་ འབྲེལ་མི་དོན་ལུ་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་དུས་
ཚོད་ཅིག་ཡང་བྱིན་དགོ།

༡༣༠. དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ཟུར་གསོག་གི་དཔྱ་ཚད་ རྒྱུན་སྐྱོད་མ་འབྲེལ་མི་ དུལ་འབྲེལ་ལས་
ཁང་གང་རུང་ལུ་ ཚད་ཡོད་པའི་དུལ་བསྐྱོམས་གྲ་ དུལ་ཚད་བཞག་པའི་རིང་ལུ་
དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉིན་བསྟར་དུལ་སྐྱོད་བཀའ་ཚོགས་དང་ དེ་ཡང་ དོན་ཚན་ ༡༢༢
པའི་འོག་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ལག་ལེན་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ དེས་གཏན་བཟོ་མི་ ལོ་
བསྟར་སྐྱོད་ཚད་མཐོ་ཤོས་དེ་གི་ འོག་ལྷབ་ལས་མ་ལྷག་པ་ཅིག་བཀའ་ཚོགས་།

༡༣༡. དོན་ཚན་ ༡༣༠ པའི་འོག་ལུ་བཀའ་མི་ གྲ་འབྲེལ་གང་རུང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚད་
དུ་བཀོད་པའི་ཚེས་གངས་ཁར་ དབང་འཛིན་ལུ་སྐྱོད་དགོས་དང་ དེ་ཡང་ དབང་འཛིན་
དང་གཅིག་ཁར་ཡོད་མི་ དུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་གི་དུལ་ལྷག་ལས་བཏོག་སྟེ་ལེན་ཚོགས་།

བད་དོན་བསྐྱུལ་ལེན་དང་ཕུལ་ཐངས།

༡༣༢. དུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་གར་གིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚད་དུ་བཀོད་པའི་ ཚེས་
གངས་ཁར་ ལམ་ལྷགས་གྱི་ཐོག་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྐོར་དང་འགན་ཁག་ཚུ་འགྲུབ་ནི་
ལུ་མཁོ་བའི་ བད་དོན་དང་གནས་སྐྱད་ཚུ་ དབང་འཛིན་ལུ་ཕུལ་དགོ།

133. In order to verify compliance with the requirements of Sections 125-127, the Authority may require any person who is, or has been made, subject thereto to open his books for inspection.
134. The Authority may publish, in whole or in part, in such manner as it sees fit, the information or data furnished to it under Section 132.
135. Any director, officer or employee of a financial institution who-
- a) fails, refuses or neglects to supply information or data as required under Section 132; or
 - b) in complying with such requirements furnishes any information or data which he knows to be false in any material respect, commits an offence and is liable upon conviction in a court of law to an appropriate penalty.

Inspection of financial institutions

136. The Authority may, periodically or at its discretion, cause an inspection to be made by any of its officers or by any other qualified person appointed to that effect by

133. རོན་ཚན་ 124 ལས་ 122 པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་ འབྲིལ་དང་མ་འབྲིལ་ བལྟ་
ཞིབ་གྱི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ མིང་གང་རུང་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་གྱི་དོན་ལུ་ ཁོ་མོ་
རའི་ཕྱིས་དེབ་ཚུ་ ལྷོན་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ཚོགས།

134. རོན་ཚན་ 132 པའི་འོག་ལུ་ཕུལ་མི་ བན་དོན་དང་ གནས་སྤྱད་ཚུ་ དབང་
འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ལམ་ལུགས་ཐོག་ལུ་ ཚིལ་བུའམ་ཆ་ཤས་སྟེ་ དཔེ་
བསྟན་འབད་ཚོགས།

135. དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ཅིག་གི་ མདོ་ཚེན་དང་ འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ལས་བྱེད་པ་གང་
རུང་ཅིག་གིས་_

ཀ། རོན་ཚན་ 132 པའི་འོག་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་བན་དོན་ ཡང་ན་
གནས་སྤྱད་ཚུ་ ཐུན་མ་ཚུགས་པའམ་ ཐུན་མ་བརྟུབ་པ་ ཡང་ན་ ལྷང་མེད་
བཞག་པ། ཡང་ན།

ཁ། དེ་བརྩམ་གྱི་དགོས་མཁོ་འགྲུབ་པའི་སྐབས་ལུ་ གནད་དོན་ག་ཅིའི་ཐད་ལས་
འབད་རུང་ ཤེས་བཞིན་དུ་མ་བདེན་པའི་བན་དོན་དང་ གནས་སྤྱད་གང་རུང་
ཐུན་པ་ཅིན་ གནོད་འགུལ་གྱི་གངས་སུ་ཚུད་པ་ལས་ བྲིམས་གྱི་འདུན་སུ་
ཉེས་འཛུགས་འབད་དེ་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་ཉེས་བྱ་ལོགས།

དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ཚུ་གི་ཞིབ་དཔྱད།

136. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཏུས་མཚམས་ཐོག་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་གི་དབང་ཚད་ཐོག་ལུ་ འགོ་

the Authority, of any financial institution and to inspect its books, records, documents and accounts for the purpose of ascertaining the nature of its business and the condition of its affairs and to ascertain whether such financial institution is complying with the provisions of this Act.

Foreign working balances

137. The Authority may prescribe the maximum amount of the working balances which financial institutions may hold in foreign currencies generally or in any specified currency or currencies.

Establishment of clearing house, credit information bureau and setting up of payment & settlement tribunal

138. The Authority may, at a suitable time in conjunction with the banks, organize a clearing house in Thimphu and in such other place or places as may be desirable.

139. The RMA, at its discretion, may operate a Credit Information Bureau within the RMA under terms and conditions it defines in Regulations.

དཔོན་གང་རུང་ ཡང་ན་ དེ་གི་དོན་ལུ་བསྐོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་ ཤེས་ཡོན་ཅན་གྱི་
 མི་རོ་གཞན་གང་རུང་གིས་འབད་ དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ གང་རུང་གི་ ཚོང་ལས་གྱི་
 རྩུད་རྣམ་དང་ ལས་དོན་གྱི་གནས་སྤངས་ ཉ་གོ་ནི་དང་ དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་དེ་གིས་
 བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དགོངས་དོན་ཚུ་དང་ འཕྲིལ་དང་མ་འཕྲིལ་ བཟུ་ཞིབ་གྱི་དོན་ལུ་
 ཕྱིས་དེབ་དང་ དྲན་ཐོ་ཡིག་ཆ་ ཕྱིས་ལྟ་ཚུ་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་བརྒྱབ་དགོ་པའི་ བཀོད་རྒྱ
 གྱིན་ཚེས།

ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱ་དངུལ་བཞག་ཚེས།

༡༣༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ཚུ་གི་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་ལུ་ རྒྱ་
 དངུལ་ནང་ ཡང་ན་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་དངུལ་ ཡང་ན་ དངུལ་གྱི་རིགས་ཚུ་ནང་
 བཞག་ཚེས་པའི་ དངུལ་བསྐོ་མས་གྱི་མཐོ་ཚད་ཚུ་བཀོད་ཚེས།

**ཉེག་སེལ་ཁང་གཞི་བཅུགས་དང་ སྤྱིན་འགྲུལ་བརྒྱ་དོན་ལས་ཁང་ དེ་ལས་ དངུལ་སྒོད་དང་འདུམ་
 འཕྲིག་ཁྲིམས་ཚེས་ གསར་བཅུགས།**

༡༣༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ དངུལ་ཁང་ཚུ་དང་མཉམ་རུབ་ཐོག་ལུ་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་དུས་ཚོད་
 ཅིག་ནང་ ཐིམ་ཕུ་ལུ་དང་ གཞན་མཁོ་འདོད་ཡོད་པའི་ས་གནས་ ཡང་ན་ ས་གནས་ཚུ་
 ཅན་ ཉེག་སེལ་ཁང་ཅིག་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ཚེས།

༡༣༩. རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱིས་ རང་འདོད་ཐོག་ལུ་ སྤྱིགས་གཞི་ནང་གསལ་
 བཀོད་འབད་བའི་ གནས་ཚིག་དང་འཕྲིལ་ སྤྱིན་འགྲུལ་བརྒྱ་དོན་ལས་ཁང་འདི་ རྒྱལ་
 གཞུང་དངུལ་ལས་ དབང་འཛིན་གྱི་ནང་འཁོད་ ལག་ལེན་འཐབ་ཚེས།

140. Any Credit Information Bureau, either public or private, will operate under conditions designed by the RMA, or other authorized body, as may be designated by the laws of Bhutan.
141. The Board shall have the authority to establish a mediation or arbitration cell as and when necessary.

CHAPTER VIII: RELATIONS WITH THE ROYAL GOVERNMENT

Banker and fiscal agent of the Royal Government

142. The Authority shall, on such terms and on such conditions as may be generally agreed between the Royal Government and the Authority, be the banker to and the fiscal agent of the Royal Government, and shall be the depository of Royal Government funds.
143. In such cases, for such periods of time, and on such other terms and conditions as may be generally agreed between the Royal Government and the Authority-
- a) the Authority may also act in such capacities to government institutions, agencies and local government bodies; and

༡༧༠. མིམང་ ཡངན་ སླེར་སླེ་གི་ སླིན་འགྲུལ་བདེ་དོན་ལས་ཁང་གང་རུང་ རྒྱལ་གཞུང་
དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་ ཡངན་ རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་གིས་ དབང་ལྷབ་
གནང་བའི་ དབང་ཚད་ཅན་གྱི་འདུས་ཚོགས་གཞན་གྱིས་ བཀོད་སླིག་འབད་བའི་
གནས་ཚུ་གཚུ་དང་འཁྲིལ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

༡༧༡. བཀོད་ཚོགས་གྱིས་ དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བར་འགྲིགས་དང་ འདུམ་འགྲིགས་སྟེ་
ཚན་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་དབང་ཚད་ཡོད།

ལེའུ་ ༥ པ།

རྒྱལ་གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་མཐུན་འབྲེལ།

གཞུང་གི་དངུལ་ཁང་འགོ་འཛིན་པ་དང་དངུལ་ལས་རོ་ཚབ།

༡༧༢. རྒྱལ་གཞུང་དང་ དབང་འཛིན་གྱི་བར་ན་ སྤྱིར་བཏང་མོས་མཐུན་འབྲུང་མི་ གནས་
ཚུ་གཚུ་གི་ཐོག་ལུ་ དབང་འཛིན་དེ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ དངུལ་ཁང་འགོ་འཛིན་པ་དང་
དངུལ་ལས་རོ་ཚབ་ལྷན་ རྒྱལ་གཞུང་གི་དངུལ་མཚོ་དུ་ཡང་འབད་དགོ།

༡༧༣. དེ་བརྩམ་མའི་གནད་དོན་དང་ དུས་ཡུན་ནང་འཁོད་ དེ་ལས་ རྒྱལ་གཞུང་དང་ དབང་
འཛིན་གྱི་བར་ན་ སྤྱིར་བཏང་མོས་མཐུན་འབྲུང་མི་ གནས་ཚུ་གཞན་གཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
གཞུང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་གཞུང་གི་གཙུག་སྟེ་དང་ ལས་འཛིན་ ས་གནས་

- b) the Royal Government may maintain working balances with and generally use the services of other financial institutions in case where the Authority has no branch office.

144. The Authority shall also serve as the fiscal agent and depository of international financial institutions and other international institutions of which Bhutan is a member.

Adviser to the Royal Government

145. The Authority may render advice to the Royal Government as and when required by the Royal Government, and furnish reports on matters relating to monetary stability and finance or to the other purposes and functions of the Authority.

146. It shall be the duty of the Authority to inform and advise the Royal Government concerning any matter which, in the opinion of the Authority, is likely to affect the achievement of monetary stability or of the other purposes and functions of the Authority as provided for in this or any other Act.

147. Whenever in the opinion of the Authority, the volume of credit being extended by the Authority to the Royal

གཞུང་གི་ འདུས་ཚོགས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ཡང་ བོང་གསལ་གྱི་འགན་ཁུར་ བསྐྱར་
སྤོང་འབད་ཚོགས།

ལ། གལ་སྲིད་ དབང་འཛིན་གྱི་ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་མེད་ཚེ་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་ དངུལ་
འབྲེལ་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་ནང་ ལག་ལེན་མ་དངུལ་ རྒྱུན་སྦྲོང་འཐབ་ནི་དང་
སྤྱིར་བཏང་ལུ་ ཁོང་གི་ཞབས་ཏོག་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ཚོགས།

༡༧༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་འདི་ འཐུས་མི་ཅེག་ཡིན་མི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་དངུལ་
འབྲེལ་ལས་སྡེ་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ཡང་ དངུལ་ལས་ རོ་ཚོབ་
དང་ དངུལ་མཛོད་གྱི་ལས་དོན་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

རྒྱལ་གཞུང་ལུ་ཕོ་ས་སྤོན་ཕུལ་མི།

༡༧༨. དུས་ནམ་རང་འབད་རུང་ རྒྱལ་གཞུང་ལུ་མཁོ་བའི་སྐབས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་
གཞུང་ལུ་ བསྐྱབ་བྱ་ཕུལ་དགོཔ་མ་ཚད་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བརྟན་གཞི་དང་ མ་དངུལ་
ཡང་ན་ དགོས་དོན་གཞན་དང་ དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྤོན་ཚུ་གི་སྐོར་སྤོན་ལུ་ཕུལ་དགོ།

༡༧༩. དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་འཚར་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བརྟན་གཞི་དང་ ཡང་ན་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་དང་ གཞན་གང་རུང་ནང་བཀོད་མི་ དགོས་དོན་གཞན་དང་ དབང་འཛིན་གྱི་
བྱ་སྤོན་ཚུ་འགྲུབ་ནི་ལུ་ གཞོད་ཉེན་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་གང་རུང་གི་སྐོར་ལས་ རྒྱལ་གཞུང་
ལུ་སྤོན་ལུ་དང་བསྐྱབ་བྱ་ཚུ་ ཕུལ་ནིའི་འགན་ཁུར་དེ་ དབང་འཛིན་ལུ་ཕོ་གལ་ཡིན།

༡༨༠. དུས་ནམ་རང་འབད་རུང་ དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་པ་ལུ་ རྩོན་བྱིན་དང་ བུ་ལོན་གྱི་སྐབས་

Government by advances, acquisition of evidence of indebtedness or acceptance of securities as collateral or in any other form, threatens to endanger the ability of the Authority to achieve its purposes and functions as provided for in this Act, the Board or, in case of emergency, the Executive Committee shall submit a report to the Royal Government, drawing attention to the situation, analyzing the causes which have led thereto, and, recommending measures which it deems necessary to forestall or otherwise remedy the situation.

Credit to the Royal Government

148. Except in cases expressly provided for in this Act, the Authority may not, directly or indirectly, make advances or extend credit in any form to the Royal Government, its institutions, agencies or local government bodies.
149. The Royal Government may, from time to time issue such directives to the Authority, as it may consider necessary after consultation with the Governor, in the public interest. Any directives issued under this Section shall be reported to the Parliament.
150. The Authority may make advances to the Royal Government, on such terms and conditions as may be agreed, in respect of subscriptions and other payments resulting from, or incidental to, the membership of Bhutan

རྩེད་རྩུ་ལེན་པ་ ཡང་ན་ བདོག་གཏང་ཤོག་དངུལ་རྩུ་ གཏའམ་སྤེལ་ལེན་པ་ ཡང་ན་ རྣམ་
 པ་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ རྩུལ་གཞུང་ལུ་བསྐྱིན་འགྲུལ་གྱི་སྤྱང་ཚད་ མང་པོམ་པའི་རྩེན་
 རྩུམ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་མི་ དགོས་དོན་དང་ དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྤོམ་རྩུ་
 འགྲུབ་ནི་ལུ་ གཞོད་ཉེན་རྒྱབ་པ་ཅེན་ བཀོད་ཚེགས་ ཡང་ན་ མེད་ལུ་གལ་ཅན་གྱི་སྐབས་
 བཀོད་བྱུང་ཚེགས་རྩུང་གིས་ གནས་སྤངས་ དེ་ལུ་ རྩུལ་གཞུང་ལས་ཐུགས་བཞེད་གནང་
 དགོ་པའི་དོན་ལུ་ རྩུལ་གཞུང་ལུ་ སྐྱོན་འབྲུལ་ལུ་དགོས་དང་ དེ་ནང་ལུ་དེ་སྤོམ་འགྲོད་གོ་
 པའི་རྩུ་རྩེན་དང་ གཞོད་ཉེན་བཀག་ཐབས་ ཡང་ན་ གནས་སྤངས་ལེགས་བཅོས་འབད་
 བྱིའི་ ཐབས་ལམ་གྱི་ཐོས་འདེབས་རྩུ་བཀོད་དེ་ལུལ་དགོ།

རྩུལ་གཞུང་ལུ་བསྐྱིན་འགྲུལ་

- ༡༢༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ལ་གསལ་བཀོད་མི་ གནད་དོན་རྩུ་གི་དོན་ལུ་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་
 དབང་འཛིན་གྱིས་ ཐང་ཀར་དུ་ ཡང་ན་ ཐང་ཀར་མིན་པའི་སྤོམ་ལས་རྩུལ་གཞུང་དང་
 དེ་གི་གཙུག་སྤེད་ལས་སྤེའི་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གི་ འདུས་ཚོགས་རྩུ་ལུ་ རྣམ་པ་
 ག་ཅིའི་ཐོག་ལུ་ཡང་ སྤོམ་བྱིན་ ཡང་ན་ བསྐྱིན་འགྲུལ་རྩུ་བྱིན་མི་ཚོགས།
- ༡༢༥. རྩུལ་གཞུང་གིས་ དུས་དང་དུས་སུ་ རྩུ་འཛིན་པ་དང་འདི་བསྐྱོན་ཐོག་ མི་མང་མཐའ་དོན་
 ལུ་ དབང་འཛིན་ལུ་བཀོད་བྱུང་གནང་ཚོགས། དོན་ཚན་འདིའི་འོག་ལུ་ བཀོད་བྱུང་གནང་
 མི་རྩུ་སྤོམ་ལུ་སྐྱོན་ལུ་ལུ་དགོ།
- ༡༤༠. འགྲུག་གཞུང་གི་རྩུ་བསྐྱོར་ཐོག་ལུ་ འགྲུག་རྩུལ་ཁབ་འདི་ རྩུལ་སྤྱིའི་དངུལ་ཁབ་ ཡང་ན་
 རྩུལ་སྤྱིའི་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གང་རུང་གི་འགྲུས་མི་ཡིན་མ་དང་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་

under governmental auspices in any international bank or international monetary authority, the participation of Bhutan in any account thereof, and any transactions and operations undertaken in connection therewith.

151. The Authority may make advances to the Royal Government, which are temporary, and not extended on a revolving basis, subject to repayment within three months following the end of the financial year in which they were granted, and at rates of interest as may be agreed between the Authority and the Royal Government.

152. At no time shall the aggregate principal amount disbursed and outstanding on extensions of credit by the Authority to the Royal Government exceed the equivalent of ten percent of the annual average of the Royal Government's published ordinary revenue for the two financial years immediately preceding; provided that for the purposes of this Section, "ordinary revenue" shall not include borrowings, grants, and other forms of financial assistance, and sales of assets.

Acquisition of evidence of indebtedness

153. Consistent with the monetary policy goals, the Authority may purchase in the secondary market, hold and sell notes, bills, securities and other evidences of indebtedness issued or guaranteed by the Royal Government, which are

ཕྱིས་ཐོག་དང་རུང་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་པ་ དེ་ལས་ དེ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སྤོང་ལེན་
འབད་དགོཔ་དང་ ལག་ལེན་འབབ་དགོཔ་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ཕོག་པའི་ འབྲུམ་ལྷལ་དང་
སྤོང་རིམ་གཞན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ མོས་མཐུན་གྱི་ གནས་ཚུལ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དབང་
འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་གཞུང་ལུ་སྡོན་ལྷན་ཚུ་ཕུལ་ཚོགས།

༡༥༡. དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་གཞུང་ལུ་ རྒྱུན་འཁོར་ཐོག་ལུ་མིན་པར་ གནས་སྐབས་གྱི་དོན་
ལུ་ སྡོན་ལྷན་ཕུལ་ཚོགས་ད་ དེ་ཡང་སྡོན་ལྷན་ཕུལ་བའི་ ཕྱིས་ལོ་དེ་རྩོགས་ཏེ་ ལྷོང་
གསུམ་གྱི་ནང་འཁོད་ བསྐྱེན་ཚབ་སྤོང་དགོཔ་དང་ སྡོན་ལྷན་དེ་ལུ་ དབང་འཛིན་
དང་ རྒྱལ་གཞུང་གི་བར་ན་ མོས་མཐུན་བྱུང་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་བའི་ རྐྱེད་ཕོགས།

༡༥༢. དབང་འཛིན་གྱིས་ བསྐྱེན་འགྲུལ་ཕུལ་ཏེ་ རྒྱལ་གཞུང་ལུ་འབྲི་མི་ དངུལ་བསྐྱོམས་རི་བོ་དེ་
དུས་ནམ་ཡང་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་གསལ་བསྐྱེད་གནང་མི་ དེ་གི་སྡོན་མའི་ལོ་གཉིས་གྱི་
སྤྱིར་བཏང་འོང་འབབ་གྱི་ སྤྱིར་སློམས་བརྒྱུ་ཆ་བཅུ་ཐམས་ལས་ ལྷག་མི་ཚོགས་དང་ དོན་
ཚན་འདི་གི་དགོས་དོན་གྱི་དོན་ལུ་ “སྤྱིར་བཏང་ འོང་འབབ་”གྱི་གྲངས་ལྡན་ བསྐྱེན་
འགྲུལ་དང་ཐོགས་རམ་ དེ་ལས་ དངུལ་གྱི་ཐོགས་རམ་གཞན་དང་ བདོག་གཏང་
བཅོང་སྟེ་ཐོབ་པའི་ དངུལ་ཚུ་མི་ཚུ་ད།

བུ་ལོན་གྱི་སྐྱབ་ཕྱེད་ལེན་པ།

༡༥༣. དངུལ་འབྲེལ་སྲིད་བྱུས་གྱི་དམིགས་དོན་ཚུ་དང་བསྐྱེན་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་སྤོང་པའམ་ ཡང་
ན་ ཉེན་ལེན་འབབ་དེ་ མི་མང་ལུ་བཅོང་བ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ལེན་མི་ཅིག་
གི་ཆ་འགས་ལུ་གྱུར་མི་ ཕོག་དངུལ་དང་ དངུལ་ཚབ་ཕོག་འཛིན་ བདོག་གཏང་ཕོག་

publicly offered for sale or form part of an acquisition by the Authority.

Consultation on the Royal Government budget and credit operations

154. The Authority shall be consulted by -

- a) the Royal Government on the occasion of the preparation of the Royal Government's budget in order to reach an understanding with the Authority on the total amount of credit that may be expected to be, directly or indirectly, extended by the Authority to the Royal Government during the Royal Government's following financial year; and
- b) the Royal Government at any time that either domestic or foreign credit operations are contemplated. In the event that, in the opinion of the Authority, such operations individually or collectively appear to be of a magnitude inappropriate to prevailing economic conditions, the Authority shall report to the Royal Government, drawing attention to the situation and recommending measures to remedy the situation.

དདུལ་ དེལས་དདུལ་བུན་གྱི་སྐྱབ་ལྟེན་གཞན་ཚུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོང་ལམ་ལས་ཉེ་
ནི་དང་ འཆང་ནི་ བཙོང་ནི་ཚུ་འབད་ཚོགས།

གཞུང་གི་འཆར་དདུལ་དང་ བསྐྱེན་འགྲུལ་ལག་ལེན་གྱི་སྐོར་ལས་འདྲི་བསྐྱེན།

༡༥༧. དབང་འཛིན་ལུ་འདྲི་བསྐྱེན་འབད་དགོཔ་-

ག༽ རྒྱལ་གཞུང་གི་འཆར་དདུལ་བཟོ་བའི་སྐབས་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་བྲུལ་མའི་ཕྱིས་ལོ་
ནང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཐད་ཀར་དུ་དང་ ཡང་ན་ ཐད་ཀར་མིན་པའི་སྐོར་ལས་
དདུལ་བུན་བསྐོམས་གཏེ་ཕུགས་ལེ་ཡིན་ན་ མོས་མཐུན་ འབྲུང་ནིའི་དོན་ལུ་
རྒྱལ་གཞུང་གིས་དབང་འཛིན་དང་ འདྲི་བསྐྱེན་གནང་དགོ།

ཁ༽ དུས་ནམ་རང་འབད་རུང་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་དང་ ཡང་ན་ ཕྱིའི་བསྐྱེན་འགྲུལ་
ལག་ལེན་ཚུ་གི་སྐོར་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་ དབང་འཛིན་དང་ འདྲི་བསྐྱེན་གནང་
དགོ། གལ་སྲིད་ དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ དེ་བརྩམ་གྱི་ལག་ལེན་
རྒྱུང་པ་ ཡང་ན་ མཉམ་བསྐོམས་འབད་འཐབ་པའི་ཚད་གཞི་དེ་ སྐབས་སུ་
འབབ་པའི་ དཔལ་འཕྱོར་གནས་སྤངས་ལུ་ འོས་འབབ་མེད་པ་སྟེ་འཆར་བ་ཅིན་
གནས་སྤངས་དེ་ལུ་ ཐུགས་བཞེད་གནང་དགོ་པའི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་
རྒྱལ་གཞུང་ལུ་སྐྱེན་ཞུ་ལུ་ཉེ་ གནས་སྤངས་ལེགས་བཙོས་གྱི་དོན་ལུ་ ཐབས་
ལམ་གྱི་གྲོས་འདེབས་ལུ་དགོ།

CHAPTER IX
ACCOUNTS, REPORTS AND AUDIT

Financial year

155. The financial year of the Authority shall coincide with the financial year of the Royal Government.

Accounts and reports

156. The Authority shall maintain proper books of accounts and other books and records in relation thereto in which shall be recorded all the financial transactions of the Authority.

157. The accounting system of the Authority shall comply with internationally accepted accounting framework as applicable to central banks.

158. The Authority shall prepare, as soon as possible, Monthly Statements on the condition of the Authority as at the close of business on the last day of each month, which shall be published forthwith on the Authority's website, or in any other manner as the Authority deems fit.

ལེབ་ ༩ པ།

ཕྱིས་ཐོ་དང་སྐྱེན་ལུ་ཕྱིས་ཞིབ།

ཕྱིས་ལོ།

༡༥༥. དབང་འཛིན་གྱི་ཕྱིས་ལོ་དེ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ཕྱིས་ལོ་དང་དུས་མཉམ་ ལག་ལེན་ འཐབ་ དགོ།

ཕྱིས་ཐོ་དང་སྐྱེན་ལུ།

༡༥༦. དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་མཐུན་གྱི་ཕྱིས་དེབ་དང་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ཕྱིས་དེབ་དང་ ཡིག་ ཆ་གཞན་ཚུ་ རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་དགོས་དང་ དབང་འཛིན་གྱི་ དངུལ་གྱི་སྦྱོང་ལེན་ཆ་མཉམ་ དེ་ཚུ་འི་ནང་བཀོད་དགོ།

༡༥༧. དབང་འཛིན་གྱི་ཕྱིས་བཀོད་ལམ་ལུགས་དེ་ དངུལ་འང་ལྷེ་བཙུ་ནང་ ལག་ལེན་འཐབ་ རྩོལ་ཡོད་མི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ནང་ དང་ལེན་ཡོད་པའི་ ཕྱིས་བཀོད་ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ དགོ།

༡༥༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཟླ་རིམ་བཞིན་གྱི་ མཐའ་མཇུག་གི་ཉིན་མར་ ལཱ་མཇུག་བསྐྱུལ་ཅིག་ ག་དེ་མཚུགས་མཚུགས་ དབང་འཛིན་གྱི་གནས་སྤངས་སྐོར་ལས་ ཟླ་རིམ་ཕྱིས་ལྟ་བུ་ དགོ། ཕྱིས་ལྟ་དེ་ཡང་ དེ་འཕྲལ་ལས་ དབང་འཛིན་གྱི་སྐྱོག་རིག་ ཡོངས་འབྲེལ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ལམ་ལུགས་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ གསལ་ བསྐྱུགས་འབད་དགོ།

159. The Authority shall, upon the approval of the Board and within three months after the close of its financial year, submit to the Royal Government a copy of its Annual Accounts certified by the external auditor, and at the same time publish it on its website.
160. The Authority shall submit to the Royal Government within four months after the close of its financial year its Annual Report for the financial year and at the same time shall publish the said report on its website and in such other manner and at such time as the Authority deems fit.

Internal audit

161. The Authority shall establish an internal audit division. The functions and responsibilities of the internal audit division shall be defined in an Internal Audit Charter approved by the Board.
162. The operations of the Authority including its accounts, its conduct of business according to the provisions of this Act, its internal control systems, and the reliability, security and effectiveness of its systems shall be audited by the internal audit division.
163. The internal audit division shall be directly responsible to, and shall directly report to the Governor. The internal auditor shall submit reports to the Governor who shall report thereon as appropriate to the Board.

༡༥༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཕྱིས་ལོ་མཇུག་བསྐྱེས་ལྷན་གསུམ་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ སྤྱི་ཁོའི་ཕྱིས་
ཞིབ་འབད་མི་ཚུ་གིས་ རོ་སྤྱོད་འབད་ཡོད་པའི་ ལོ་བསྟར་ཕྱིས་ཁོའི་འབྲུ་ཅིག་ བཀོད་
ཚོགས་ལས་གནང་བ་ལེན་ཏེ་ རྒྱལ་གཞུང་ལུ་ཕུལ་དགོཔ་དང་ དེ་དང་ ཏུས་མཉམ་ལུ་
སློབ་ཤིག་ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།

༡༦༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཕྱིས་ལོ་མཇུག་བསྐྱེས་ལྷན་བཞི་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་ལུ་
ཕྱིས་ལོ་དེ་གི་ ལོ་བསྟར་སྟེན་ལུ་ ཕུལ་དགོཔ་འི་གུ་ རོང་གསལ་སྟེན་ལུ་ སློབ་ཤིག་
ཡོངས་འབྲེལ་དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ ལམ་ལུགས་གཞན་གྱི་སྐོ་
ལས་ ཏུས་ཐོག་གསལ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།

ནང་འཁོད་ཕྱིས་ཞིབ་

༡༦༡. དབང་འཛིན་གྱིས་ ནང་འཁོད་ཕྱིས་ཞིབ་སྡེ་ཚོན་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ། ནང་
འཁོད་ཕྱིས་ཞིབ་སྡེ་ཚོན་གྱི་ ལཱ་དང་འགན་ཁག་ཚུ་ བཀོད་ཚོགས་གྱིས་གནང་བ་སྐབ་མི་
ནང་འཁོད་ཕྱིས་ཞིབ་བཀའ་ཁྲིམས་ཅིག་ནང་ ཁ་གསལ་བཀོད་དགོ།

༡༦༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དབང་འཛིན་གྱི་ཕྱིས་ཁྲ་དང་ ལཱ་
གཡོག་གི་སྤོད་ལམ་ ནང་འཁོད་གྱི་ལྷན་ལམ་ལུགས་ དེ་གི་ལམ་ལུགས་ལུ་ སློབ་ཤིག་
དང་ ཉེན་སྲུང་ ཕན་ལུ་ཚུ་བཅུས་ཏེ་ དབང་འཛིན་གྱི་ལག་ལེན་ཚུ་ལུ་ནང་འཁོད་ཕྱིས་
ཞིབ་སྡེ་ཚོན་གྱིས་ ཕྱིས་ཞིབ་ལག་ལེན་འབབ་དགོ།

༡༦༣. ནང་འཁོད་ཕྱིས་ཞིབ་སྡེ་ཚོན་དེ་ སྤྱི་འཛིན་ལུ་ཐང་ཀར་གྱི་འགན་ཁུར་འཁྲིམ་ལས་ ཐང་
ཀར་ཏུ་ དེ་ལུ་སྟན་ལུ་འབད་དགོ། ནང་འཁོད་ཕྱིས་ཞིབ་འབད་མི་གིས་ སྟེན་ལུ་ཚུ་ སྤྱི་
འཛིན་ལུ་ཕུལ་དགོཔ་དང་ སྤྱི་འཛིན་གྱིས་འོས་འབབ་ལཱར་ བཀོད་ཚོགས་ལུ་ཕུལ་དགོ།

External audit

164. The accounts of the Authority shall be subject to audit at least once every year by suitably qualified audit firm appointed by the Royal Audit Authority.
165. Notwithstanding the provision in Section 164, the Royal Audit Authority may also audit the Authority.

CHAPTER X DATA AND STATISTICS

Collection of data

166. The Authority may, at any time, require such persons, companies, organizations, Government bodies or classes thereof to collect and furnish on such dates, terms and conditions, such data with regard to monetary and credit systems, balance of payments and banking as may be specified generally or specifically by the Authority for the purpose of carrying out the Authority's functions.
167. Any person, company, organization, Government body or classes thereof which fails to provide the information

གྱི་ཁའི་ཕྱིས་ཞིབ།

༡༤༧. དབང་འཛིན་གྱི་ཕྱིས་ལྷ་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་ བསྐོ་བཞག་འབད་མི་
མཁས་པོ་ན་ལྡན་པའི་ ཕྱིས་ཞིབ་ཚོང་ལས་ཅིག་གིས་ ཉུང་མཐའ་ལེ་ཤེ་ནང་ཚར་ཤེ་
ཕྱིས་ཞིབ་ལག་ལེན་འབྲེལ་དགོ།
༡༤༨. དོན་ཚན་ ༡༤༧ པའི་ནང་ འཁོད་མི་གི་མ་ཚད་པར་ རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་
གྱིས་ཡང་ དབང་འཛིན་གྱི་ཕྱིས་ཞིབ་བརྒྱབ་ཚེ་གོ།

ལེ་ལུ་ ༡༠ པ།

གནད་སྲུང་དང་ཚད་ཕྱིས།

གནད་སྲུང་བསྐྱེལ་ན།

༡༤༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱ་སྐོ་འགྲུབ་ནི་དེ་དོན་ལུ་ དུས་ཚོད་ནམ་རང་འབད་རུང་ སྤྱིར་
བཏང་དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཐོག་ལས་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་ ཚེས་གྲངས་དང་
གནས་ཚུགས་ལུ་ མི་དོམ་ ཚོང་སྤྱོད་ ཚོགས་སྤྱོད་ གཞུང་གི་འདུམ་ཚོགས་ ཡང་ན་
དེ་བཟུམ་གྱི་དབྱེ་ཤིམ་ཚུ་གིས་ དདུལ་འབྲེལ་དང་ བསྐྱིན་འགྲུལ་ལམ་ལུ་གསལ་ དདུལ་
སྤོད་ལེན་གྱི་ཁྱད་པར་ དདུལ་ཁང་ལས་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་སྲུང་ཚུ་ བསྐྱེལ་ན་
འབད་དེ་ སྤུལ་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ཚེ་གོ།
༡༥༠. དོན་ཚན་ ༡༤༩ པའི་འོག་ལུ་ དབང་འཛིན་ལུ་ སྤུལ་དགོ་པ་སྤྱོད་མི་བད་དོན་ཚུ་

required by the Authority under Section 166 commits an offence and is liable to, upon conviction in a court of law, to an appropriate penalty.

Publication of statistics

168. The Authority shall publish, regularly on its website and, in such other manner and at such times as it deems fit, statistics derived from the use of its powers under Section 166 and from other powers in this Act.

CHAPTER XI MISCELLANEOUS

Savings, amendment and transitional arrangements

169. Savings, amendment and transitional arrangements that apply to the commencement of this Act, or any part thereof, shall be as provided in the Schedule below.
170. Notwithstanding the provisions under Section 183 of the Bhutan Information, Communications and Media Act 2006, the authority to make regulations for electronic transfer of funds shall vest with the RMA.

ཕུལ་མ་ཚུགས་མི་ མི་ངོའམ་ ཚོང་ལྗེ་ ཚོགས་ལྗེ་ གཞུང་གི་འདུས་ཚོགས་ ཡང་ན་ དེ་
བརྩམ་གྱི་དབྱེ་རིམ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཕུལ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ གཞོན་འགོལ་གྱི་གངས་སུ་ཚུད་པ་ལས་
ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་འབད་དེ་ འོས་འབབ་དང་བསྟུན་པའི་ཉེས་བྱ་ལོག།

ཚོང་ཕྱིས་གསལ་བསྐྱུགས།

༡༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ རོན་ཚོན་ ༡༤ པའི་ནང་གི་དབང་ཚོང་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་ འདི་
ནང་གི་ དབང་ཚོང་གཞན་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ས་ལས་བྱུང་མི་ ཚོང་ཕྱིས་ཚུ་ ཟླ་རིམ་
བཞིན་དུ་ གྲོག་རིག་ཡོངས་འབྲེལ་དང་ གཞན་ཡང་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ལམ་ལུགས་
དང་ དུས་ཚོད་ཐོག་ལུ་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་དགོ།

ལེའུ་ ༡༡ པ།

གནད་དོན་སྣ་ཚོགས།

ཆ་འཛོག་འཕྲོ་མཐུད་དང་ འཕྲི་སྟོན་ སོར་དུས་ཀྱི་བདེ་སྤྱི་གཞུང་།

༡༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ འདི་གི་ཆ་ཤས་གང་རུང་ འགོ་བརྩམས་ནི་དང་འབྲེལ་ཏེ་
ཆ་འཛོག་འཕྲོ་མཐུད་དང་ འཕྲི་སྟོན་ སོར་དུས་ཀྱི་བདེ་སྤྱི་གཞུང་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་ཚུ་
འོག་གི་ཟུར་དེབ་ནང་གསལ་ལྟར་དུ་ཨིན།

༡༥༠. འབྲུག་བདེ་དོན་ བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་བདེ་བརྒྱུད་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༤ ཅན་
མའི་དོན་ཚོན་ ༡༤༣ པར་འཁོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་མ་གཏོགས་ གྲོག་འཕུལ་ཐོག་ལས་
མ་དདུལ་སྤོད་ལེན་ཚུ་གི་དོན་ལས་ སྤྱི་གསལ་གཞི་ཚུ་བཟོ་ནིའི་དབང་ཆ་དེ་ རྒྱལ་གཞུང་
དདུལ་ལས་དབང་འཛིན་ལུ་ཡོད།

Schedules Savings, amendment and transitional arrangements - Royal Monetary Authority of Bhutan Act, 1982

171. In this Schedule, any reference to the 1982 Act is a reference to the Royal Monetary Authority of Bhutan Act, 1982.
172. Despite the amendment effected by this Act, the body corporate established by the 1982 Act shall be preserved and continue in existence as a body corporate under and subject to the provisions of this Act, under the name Royal Monetary Authority of Bhutan, so that the corporate identity of the body corporate shall not be affected.

References to 1982 Act

173. A reference in any law or in any instrument made under or in relation to the 1982 Act or a provision of that Act shall, on and after the coming into operation of this Act, unless the context otherwise requires, be read and construed as a reference to this Act or to the corresponding provision of this Act.

**ཟུར་དེབ། ཚའཛོག་འཕྲོམ་ཐུད་དང་ འཕྲིལ་ལྡོག་ བར་སྐབས་བདེ་སྤྱི་ག-འབྲུག་རྒྱུལ་གཞུང་
དབྱུང་ལམས་འཛིན་གྱི་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༩༥༢ ཚན་མ།**

༡༢༡. ཟུར་དེབ་འདི་ནང་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༩༥༢ ཚན་མ་གྱི་ བརྗོད་དོན་གང་རུང་བཀོད་མི་
ཚུ་ འབྲུག་རྒྱུལ་གཞུང་དབྱུང་ལམས་དབང་འཛིན་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ སྤྱི་ལོ་ ༡༩༥༢ ཚན་
མ་ལུ་ བྱང་ས་གཏུགས་འབད་མ་ཨིན།

༡༢༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ བསྐྱར་བཅོས་བཟང་སྟེ་འབད་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༩༥༢ ཚན་
མ་འདི་ཐོག་ལུ་ གཞི་བཅུགས་འབད་མི་ རང་དབང་འདུས་ཚོགས་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་གི་ དགོངས་དོན་འོག་ལུ་དང་ འབྲུག་རྒྱུལ་གཞུང་དབྱུང་ལམས་དབང་འཛིན་གྱི་ མིང་
གནས་ཐོག་ལུ་ འཕྲོམ་ཐུད་དེ་རང་ རང་དབང་འདུས་ཚོགས་ཅིག་སྟེ་ བདག་སྲུང་འབད་
དེ་ རང་དབང་འདུས་ཚོགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ གཞོན་པ་མེད་པ་སྟེ་གནས་དགོངས་ཨིན།

བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༩༥༢ ཚན་མ་ལུ་བྱང་ས་གཏུགས་ཚུ།

༡༢༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་ལག་ལེན་ འགོ་བཅུགས་པའི་ཉིན་མར་དང་ ཡང་ན་ འགོ་བཅུགས་
ཞིན་མ་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༩༥༢ ཚན་མ་དང་ ཡང་ན་ དེ་འདི་དགོངས་དོན་
དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲིམས་ལུགས་གང་རུང་དང་ ཡང་ན་ ཡིག་འཛིན་གང་རུང་ལུ་ བྱང་ས་
གཏུགས་བཀོད་མི་དེ་ གནད་དོན་འོག་སུ་བཀོད་ཡོད་ན་ མ་གཏོགས་ དེ་མིན་
བྱང་ས་གཏུགས་དེ་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ འབྲེལ་
ཆགས་ཚན་གྱི་དགོངས་དོན་སྟེ་ ལྷག་དགོངས་དང་ གོ་བ་ལེན་དགོ།

174. An express or implied reference in any document or instrument, whenever made or executed, to the Authority established under the 1982 Act, except where the context otherwise requires, shall be read and construed and has effect as a reference to the Authority as re-established and continuing under this Act.

Actions not to abate

175. Where, immediately before the coming into operation of this Act, any action, arbitration or proceeding was pending or existing by or against a person or body under the 1982 Act, it -

- a) shall not, on the coming into operation of this Act, abate or discontinue or in any way be affected by a provision of this Act; and
- b) may be prosecuted, continued and enforced by, against or in favour of the person or body as if this Act had not been made.

Accounts to continue

176. All moneys, immediately before the coming into operation

༡༢༣. ཡིག་ཆའམ་ ཡིག་འཛིན་གང་རུང་ནང་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༩༥༢ ཅན་མའི་འོག་ལུ་ ཀའི་
 བརྩུགས་འབད་མི་དབང་འཛིན་ལུ་ ལུངས་གཏུགས་ངོ་མའམ་ ལུངས་གཏུགས་བདེ་སྟོན་
 འབད་ཡོད་པ་ཅིན་ ལྷབས་དོན་དང་བསྟུན་ཏེ་ དགོས་མཁོ་སོ་སོ་ཡོད་ན་ མ་གཏོགས་ དེ་
 མིན་ དབང་འཛིན་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ བསྐྱར་བརྩུགས་འབད་ཡོད་པའི་
 ལུངས་གཏུགས་ཀྱི་ཆ་གནས་ཡོད་པ་འབད་ ལྷག་དགོ་པ་དང་ གོ་བ་ལེན་དགོ།

དང་ལེན་ཚུ་ འཕྲོ་མཐུན་དེ་ལག་ལེན་འབབ་ནི།

༡༢༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་འགོ་མ་བརྩུགས་པའི་རྟེ་མར་ བཅའ་ཁྲིམས་
 ༡༩༥༢ ཅན་མའི་འོག་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཡང་ན་ འདུས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ ཡང་ན་
 མི་ངོ་ཅིག་ལུ་འམ་ འདུས་ཚོགས་ཅིག་ལུ་ བྱ་བ་ མཐུན་འགྲིགས་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་
 བཤེར་གང་རུང་ བསྐྱར་བཞག་སྟེ་ཡོད་པའམ་ ཀའས་བཞེན་ཡོད་མི་དེ་-

༡༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་ འགོ་བརྩུགས་ཞིན་མ་ལས་ རུས་
 མེད་ ཡང་ན་ རྒྱུ་ཆད་འགྲོ་ནི་མེད་པ་དང་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་
 དགོངས་དོན་ ག་ཅིག་གིས་ཡང་ རྩ་ལས་གཞོན་སྟོན་བརྒྱབ་ནི་མེད།

༡༢༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ མ་བརྩུམས་བཟུམ་ཅིག་སྟེ་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ འདུས་
 ཚོགས་གང་རུང་གི་ རྒྱབ་འགལ་ ཡང་ན་ རྩོགས་བཟུང་ལུ་ ཁྲིམས་བཤེར་
 དང་ འཕྲོ་མཐུན་ བསྐྱར་སྟོན་འབད་ཚོགས།

ཕྱིས་ཐོ་ཚུ་ འཕྲོ་མཐུན་དགོ་པ།

༡༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་འགོ་མ་བརྩུགས་པའི་རྟེ་མར་ བཅའ་ཁྲིམས་

of this Act, standing to the: (a) credit of; or (b) debit of, any account, maintained by the Authority established under the 1982 Act, either in its own accounts or the accounts of any other person at the any other person at the time of repeal, shall continue to the debit or credit of the Authority as re-established and continuing under this Act.

177. For the avoidance of doubt, in respect to any account to which Section 176 applies, such accounts shall not be closed and reopened, but shall continue.

Saving of existing permits, approvals etc.

178. Save in so far as they may be inconsistent with this Act, all permits, approvals, authorities, licences, undertakings, notices, directives, directions or other entitlements granted under the 1982 Act or any subsidiary legislation thereunder shall continue in full force and effect.

Continuation of assets, rights and liabilities

179. All assets, rights, obligations and liabilities which, immediately before the coming into operation of this

༡༥༤༢ ཅན་མའི་འོག་ལུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ ཕྱིས་ཐོན་ནང་ ཡང་ན་ མི་རྒྱུ་གཞན་གྱི་
ཕྱིས་ཐོ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷན་སྐྱོང་འཐབ་སྟེ་ཡོད་མི་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་དེ་ ཆ་མེད་འཇོ་
བའི་སྐབས་ མི་རྒྱུ་གཞན་གྱི་ཕྱིས་ཐོ་ གང་རུང་ནང་ (༡༡) འོང་ཕྱིས་ ཡང་ན། (༡༢)
ཟད་ཕྱིས་སྟེ་བཀོད་ཡོད་མི་ དདུལ་གྱི་རིགས་ ཆ་མཉམ་ར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་
བསྐྱར་བཙུགས་དང་ འཕྲོ་མཐུད་སྟེ་ དབང་འཛིན་གྱི་ ཟད་ཕྱིས་ ཡང་ན་ འོང་ཕྱིས་སྟེ་
འཕྲོ་མཐུད་དགོ།

༡༢༢. རོན་ཚབ་ ༡༢༤ པ་གིས་ འཇུག་ཁྲུབ་ཡོད་པའི་ ཕྱིས་ཐོ་གང་རུང་སྐོར་ རོགས་པ་བཀག་
ཞེ་འདོན་ལུ་ ཕྱིས་ཐོ་དེ་ཚུ་ ལ་བསྐྱམས་ཏེ་ འོག་འགོ་བཙུགས་ཞེ་མེན་པར་ འཕྲོ་མཐུད་
དེ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

གནས་བཞིན་ཡོད་པའི་ཚོགས་ཡིག་དང་གནང་བཅུ་ལུ་ཆ་གནས།

༡༢༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཆ་མཐུན་མེད་སྲིད་རུང་ ད་ཚུན་ཆ་གནས་ཡོད་མི་ བཅའ་ཁྲིམས་
༡༥༤༢ ཅན་མ་ ཡང་ན་ དེ་གི་ལྷན་ཐབས་ཁྲིམས་ལུ་གས་གང་རུང་གི་འོག་ལུ་ གནང་བ་
གྱུབ་མི་ ཚོགས་ཡིག་དང་ གནང་བ་ དབང་ཆ་ ཚོགས་མ་ ལས་ལེན་གན་འཛིན་ བར་
བསྐྱུལ་ བཀོད་རྒྱ་ ལམ་སྟོན་ ཡང་ན་ ཐོབ་ཐངས་གཞན་ཚུ་ ཆ་མཉམ་ར་ ལུས་ལུགས་
འི་ལ་སྲིད་ཐོག་ལུ་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་ ཆ་འཛོགས་འབད་དགོ།

བདོག་གཏང་དང་ ཐོབ་དབང་ ཐོག་ལམ་ཚུ་གི་འཕྲོ་མཐུད།

༡༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་ཞེ་འགོ་མ་བཙུགས་པའི་རྗེ་མར་ བཅའ་ཁྲིམས་
༡༥༤༢ ཅན་མའི་འོག་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ དབང་བའམ་འཆང་བའི་ བདོག་

Act, were owned or held by the Authority or any person against the Authority under the 1982 Act, on the coming into operation of this Act, continue as assets, rights and liabilities of the Authority as re-established and continuing under this Act without the need for any conveyance, transfer, assignment or assurance.

Continuation of contracts

180. All contracts and agreements entered into, made with or addressed to the Authority under the 1982 Act to the extent that they were binding on and of full force and effect against or in favour of the Authority, immediately before the coming into operation of this Act, shall on the coming into operation of this Act continue against the Authority as re-established and continuing under this Act.

Continuation of Board and staff

181. The persons who, immediately before the coming into operation of this Act, held the positions of Managing Director and Deputy Managing Directors under the 1982

གཏང་དང་ ཐོབ་དབང་ འགན་འཁུན་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་གྱིས་ དབང་འཛིན་ལུ་
འཁུན་བའི་ ཕོག་ལམ་ཚུ་ཆ་མཉམ་ར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ འགོ་
བརྩུགས་ཞིན་མ་ལས་ ལྷོད་ལེན་དང་ གནས་སོར་འགན་ལྷོད་ ཡང་ན་
ལས་ལེན་འབད་མ་དགོ་པར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ བསྐྱར་
བརྩུགས་འབད་དེ་ དེ་གི་བདོག་གཏང་དང་ ཐོབ་དབང་ ཕོག་ལམ་སྟེ་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་
ལག་ལེན་འཐབ་ཚོགས།

ལག་འབག་གི་འཕྲོ་མཐུད།

༡༥༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ འགོ་མ་བརྩུགས་པ་ཅིག་གི་རྟེ་མར་ བཅའ་
ཁྲིམས་༡༩༥༢ ཅན་མའི་འོག་ལུ་ དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་བཟོས་པ་འམ་ དབང་
འཛིན་གྱི་ཁ་བྱང་ཐོག་ལུ་བཟོ་མི་ ལག་འབག་དང་གན་ཡིག་ཚུ་ ཆ་མཉམ་ར་དབང་འཛིན་
གྱི་རྒྱབ་འགལ་ ཡང་ན་ ལྷོགས་བཟུང་ག་ཅི་ཡིན་རུང་ ཆ་གནས་ ཐོག་ལུ་ རུས་ལྷགས་
དང་ ཆ་འཛོག་རྟེན་ལུ་ཡོད་མི་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ འགོ་བརྩུགས་
ཞིན་མ་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ བསྐྱར་བརྩུགས་དང་འཕྲོ་མཐུད་ཡིན་མ་སྟེ་
ཆ་འཛོག་འབད་དགོ།

བཤོད་ཚོགས་དང་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་འཕྲོ་མཐུད།

༡༥༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ འགོ་མ་བརྩུགས་པའི་རྟེ་མར་ བཅའ་ཁྲིམས་
༡༩༥༢ ཅན་མའི་འོག་ལུ་ འཛིན་སྐྱོང་མདོ་ཆེན་དང་ འཛིན་སྐྱོང་མདོ་ཆེན་འོག་མའི་
གོ་གནས་འཆང་མི་ མི་ངོ་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་ འདི་ནང་ བསྐོ་གཞན་གི་བྱ་སྐོའི་ལམ་
ལུགས་བཟོ་སྟེ་ཡོད་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ འགོ་བརྩུགས་ཞིན་མ་

Act, shall, on the coming into operation of this Act, notwithstanding the appointment process set out in this Act, continue to hold office, but as the Governor and Deputy Governors, respectively, and on the same terms and conditions under this Act until such time as a new Board is constituted in accordance with the provisions of this Act.

182. Those persons who were directors of the Authority under the 1982 Act shall continue to serve as the directors of the Authority re-established and continuing under this Act until such time as a new Board is constituted in accordance with the provisions of this Act.

183. A person who, immediately before the coming into operation of this Act, held an office or appointment under the 1982 Act, shall, on the coming into operation of this Act, continue to hold a similar office or appointment under this Act -

- a) on the same terms and conditions; and
- b) with all entitlements which had accrued to that person prior to the repeal of the 1982 Act.

Rule Making Power

184. The Royal Monetary Authority of Bhutan may make rules for effective implementation of this Act.

ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ བཀོད་ཚོགས་གསར་པ་
གཞི་བཙུགས་མ་འབད་ཚུན་ཚོད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་གི་གནས་ཚིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་
འཕྲོ་མཐུད་དེ་ར་ སྤྱི་འཛིན་དང་ སྤྱི་འཛིན་འོག་མ་འབད་ ཡིག་ཚང་འཆང་ཚོགས།

༡༤༢. བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༩༤༢ ཅན་མའི་འོག་ལཱ་ དབང་འཛིན་གྱི་མདོ་ཆེན་ཡིན་མི་ཚུ་ བཅའ་
ཁྲིམས་ འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཀོད་ཚོགས་གསར་པ་ཅིག་ གཞི་
བཙུགས་མ་འབད་ཚུན་ཚོད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལཱ་ བསྐྱར་བཙུགས་དང་ འཕྲོ་
མཐུད་ཡིན་མ་སྟེ་ མདོ་ཆེན་གྱི་བྱ་སྤོལ་འབག་དགོ།

༡༤༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ འགོ་མ་བཙུགས་པའི་དེ་མར་ ཡིག་ཚང་འཆང་མི་
ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༩༤༢ ཅན་མའི་འོག་ལཱ་ བསྐྱོ་བཞག་ སྤྱབ་མི་ མི་ངོ་ཅིག་
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ འགོ་བཙུགས་ཞིན་མ་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་
འོག་ལཱ་ དེ་བཟུམ་གྱི་གོ་གནས་ ཡང་ན་ བསྐྱོ་བཞག་འཕྲོ་མཐུད་དེ་འཆང་ཚོགས་དེ་ཡང་
༡༡༽ གནས་ཚིག་ཅོག་གཅིག་པའི་ཐོག་ལཱ་དང་།

༡༢༽ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༩༤༢ ཅན་མ་ ཆ་མེད་མ་བཏང་པའི་དེ་མར་ མི་ངོ་དེ་ལཱ་ ཐོབ་
སྲོལ་ཡོད་མི་ ཐོབ་ཐངས་ཚུ་ཆ་མཉམ་དང་བཅས་ཡིན།

བཅའ་ཡིག་བཅོ་ཚོག་པའི་དབང་ཚད།

༡༤༤. རྒྱལ་གཞུང་དབུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ མཛུགས་འགོ་འབྲེན་
འཐབ་ནི་དང་ བཅའ་ཡིག་འདི་ དོན་སྤྲིན་ཅན་སྟེ་ལག་ལེན་བསྐྱར་ ཞིའོ་དོན་ལས་
བཅའ་ཡིག་བཅོ་ཚོགས།

CHAPTER XII

AMENDMENT AND AUTHORITATIVE TEXT

Amendment

185. The amendment to this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of no less than two-thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one-third of the members of either House, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness of the Royal Monetary Authority of Bhutan.

Authoritative Text

186. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

DEFINITIONS

187. In this Act, unless the context otherwise requires -

- a) “Authority” means the Royal Monetary Authority of

འཕྲི་སྒྲོན་དང་ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

འཕྲི་སྒྲོན།

༡༥. ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་ འབྲས་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དབྱ་གཅིག་ གིས་གྲོས་
དོན་ལུ་བཅེན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ལསྐོང་ ལྷད་པར་ ཡང་ན་ ཚམེད་བཅུམ་གྱི་
ཐོག་ལས་ འཕྲི་སྒྲོན་འབད་དགོ་པ་ཅེན་ ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་ རྱེད་མང་ཐོག་ལས་ ཡང་
ན་ སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་བཞུགས་སྐབས་ལུ་ཡིན་པ་ཅེན་ ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་མིའི་གས་ ལུ་
ཡོད་པའི་འབྲས་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་གྱི་གསུམ་ དབྱ་གཉིས་ལས་ མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་
ཐོག་ རྒྱལ་གཞུང་དབུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་ མངོད་སྐོད་དང་ དོན་སྤྲིན་ལུ་མ་གཞོན་པ་
ཅིག་གི་ཐོག་ལས་འགྲུབ་དགོ།

ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

༡༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྫོང་ཁད་དབྱིན་སྐད་བར་ན་ མོདོན་མ་འདྲ་བའི་གནད་ རེ་འཕོན་
པ་ཅེན་ རྫོང་ཁའི་ཚིག་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བབྱུང་དགོ།

མོདོན་ངེས་ཚིག།

༡༧. སྐབས་དོན་དང་བསྐྱུན་པའི་དགོས་མཁོ་སོ་སོ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་ནང་
ཀ། “དབང་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གོ་དོན་ཚུན་ ༣ པའི་འོག་ལུ་

Bhutan established by Section 3 of this Act;

- b) “banking” means –
 - (i) depository banking;
 - (ii) development banking;
 - (iii) commercial or consumer finance; and
 - (iv) such other business as the Authority may deem to be banking for the purposes of this Act;
- c) “Board” means the Board of the Authority established under Section 28 of this Act
- d) “clearing house” means an institution which facilitates the validation, delivery and settlement of cheques and other negotiable demand instruments through electronic, image-based or other means;
- e) “Credit information bureau” is a system designed to collect and provide information on the payment record and indebtedness of clients of banks and financial institutions engaged in the extension of credit in Bhutan.

གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་ལུ་གོ།

ཁ། “དངུལ་ཁང་ལས་དོན” ཟེར་མི་འདི་-

- (༡) བཙུགས་བཞག་དངུལ་འབྲེལ་ལས་དོན།
- (༢) གོང་འཕེལ་དངུལ་འབྲེལ་ལས་དོན།
- (༣) ཚོང་འབྲེལ་ ཡང་ན་ མཐོ་བྱུང་གྲིམ་རྩ་བཙུགས་ནི་དང་།
- (༤) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོས་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་ལུ་འོས་འཚམས་
ལཱ་པའི་ ཚོང་ལས་གཞན།

ག། “བཀོད་ཚོགས་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ ༢༤ པ་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ གཞི་བཙུགས་འབད་མི་དབང་འཛིན་གྱི་བཀོད་ཚོགས་དེ་ལུ་གོ།

ང། “ཉོག་སེལ་ཁང་” ཟེར་མི་འདི་ དངུལ་སྲོད་འཛིན་ཤོག་དང་བཅོང་ཚོག་པའི་
དངུལ་གྱི་ ཡིག་འཛིན་རྩེ་ གྲོག་འཕུལ་དང་ གཞུགས་བརྟན་ལུ་བརྟེན་པ་ ཡང་
ན་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ ཚ་འཛོག་དང་ སྲོད་བཞག་ བདེ་སྲིག་
འབད་མི་ལས་ཁང་ཅིག་ལུ་གོ་ཕྱ་ཡིན།

ཅ། “བསྐྱེན་འགྲུལ་བདེ་དོན་ལས་ཁང་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལུ་
སྐྱེན་འགྲུལ་རྒྱ་སྐྱེད་ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་ཅན་གྱི་ དངུལ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་རྩེ་དང་
དངུལ་ཁང་རྩེ་གི་ དངུལ་སྲོད་པའི་ འཛིན་ཐོང་དང་ བུ་ལོན་ཡོད་པའི་ལས་མགོན་
རྩེ་གི་ བདེ་དོན་བསྐྱེད་འབད་དེ་ བྱིན་ཞེའི་དོན་ལུ་ བཅོམ་ཡོད་པའི་ལས་ལུགས་
ཅིག་ཡིན།

- f) “commercial or consumer finance” means extending credit or providing lease finance with funding obtained primarily from institutional investors.
- g) “company” has the same meaning as in the Companies Act of the Kingdom of Bhutan, 2000;
- h) “depository banking” means receiving financial resources from the public, including money deposits creating liabilities of the institution taking deposits, whether in the form of demand or time deposits or debt instruments in another form, and extending credit or investing in securities for the account of the institutions;
- i) “development banking” means extending credit or investing in securities with funding obtained primarily from institutional investors;
- j) “Executive Committee” means the Executive Committee of the Authority established under Section 29 of this Act;

ཆ། “ཚོང་འབྲེལ་ ཡང་ན་ ཉེ་སྤྱོད་ལུ་མ་དངུལ་བརྩུགས་ནི” ཟེར་མི་འདི་ མ་ཅུ་
གཞི་བརྩུག་འབད་མི་ ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་ཐོབ་བའི་ མ་དངུལ་ཐོག་ལས་ བསྐྱེན་
འགྲུལ་ཡང་ན་ བདོག་གཏང་མཁོ་སྐྱབ་ཀྱི་ཆེད་ལུ་ མ་དངུལ་བརྩུགས་ནི་ལུ་གོམ་
ཨིན།

༣། “ཚོང་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་ཚོང་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ལྷིལོ་
༢༠༠༠ ཅན་མའི་ གོ་དོན་དང་ཚོགས་གཅིག།

༥། “བརྩུག་བཞག་དངུལ་ཁང་ལས་དོན་” ཟེར་མི་འདི་ ཁོ་འདོད་ ཡང་ན་ ཅུས་
བཀའ་བརྩུག་བཞག་ ཡང་ན་ བརྩུག་བཞག་ལེན་མི་ལས་ཁང་ལུ་ ཕོག་ལམ་
འཁྲི་བའི་ བསྐྱེན་འགྲུལ་གྱི་ཐབས་ལམ་ གཞན་གང་རུང་དང་སྐྱུགས་ཏེ་ བུ་ལོན་
ཡང་ན་ ལས་ཁང་ཚུ་གི་ཕྱིས་བཀོད་དང་འབྲེལ་བའི་ བདོག་གཏང་ ཕོག་དངུལ་
ནང་ མ་ཅུ་གཞི་བརྩུག་ཐོག་ལས་ མི་མང་ལས་དངུལ་འབྲེལ་ ཐོན་ཁུངས་
ལེན་ནི་ལུ་གོ།

༧། “གོང་འཕེལ་དངུལ་ཁང་ལས་དོན་” ཟེར་མི་འདི་ གཙོ་བོ་མ་ཅུ་གཞི་བརྩུགས་
འབད་མི་ དངུལ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་ མ་དངུལ་ལེན་ཐོག་ལས་ བསྐྱེན་
འགྲུལ་བྱིན་ནི་ ཡང་ན་ བདོག་གཏང་ཕོག་དངུལ་ནང་ མ་ཅུ་ གཞི་བརྩུགས་
འབད་ནི་ལུ་གོ།

༩། “བཀོད་ཁྲབ་ཚོགས་ཚུང་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་
༢༩ པའི་ནང་གསལ་ གཞི་བརྩུགས་འབད་མི་ དབང་འཛིན་གྱི་ བཀོད་ཁྲབ་
ཚོགས་ཚུང་ལུ་གོ།

- k) “financial institution” means a company engaged in depository banking, in development banking, in commercial or consumer finance, in insurance business, and any other body that the Authority deems to be a financial institution for the purposes of this Act;
 - l) “function” includes power and duty;
 - m) “Governor” means the Governor of the Authority appointed under Section 36 of this Act;
 - n) “insurance” means the provision of life and general insurance in consideration of the payment of premiums, which activity may include the investment of premium proceeds and investment income.
188. Unless the context clearly otherwise requires, wherever used in this Act, the singular includes the plural.

ད། “དདུལ་འབྲེལ་ལས་སྡེ” ཟེར་མི་འདི་ གསོག་འཛོག་དདུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་
དང་ གོང་འཕེལ་དདུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་ ཚོང་འབྲེལ་ ཡང་ན་ མཁོ་བྱད་ཀྱི་
མ་ཅུ་བཙུགས་ནི་ ཉེན་བཅོལ་ལས་སྡེ་ དེ་ལས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོས་དོན་
ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ཅིག་སྡེ་ ཆ་བཞག་མི་ འདུས་
ཚོགས་གཞན་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གོ།

ན། “བྱ་སྒོ” ཀྱི་གངས་སུ་ དབང་ཚད་དང་འགན་ཁུར་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།

པ། “སྤྱི་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚུན་ 36 པའི་ནང་
གསལ་བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ དབང་འཛིན་གྱི་སྤྱི་འཛིན་ལུ་གོ།

ཕ། “ཉེན་བཅོལ་” ཟེར་མི་འདི་ རིམ་སྒྲོན་འབྲུས་དདུལ་ལུ་གཞིར་བརྟེན་པའི་ ཚེ་སློག་
དང་ སྤྱིར་བཏང་ཉེན་བཅོལ་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་ རིམ་སྒྲོན་འབྲུས་དདུལ་ཐོག་
གི་ མ་ཅུ་གཞི་བཙུགས་དང་ མ་ཅུ་གཞི་བཙུགས་ལུ་ བརྟེན་པའི་འབབ་ཁུངས་
ཡང་ཚུད།

༡༥. ལྷ་བས་དོན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལ་གསལ་བཀོད་དགོ་པ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ གཅིག་ཚིག་གིས་མང་
ཚོགས་ལུ་ཡང་གོ།

སློབ་ཚིག་།

སློབ་ཕྲོང་ས་ཚེས་ལྟན་རྒྱལ་ཁམས་ཡངས་པ་རུ།
རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛོམས་འབྱུང་བའི་གནས།
མངའ་བདག་ཚེས་རྒྱལ་རིམ་པའི་དགོངས་བཞེད་ཀུན།
ལེགས་སློབ་ཆེད་དུ་སྲིད་འཆར་ཡོངས་འགྲུབ་ཤོག།

དེ་ལ་ཕན་ཕྱིར་དདུལ་ལས་དབང་འཛིན་ནས།
དེང་སང་དུས་འབྲེལ་བཅའ་ཁྲིམས་བརྟམས་བཞིན་དུ།
དགོངས་དོན་ཚུལ་བཞིན་འགྲུབ་པའི་རྩར་བརྩོན་ལ།
དགག་མེད་སྲིད་པོར་འཛིན་པའི་བསྐྱེད་མ་འདེབས།

དྲངས་གསལ་འགན་འཁུན་དོན་སློབ་བཅའ་པའི་གནད།
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཐོག་ལྷོན་གྱིས་འགྲུབ་བཞིན་དུ།
དོ་མེད་དཔལ་འབྱོར་ཡར་ངོའི་ལྷ་བཞིན་འཕེལ།
ཚུགས་ཀུན་བདེ་སྦྱིད་ལོངས་སློབ་ལྟན་པར་ཤོག།